

*Romantische Meeresan*  
ROVINJ • ROVIGNO  
ISTRIEN - KROATIEN



# Reiseführer

Deutsch



## ROVINJ – ZAHLEN UND FAKTEN

**Einwohnerzahl:** 14.294 | **Fläche:** 77,71 km<sup>2</sup> | **Bevölkerungsdichte:** 183,3 Einwohner/km<sup>2</sup>  
| **Amtssprachen:** Kroatisch und Italienisch | **Lage:** 45°01' geografische Breite und 13°38' geografische Länge östlich von Greenwich | **Klima:** mediterran (Januar 5 °C bis 9 °C, August 25 °C bis 32 °C) | **Meerestemperatur:** über 20°C (Juni–September) | **Durchschnittliche Meerestemperatur:** 16,6°C | **Sonnenstunden pro Jahr:** 2.437 | **Küstenlänge:** 67 km | **Unter Naturschutz stehende Fläche:** 2.289 Hektar (Küste und Inseln)



## **Rovinj - Rovigno Romantische Mediterran**

An der wunderschönen Westküste Istriens, südlich des Lim-Kanal, findet man den wohl romantischsten Ort am Mittelmeer: Rovinj. Die Stadt Rovinj (italienisch Rovigno) ist das richtige Reiseziel für alle, die sich nach dem Flair vergangener Zeiten sehnen. Diese besondere Atmosphäre findet man nur hier, in der Stadt am Mittelmeer, wo die Häuser dicht an dicht stehen, in engen Gassen, die sich immer wieder zu kleinen Marktplätzen hin öffnen. Die malerische historische Altstadt ist bis heute vom modernen Städtebau verschont geblieben. Von der Meeresseite ist die Stadt durch eine hohe Felsküste und die darauf gebauten Hauswände geschützt, während sich zur Landseite hin eine mächtige Stadtmauer erhebt. Überthront wird die Altstadt von der Barockkirche Hl. Euphemia. Vom 60 Meter hohen Glockenturm bietet sich ein herrlicher Blick auf die grauen und roten Dächer und Schornsteine, Straßen und Plätze, den Hafen und den Kai mit den Schiffen und Booten sowie auf den Yachthafen. Die 67 km lange Küste, die 2.289 Hektar geschützten Grünflächen, der Waldpark, die 16 Inseln, Inselchen und Riffe sowie der historische Stadtkern machen die Region einzigartig. Rovinj ist geprägt von der Tradition des Fischfangs, welche sich unter dem wachsamen Auge der Heiligen Euphemia entwickelte, und berühmt für die typischen Batana-Boote sowie die Bitinada-Gesänge. Die Schönheit der Stadt erregt seit jeher die besondere Bewunderung der Maler, die auch heute noch in der Grisia, der Straße der Künstler, die wundervollsten Stadtmotive schaffen und ausstellen. Rovinj bietet zahllose Möglichkeiten – für Spaziergänge in wunderschöner Natur, für Sport und Erholung, zum Segeln, Tauchen, Klettern oder für Radtouren. Entdecken Sie verborgene Schönheiten im Kulturerbe und an archäologischen Stätten und genießen Sie die kulinarischen Köstlichkeiten der Region! Egal ob zur Erholungs- und Wellnessreise, Geschäftsreise oder für einen sportlichen Aufenthalt - hier findet jeder das perfekte Domizil vom luxuriösen Hotel bis hin zur Campinganlage in herrlicher Natur. Romantisch und geheimnisvoll, voller Möglichkeiten für eine unvergessliche Zeit: Rovinj ist und bleibt eine Stadt, die man gerne besucht und in die man immer wieder gerne zurückkehrt!



# INHALTSVERZEICHNIS



<b>LERNEN SIE ROVINJ KENNEN</b>	<b>5</b>
KULTURHISTORISCHE SEHENSWÜRDIGKEITEN	6
KIRCHEN	9
MUSEEN UND GALERIEN	14
NATURDENKMALE	18
ARCHÄOLOGISCHE FUNDSTELLEN	22
WISSENSWERTES AUS DER GESCHICHTE	25



<b>ATTRAKTIONEN UND AKTIVITÄTEN</b>	<b>31</b>
ATTRAKTIONEN	32
AUSFLÜGE	38
STRÄNDE	48
WELLNESS UND GESUNDHEIT	55
SOUVENIRS AUS ROVINJ	61



<b>SPORT UND ERHOLUNG</b>	<b>65</b>
---------------------------	-----------



<b>UNTERHALTUNGSPROGRAMME UND EVENTS</b>	<b>79</b>
--	-----------



<b>GASTRONOMIE</b>	<b>83</b>
--------------------	-----------



<b>KONGRESSE UND TAGUNGEN</b>	<b>97</b>
-------------------------------	-----------



<b>UNTERHALTUNG UND SHOPPING</b>	<b>101</b>
----------------------------------	------------



<b>INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER</b>	<b>105</b>
-----------------------------------	------------



<b>UNTERKUNFT</b>	<b>111</b>
-------------------	------------



<b>NÜTZLICHE INFORMATIONEN</b>	<b>119</b>
MEDIZINISCHE LEISTUNGEN FÜR REISENDE	124
NÜTZLICHE INFORMATIONEN	126



An aerial photograph of the coastal town of Rovinj, Croatia, taken during the golden hour of sunset. The town's dense, terracotta-roofed buildings are illuminated from below, creating a warm, glowing effect. The sea is visible in the background, with a small island in the distance. The sky is a mix of orange, pink, and blue.

# LERNEN SIE ROVINJ KENNEN

## **KULTURHISTORISCHE SEHENSWÜRDIGKEITEN**

### **HISTORISCHER STADTKERN**

Der historische Stadtkern von Rovinj liegt auf einem Hügel, auf der begrenzten Fläche einer ehemaligen Insel und erstreckt sich von den dicht aneinander gereihten Häusern bis hin zum Platz vor der prachtvollen barocken Pfarrkirche St. Euphemia und St. Georg, die mit ihrem schlanken Turm über der Stadt thronen. Im Jahr 1763 wurde die Insel durch das Zuschütten von Kanälen mit dem Festland verbunden.

Als Ganzes betrachtet, bildet die Stadt eine einzigartige urbane Kontur, die klare architektonische Spuren der venezianischen Epoche aufweist, weshalb Rovinj auch als "Klein Venedig" bezeichnet wird. Die geomorphologischen Eigenschaften der Altstadt, die auf einem ins Meer ragenden Hügel erbaut wurde, sowie das spätantike und mittelalterliche Grundmaterial verhinderten, dass sich im historischen Stadtkern die typische venezianische Struktur, mit den wichtigsten Gebäuden um den Hauptplatz herum, vollständig entwickelte (*sog. Platea magna communis*).

Der historische Stadtkern Rovinjs enthüllt eine klare, historisch-gesellschaftliche Matrix, die fast ausschließlich Wohnfunktion hatte. Die wertvolle Stadtarchitektur weist zweifellos auf eine Bürgerschicht hin, die, in Folge des großen wirtschaftlichen Wachstums während des 17. und 18. Jahrhunderts, in den Städtebau investieren konnte. Klare Beispiele des Aufschwungs im Städtebau sind die Rekonstruktion des neuen Glockenturms sowie die Errichtung einer größeren barocken Pfarrkirche.

Aufgrund ihrer Besonderheiten und Details wie die zahlreichen Außentreppen und Treppengassen, Balkone, Portiken, Innenhöfe,

Sackgässchen, Zisternen, Dachterrassen, Mansarden und zahlreiche "Chiaroscuro" Effekte sowie die Schmuckelemente an Portalen, Fenstern, Balkonen und Dachtraufen wurde die Altstadt von Rovinj vom Ministerium für Kultur zum geschützten Kulturgut erklärt.

### **STADTPALAST**

Die Anfänge des Baus des Stadtpalastes, der sich gleich neben den Stadtmauern und dem Hl. Damian-Tor befindetet, reichen bis in das Jahr 1308 zurück. Teile der Mauer wurden später nach Norden versetzt und darin das Stadttor, das sogenannte "Alte Fischmarkt" beherbergt. Durch die Versetzung entstand ein neuer kleiner Platz, auf dem Fisch verkauft wurde - so kam das Stadttor zu seinem Namen.

Im Laufe der Jahrhunderte gab es viele Um- und Anbauten des Stadtpalastes, bis zum Jahr 1822, als das Gefüge des Hl. Damian-Tors (benannt nach der Kirche auf dem nahe gelegenen Platz) abgerissen und eine ungehinderte Verbindung in Richtung Altstadt möglich wurde. Aus diesem Grund wurde auch die Fassade rekonstruiert, die heute von einem barocken Portal geziert wird, das das Wappen der Vorsteher Rovinjs (angebracht im Jahr 1935), das Stadtwappen (rotes Kreuz auf einem weißen/silbernen Feld) und einen Markuslöwen (16. Jh.), trägt. Der Markuslöwe wird "in maestà" oder "in moleca" dargestellt, mit der Aufschrift PAX TIBI MARCE EVANGELISTA MEUS (Friede sei mit dir, Markus, mein Evangelist).

Im Atrium des Stadtpalastes befindet sich seit 1935 ein einfaches Lapidarium mit Schrifttafeln und Wappen der Vorsteher sowie angesehener Familien aus Rovinj.

Im ersten Obergeschoss befindet sich der Rovinjer Ratssaal, der sich früher über das Hl. Damian-Tor bis zum Nachbargebäude erstreckte und in dem



Marschall Tito-platz

einst venezianische Vorsteher wohnten. Davon zeugt heute die eingemauerte Tafel an der Fassade des Gebäudes Matteotti-Platz 2. Entlang der Wand des Ratssaals befindet sich eine wunderschöne Renaissance-Freske, die, wie auch das Rathaus im Jahr 2004 restauriert wurde. Die Freske ließ der Vorsteher Scipione Benzone 1584 anfertigen. Das Stadtpalast kann dienstags von 9:00 bis 11:00 Uhr besichtigt werden.

- › Trg Giacoma Matteottija 2,  
Tel. +385(0)52 805-200,  
[www.rovinj-rovigno.hr](http://www.rovinj-rovigno.hr)

## DER UHRTURM

Der Uhrturm wurde Mitte des 19. Jh. errichtet (ein Teil des Uhrwerks stammt von der alten Stadtuhr Ende des 18. Jh.). Er wurde 1907 rekonstruiert, als auf dessen Vorderseite der nach links blickende venezianische Löwe aus dem 15. Jh. angebracht wurde, welcher sich bis 1843

an der Außenfassade des Turms auf der Brücke befand. Heute ist die ungewöhnliche Inschrift fast unleserlich: ALLIGER ECCE LEO TERRAS MARE SIDERA CARPO = "Hier kommt der geflügelte Löwe, der nach Ländern, Meeren und Sternen greift".

## DIE STADTMAUERN

Wie jede Altstadt zu jener Zeit war auch Rovinj von Festungsmauern umgeben: Anfangs gab es auf der Hügelspitze um die erste Pfarrkirche herum das ummauerte *Castrum*. Die ersten einfachen frühmittelalterlichen Stadtmauern wurden im 12. Jh. erbaut und Ende des 16. Jh. in Zeiten unablässiger Gefahren vor den Uskok-Angriffen verstärkt. Einst befanden sich in der Stadtmauer sechs Stadttore, von denen folgende erhalten geblieben sind: der Balbi-Bogen, das Tor zum alten Fischmarkt, das Tor Unter der Mauer, das Hl. Benedikt-Tor, das Heiligen Kreuz-Tor und das Tor Hinter der Festung.



Der Balbi-Bogen

### **DER BALBI-BOGEN**

Der barocke Balbi-Bogen wurde 1678-1679, zur Zeit des Vorstehers Bernard Barbar, an der Stelle des einstigen Alten Fischmarkttors errichtet, durch den man, in den auf der Insel liegenden, ummauerten Stadtkern gelangte. Damals wurde auf dem dreieckigen Tympanon über dem Querbalken ein nach links blickender, venezianischer Löwe angebracht (Ende des 15. Jh.) und mit der ungewöhnlichen Inschrift versehen: VICTORIA TIBI MARCE EVANGELISTA MEUS (Sieg sei mit dir, Markus, mein Evangelist). Ungewöhnlich ist nicht nur die Inschrift, sondern auch die Löwenkulptur, da an venezianischen Löwen nur selten die Fortpflanzungsorgane dargestellt wurden.

Seit der Erbauung der Stadtmauern war dies das Hauptstadttor. Der Name "Balbi"-Bogen wurde ihm erst viel später verliehen. In den 70-er Jahren des 18. Jh. setzte der Bürgermeister Francesco Almo Balbi eine

neue Attika mit seinem Familienwappen auf den Bogen. Zusätzlich ließ er in die Bogenmitte eine Schrifttafel einmauern, welche zuvor auf dem benachbarten Gebäude hing und die Errichtung eines Getreidespeichers im Jahre 1680 zur Zeit des Bürgermeisters Daniele Balbi bekundete.

### **ANTONIO GANDUSIO-THEATER**

Das Gebäude, in dem sich heute das Antonio Gandusio-Theater befindet, wurde 1854 am Valdbora-Küstenabschnitt errichtet, der in der ersten Hälfte des 19. Jh. aufgeschüttet wurde. Im Erdgeschoss des Gebäudes, das damals noch *Rubineo* hieß, befanden sich bis zur Nachkriegszeit ein Fischmarkt und eine Metzgerei und im Obergeschoss ein großer Stadtsaal. Dieser Saal wurde 1865 in ein Theater umgewandelt und gehört heute mit seiner einfachen neoklassizistischen Fassade und der interessanten Inneneinrichtung zu den



Die Kirche St. Euphemia

ältesten istrischen Theatern. Im Rahmen der Rekonstruktion wurde das Theater 1923 *Antonio Gandusio* benannt, nach dem größten Komiker des italienischen „Novecento“, der 1873 in Rovinj geboren wurde (gestorben 1951 in Mailand) und auch selbst mehrfach in diesem Theater aufgetreten ist. Das beliebte „Gandusio“ ist auch heute noch ein gern besuchter Ort lokaler und nationaler Theatergruppen und ist seit den 1990ern auch ein Kino.

- › G. Garibaldi 19,  
kino.gandusio@gmail.com,  
www.pour.hr

## KIRCHEN

### DIE KIRCHE HL. EUPHEMIA

Der Barockbau im venezianischen Stil ist das größte Denkmal der Stadt und wurde zwischen 1725 und 1736 rekonstruiert.

Die Kirche ist von außen gemessen 51,11 m lang und 30,26 m breit. Das Mittelschiff ist 17,71 m hoch, die beiden Seitenschiffe je 10,11 m. An der Stelle, wo heute diese imposante Kirche steht, befand sich bis zum 10. Jahrhundert die kleine Kirche des Heiligen Georg, dem Zweitpatron dieser Pfarrei, und dessen Statue, die sich am Hauptaltar der Pfarrkirche befindet. Als im Jahr 800 der Sarkophag mit dem Leichnam der christlichen Märtyrerin Euphemia in die Stadt gebracht wurde, pilgerten die Bewohner der umliegenden Ortschaften zum Grab der Heiligen. Mit dem Bau des Kirchturms begann man am 3. Dezember 1651, als der erste Stein, nach den Bauplänen des Architekten Alessandro Monopola, gelegt wurde. Der Kirchturm sollte dem der Markuskirche in Venedig ähneln. Der Bau dauerte 26 Jahre. Die große kupferne Statue der Heiligen Euphemia, das Werk der Brüder Vallani aus Maniago, wurde 1758 an die Kirchturmspitze gesetzt. Zuvor



Das Franziskanerkloster

stand dort eine Holzstatue, die 1756 aber durch einen Blitzschlag zerstört wurde. Die Statue wurde so aufgestellt, dass sie sich in ihrer Befestigung um die eigene Achse in Windrichtung dreht. Der Kirchturm wurde im Jahr 1834 grundrenoviert, da Unwetter große Schäden daran angerichtet hatten.

### **DAS FRANZISKANERKLOSTER**

Aufgrund der Siedlungsausbreitung über den Kanal auf das Festland (ab 1650) wuchs der Bedarf nach einer besseren Versorgung für die Menschen in diesem Stadtteil. Im Jahr 1702 begann der Bau der Kirche und des Hospizes. Die Kirche wurde 1710 fertiggestellt und 1750 geweiht. In der Zwischenzeit wurde das Hospiz 1746 zum Kloster erklärt.

Der Klosterkomplex (mit Bibliothek, Refektorium, Dormitorium und einem Paar breiter Kreuzgänge) wurde 1878 durch den Bau des neuen Ostflügels, dem sog. Professorium, erweitert. Anlässlich des Jubiläums der Klostergründung

2002, am Gedenktag des Heiligen Franziskus, wurde die Klostersammlung erneuert. Neben bedeutenden Kunst- und Bildhauerwerken werden hier auch wertvolle Bücher (und zwei Herbarien, eines aus dem Jahr 1756, das andere aus 1887), Antiphonarien, Messgewänder und eine Vielzahl liturgischer Gegenstände aufbewahrt. Unter den Kunstwerken sind folgende hervorzuheben: "Die Kreuzigung" Kunstwerk eines Malers des Barock aus dem 17. Jh., "Die heilige Familie" aus dem 18. Jh., eine Ikone der italokretischen Schule aus dem 16. Jh. sowie eine weitere aus dem Jahre 1686. Unter den Skulpturen gilt es die Marmorstatue "Madonna mit Kind" im Stil der Renaissance sowie die Marmorstatue des Heiligen Hieronymus von Giovanni Bonazza (Venedig, 1654-1736) zu erwähnen.

Die einfache Vorderseite mit der Statue des Titulars, in der Nische über dem Portal, bildet die Ostfront des gleichnamigen Platzes (das Steinkreuz vor dem Klostereingang wurde



Die kirche der Gnädigen Muttergottes

1855 aufgestellt). Der erste Kirchenplan war durch die Tradition der Renaissance festgelegt. Die spätere Abtrennung vor der Kirchweihe (1750) reiht die Kirche in die Gruppe der sogenannten neopalladianischen Kirchen ein.

Die Kirche verfügt über ein geräumiges rechteckiges Schiff mit einem Muldengewölbe und einem Triumphbogen vor dem Presbyterium. Der Hauptaltar besitzt ein Conopeum (Baldachin) mit Tabernakel in Form einer "Tempietta". An der Rückwand sind die Orgeln angebracht, die 1908 von den Gebrüdern Rieger aus Jägerndorf/Krnov (damals Österreichisch-Schlesien) gebaut wurden. Die Wandmalereien im Presbyterium sind das Werk des Rovinjer Malers Antonio Macchi (1897-1981) und zeigen die Evangelisten mit ihren Symbolen (rechts: Johannes = Adler, Lukas = Stier; links: Markus = Löwe und Matthäus = Engel) sowie Heilige: die Hl. Klara und den Hl. Antonius, die Hl. Elisabeth von Portugal sowie den Hl. Ludwig und den französischen König. In der

Apsiskalotte befindet sich die Darstellung der *a secco* ausgeführten singenden Figur des Hl. Franziskus. Darunter steht der Text seines bekannten Liedes *Cantico delle creature* in Freskotechnik geschrieben. Die Apsis bemalte 1928 Carlo Donati aus Verona (1874-1949).

### **DIE ROMANISCHE KIRCHE DER HEILIGEN DREIFALTIGKEIT**

Die siebeneckige romanische Kirche gehört zu den bedeutendsten Denkmälern der Stadt. Im kreisförmigen Innenraum befinden sich sieben Nischen und eine runde, überdachte Kuppel. Ein echtes Juwel heimischer Kunst ist die gut erhaltene Fensterverzierung mit der Abbildung "Golgota" und den Figuren der Gottesmutter, Maria Magdalenas, des Hl. Petrus, Johannes des Täufers sowie des Evangelisten Johannes. Heute werden in der kleinen Kirche keine Gottesdienste mehr abgehalten, denn sie wurde in einen Galerieraum umgewandelt.



Die Stadtmauern

## **DIE KIRCHE DER GNÄDIGEN MUTTERGOTTES**

Das genaue Baujahr dieses herrlichen Bauwerks ist nicht bekannt, jedoch weiß man, dass die Kirchenweihe 1487 stattgefunden hat. Durch die Mitwirkung des Vorstehers Scipione Benzone wurde die Kirche 1584 umgebaut und die elegante Loggia wahrscheinlich daraufhin hinzugebaut (am Querbalken steht eingemeißelt SCIP BENZ P. M.D.84.), an deren Tympanon das Steinwappen des oben erwähnten Vorstehers befestigt ist. Aus der Inschrift auf dem Querbalken über der Eingangstür erfahren wir, dass 1750 an der Kirche Reparaturen ausgeführt worden sind. Anfang dieses Jahrhunderts wurden die Inneneinrichtung und das Exterieur restauriert.

Besonders wertvoll in der Kirche sind die spätbarocken geschnitzten Holzbänke sowie die Votivgaben, die insbesondere mit der Geschichte der Rovinjer Seefahrt verbunden sind. Das Altarbild (Tempera und Öl auf Holz) "Selige Jungfrau der Barmherzigkeit" aus dem Jahre 1567 eines unbekanntes Autors, der dem venezianischen Manierismus nahe stand, ist von außerordentlicher Schönheit. Aus der Inschrift der Grabsteinplatte im Boden erfahren wir, dass am 13. Dezember 1762 die Gräfin Elisabetta Angelini-Califfi, auch bekannt als die "Mutter der Armen", hier beigesetzt worden ist.

## **DIE KIRCHE DES HEILIGEN KREUZES**

In der Mitte der Heiligen Kreuz-Straße befindet sich die gleichnamige mittelalterliche Kirche mit einer eleganten

Loggia, in der eine kleine Sammlung steinerner Denkmäler und Schrifttafeln aufbewahrt wird. Die kleine Kirche ließ der Vorsteher Francesco (im Querbalken des Haupteingangs ist sein Wappen eingemeißelt) 1592 außerhalb der Stadtmauern an der felsigen Küste erbauen. Sie wurde Anfang dieses Jahrhunderts restauriert und wird heute als Atelier genutzt.

### **DIE KIRCHE HL. THOMAS**

In den Jahren von 1722 bis 1723 wurde die mittelalterliche Kirche Hl. Thomas ausgebaut und später auf die Straße und das Gebiet des Hügels erweitert. Auch heute noch betritt man die Kirche von der oberen Seite über ein außenliegendes Treppenhaus. In der Kirche finden keine Gottesdienste mehr statt, sondern finden dort vom Stadtmuseum Rovinj-Rovigno organisierte Ausstellungen statt.

### **DAS ORATORIUM DER TRAUERIGEN MADONNA**

Dieser Raum entstand 1940, nachdem die kleine und marode mittelalterliche Kirche der Gottesmutter von Gnaden aus dem Jahr 1482 zerstört wurde. Die Kirche grenzte an ein Gebäude an, in dessen Erdgeschoss sich das erste Krankenhaus von Rovinj (*Ospitale*) befand. Dieses wurde 1475 gegründet und war bis zur Mitte des 19. Jh. auf die Initiative der Bruderschaft *Madonna del Campo* in Betrieb. Im Obergeschoss befand sich damals ein kleineres Oratorium.

Im Zuge der Rekonstruktion entstand 1940 nach dem Abriss der Kirche ein neues, hohes und geräumiges Oratorium, welches der Traurigen Madonna gewidmet wurde. In der Nische des Altars, der aus der alten Kirche verlagert wurde, befindet sich die Statue der Madonna. Die in die Fassade

des Oratoriums eingemauerten Tafeln erzählen uns etwas über den Bau dieses Komplexes.

### **DIE KIRCHE DER MUTTERGOTTES DER GESUNDHEIT**

Am Ende der Vladimir Švalba-Straße befindet sich auf der linken Seite nach einem kurzen Anstieg die 1779 erbaute Kirche der Muttergottes der Gesundheit. Die Kirche ist das Werk des Architekten Simon Battistella, der auch die Stadtzisternen in Piran und Vižinada entworfen hat. In der Kirche befinden sich wertvolle Leinwände. Das Altarbild ist eine Kopie des Bildes aus der bekannten Basilika Santa Maria della Saluti in Venedig.

### **DIE KIRCHE DES HEILIGEN APOSTELS THOMAS**

Am Fuße des Hl. Thomas-Hügels befindet sich eine der bedeutendsten istrischen Feldkirchen. Sie ist ein vorromanisches Bauwerk aus dem 8. bis 9. Jh. Ursprünglich hatte sie eine Kreuzform mit drei heraustretenden Apsiden, die von Steinplatten überdacht war. Der Mittelteil war durch eine viereckige Konstruktion angehoben. Ausgesprochen selten ist der Glockenturm, der im Mittelalter an die Nordwand anschloss. Während des 16. Jahrhunderts wurde die Kirche auf einen einschiffigen Raum reduziert und an der Westseite verkürzt. Bei Ausgrabungen wurden die ursprüngliche Pflasterung des Nordflügels des Kreuzungspunktes sowie mehrere Fragmente der Fenster-Transenna und der Schrankenplatte (Altarschranke, Sturz und Kapitell) offen gelegt. Auf dem Altarbild sind der Erlöser und der Heilige Thomas abgebildet.



Stadtmuseum

## MUSEEN UND GALERIEN

### STADTMUSEUM

Das Stadtmuseum befindet sich im Barockpalast der Familie Califfi aus dem 17./18. Jahrhundert. Die Zentralachse des Palastes wird durch ein halbrundes Portal, einen Balkon im zweiten Obergeschoss sowie dem Familienwappen zwischen den Fenstern des ersten Obergeschosses betont. Das Museum wurde 1954 auf Initiative der bildenden Künstler Rovinjs gegründet. Die Idee war es, einen Sammelort für das Rovinjer Kunsterbe sowie einen Platz für vielfältige Ausstellungsprojekte zu erschaffen. Während dieser erfolgreichen Jahre wurden umfangreiche und wertvolle Sammlungen angelegt. Besucher können folgende Dauerausstellungen besichtigen: "Archäologischer Fundus", "Seefahrt",

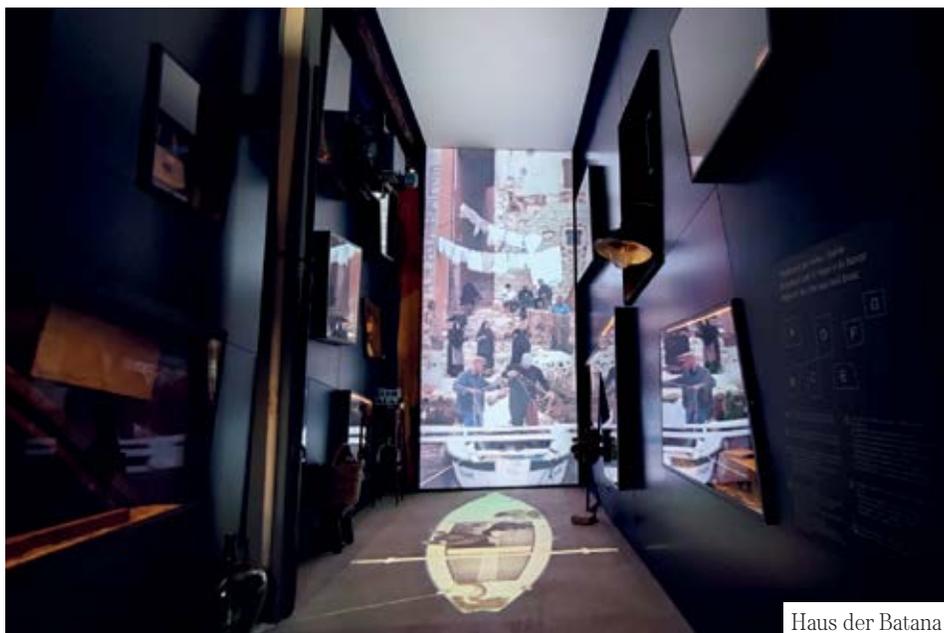
die "Sammlung alter Meister", eine der wichtigsten Sammlungen alter Meister in Kroatien (insbesondere italienische) aus der Zeit vom 15. bis 19. Jh. Außerdem "Moderne kroatische Kunst", in der die bedeutendsten Namen der kroatischen Kunst der zweiten Hälfte des 20. Jh. vertreten sind, und "Rovinjer Künstler" aus der zweiten Hälfte des 20. Jh. Bemerkenswert ist auch das "Alexander Kircher Zimmer", Kirchers (Triest, 1867 - Dresden, 1936) Hauptmotive waren das Meer und die Boote. Auch Vilko Šeferov (Mostar, 1895 - Zagreb, 1974), einem der bedeutendsten kroatischen Landschaftsmaler, ist ein Gedenkzimmer gewidmet. Im Museum wird außerdem noch die monumentale Bibliothek "Stancovichiana" des Priesters Petar Stanković aus Barban (Pietro Stancovich; 1771 - 1852) aus dem Jahr 1853 aufbewahrt.

- › Trg maršala Tita 11,  
Tel. +385(0)52 816-720,  
info@muzej-rovinj.hr,  
www.muzej-rovinj.hr

### ÖKOMUSEUM “BATANA“ MIT DER DAUERAUSSTELLUNG “HAUS DER BATANA“

Das Museum wurde 2004 unter der Schirmherrschaft der Stadt Rovinj eröffnet und ist dem traditionellen hölzernen Boot *Batàna* gewidmet. Es dient auch als Andenken an die Rovinjer Gemeinschaft, die es zu ihrem Symbol auserwählt hat. Die *Batàna* spiegelt die Kontinuität des maritimen Erbes und des Alltagslebens der einheimischen Bevölkerung wider. Basierend auf den Prinzipien des Wissens, des Kulturdialogs, der Interdisziplinarität und der Multimedialität vermittelt das Ökomuseum das Erbe Rovinjs auf anschauliche Weise und bekräftigt die Identität und Besonderheit Rovinjs als einen lebenswerten Ort und ein einzigartiges Reiseziel.

Zentraler Teil des Ökomuseums ist das Interpretations- und Dokumentationszentrum (mit der Dauerausstellung). Im “Haus der Batana“ befinden sich ein Eingangsbereich mit Souvenirladen, drei Ausstellungsräume, die der *Batàna* gewidmet sind, und ein Mehrzweckraum im Obergeschoss. Mehr als 90 % der Gegenstände sind Spenden von Bürgern. Die Ausstellung hat multimedialen Charakter: zusammengefasste Texte werden durch verschiedene visuelle und akustische Inhalte interessant dargestellt. Zur Dokumentation der Bootsbaukunst wurden die neuesten Technologien angewandt. Das Ergebnis sind moderne *Slide*-Projektionen des Entstehungsprozesses einer neuen *Batàna* (2004: “Oùn rìgno“, Bootsbauer Francesco Budicin “Zef“ /1926 - 2016/) und der Reparatur der ältesten *Batana* (2006: “Risorta“ /aus dem Jahre 1914/, Bootsbauer Mladen Takač /1973/). Durch die Verwendung interaktiver Ausstellungsstücke kann man das gewünschte Informationsniveau auswählen, das Gespräch der Hauptpersonen der



Haus der Batana



Galerie

Ausstellung im Rovinjer Dialekt verfolgen sowie im Hintergrund den Klängen der typischen Rovinjer *Bitinàdas-Gesänge* lauschen. Das Ökomuseum Batana ist in die UNESCO-Liste der besten Praktiken zur Erhaltung des immateriellen Kulturerbes aufgenommen. Im Register der geschützten immateriellen Kulturgüter Kroatiens sind die Fertigkeiten des Batana-Baus und des Segelns mit Lateiner- und Großsegeln entlang der kroatischen Küste registriert, und das Ökomuseum Batana ist stolz darauf, beide Fertigkeiten zu fördern.

- › Obala Pina Budicina 2,  
Tel. +385(0)52 812-593,  
info@batana.org,  
www.batana.org

### ZENTRUM FÜR VISUELLE KÜNSTE "BATANA"

Das Zentrum für visuelle Künste "Batana" besteht seit 1951. Gegründet als Filmclub Rovinj-Rovigno trug er im Rahmen seiner Tätigkeit durch Fortbildungen und Ausstellungen zur Popularität der Fotografie bei. Seit 1990 trägt der Club den Namen "Zentrum für visuelle Künste Batana". Der Fotografenverein "CVU Batana" organisiert

hier öffentliche Auftritte, Ausstellungen, Fortbildungs- und Präsentationsprogramme mittels Fotoausstellungen, Film- und Videovorführungen und Medieninformatik. Auch die Photo Art Gallery Batana und das Mundial Fotofestival sind als Träger von Kulturprogrammen in Europa und der Welt tätig.

- › Trg brodogradilišta 2,  
Tel. +385(0)52 830-711,  
cvu\_batana@hotmail.com,  
www.cvu-batana.com

### GALERIEN UND ATELIERS

Die Tradition des künstlerischen Schaffens und die Schönheit der Stadt locken schon seit Jahren Künstler aus aller Welt an, entweder um hier Urlaub zu machen oder sich hier sogar dauerhaft niederzulassen. Heute leben und arbeiten in Rovinj einige angesehene zeitgenössische Künstler, Mitglieder des kroatischen Künstlerverbandes, die ihr Renommee durch verschiedene kroatische und internationale Ausstellungswettbewerbe erworben haben. Einige haben ihre Ateliers für die Öffentlichkeit geöffnet, somit können Sie die Künstler besuchen und kennenlernen, sowie die kreative Atmosphäre spüren.



Grisia Strasse

## LISTE DER ATELIERS UND GALERIEN IN ROVINJ:

- › **Galerie der Heiligen Dreifaltigkeit - Siebeneck**,  
Trg na lokvi,  
Öffnungszeiten: 10 - 15 und 19 - 22,  
artadriheptagon@gmail.com
- › **Kolarić Branko, "A\*TELIER"**,  
Silvana Chiurca 1,  
Öffnungszeiten:  
vom 1.5. bis 31.10.: 10 - 15 und 19 - 23 Uhr  
vom 1.11. bis 30.4.: auf Anfrage,  
Tel. +385(0)98 911-7986
- › **Luketić Lada**,  
Trg brodogradilišta bb,  
Öffnungszeiten:  
vom 10.6. bis 30.10.: 11 - 16 Uhr  
vom 1.11. bis 1.6.: auf Anfrage,  
Tel. +385(0)98 180-677  
ladaluketic@gmail.com
- › **Rapačić Davor, "atelierdr"**,  
Calnova 7,  
Öffnungszeiten:  
vom 1.5. bis 30.9.: 10 - 14 und 18 - 22 Uhr  
vom 01.10. bis 30.04.: auf Anfrage,  
Tel. +385(0)91 576-2695,  
rapaic.art@gmail.com
- › **Ražov Nikola, Atelier "3R"**,  
Kalandra,
- Öffnungszeiten:  
vom 1.5. bis 30.9.: 10 - 13 und 18 - 23 Uhr  
vom 1.10. bis 30.4.: auf Anfrage,  
Tel. +385(0)953913663,  
nikolarazov@gmail.com
- › **Rokvić Tatjana, Artrovinj, Sculpture garden**,  
Montalbano 2  
Öffnungszeiten: vom 1.5. bis 31.10.: 11 - 15 und 19 - 23 Uhr  
vom 1.11. bis 30.4.: auf Anfrage  
Tel. +385(0)913632868  
rovinjka@gmail.com  
www.artrovinj.com
- › **Svilar Rajko, Prof. Maler und Graveur, Atelier "ARS"**,  
Grisia 48 und Grisias bb (Kirche Hl. Joseph)  
Öffnungszeiten:  
vom 1.5. bis 30.09.: 10 - 14 und 18 - 24 Uhr  
vom 1.10. bis 30.4.: 10 - 16 Uhr und auf Anfrage,  
Tel. +385(0)91 889-0586 und  
+385(0)52 830-995,  
svilar.jelena@gmail.com
- › **Todorović Zoran Zoto, Fine art gallery**,  
Andronella 5,  
Öffnungszeiten:  
vom 1. 5. bis 31. 10.: 11 - 15 und 19 - 23  
vom 1. 11. bis 30. 4.: auf Anfrage,  
Tel. +385(0)91 559- 6254,  
rovinjka@gmail.com



Rovinj Inseln

## NATURDENKMALE

### ROVINJS INSELN UND KÜSTENGEBIET

Das Küstengebiet Rovinjs mit seinen 2.289 Hektar geschützter Grünflächen, den 14 Inseln und Inselchen und sechs Riffen bildet eine einzigartige Naturlandschaft. Die Küste ist 67 km lang und besitzt viele schöne Strände. Rovinjs Inseln und der Küstenstreifen gehören zu den "besonderen Naturlandschaften". Die "besondere Landschaft" erstreckt sich vom Kap des Heiligen Johannes bis nach Barbariga und umfasst alle Rovinjer Inseln und Inselchen (ungefähr zwanzig) und den Küstenstreifen mit bis zu 500 Meter Tiefe. Die Inseln St. Andreas mit einer Fläche von 23 Hektar ist die größte Insel des Rovinj Archipels. Dahinter

befindet sich die wunderschöne Insel Katarina, eine wahre Schatzkammer der Pflanzenwelt - Botaniker haben hier sage und schreibe 456 Pflanzenarten registriert.

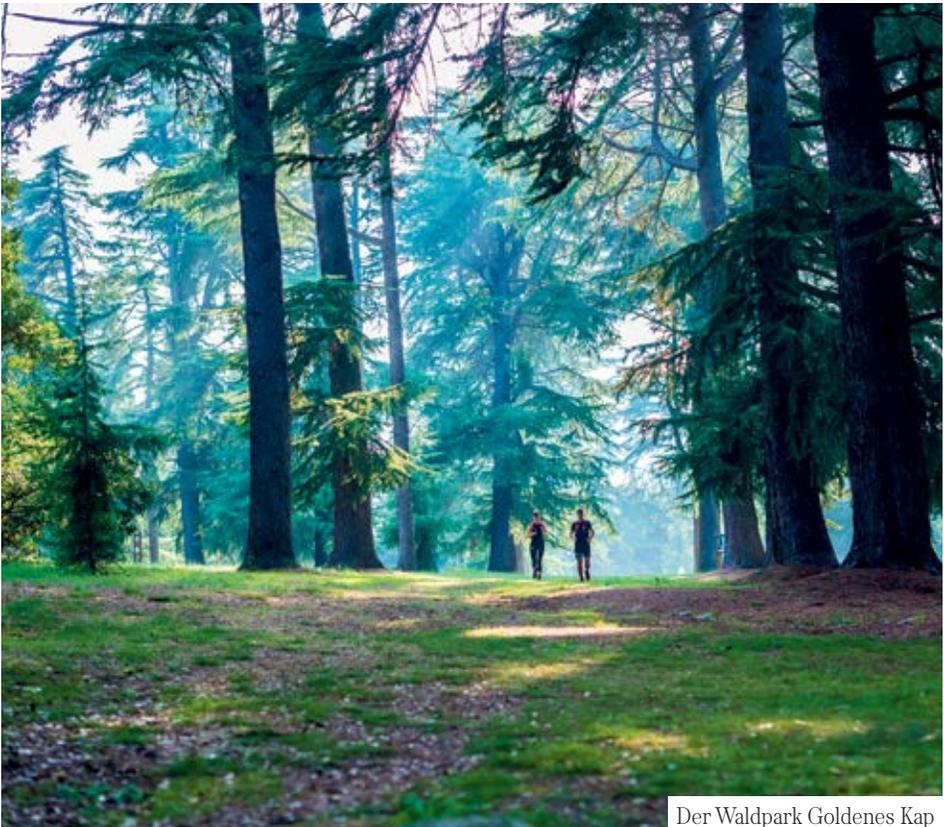
### DER WALDPARK GOLDENES KAP

Zu einer der schönsten Landschaften West Istriens gehört sicherlich der Waldpark Goldenes Kap, der vom Süden her Rovinj und den Hafen schützt und sich über die malerischen Buchten Lone und Škaraba sowie die Kaps "Montauro" und "Goldenes Kap" erstreckt. Im Jahr 1890, als der Triester Unternehmer Georg Hütterott (Triest, 1852 - 1910) Grundstücke in den Buchten Lone, Montravo und Goldenes Kap erwarb, wurde dieser Abschnitt Stück für Stück zu einem wunderschönen Waldpark

umgewandelt. Georg Hütterott begann im Park Pflanzen und Bäume zu pflanzen und verlieh ihm das Aussehen eines natürlichen Waldes mit markanten Merkmalen und bedeutsamen botanischen Pflanzenarten. Der gesamte Park wurde zusätzlich durch Baumreihen, Promenaden, Spazierpfade und Wiesen bereichert. Pinien, Zypressen und Lorbeerbäume überwiegen im ganzen Park. Viele exotische Pflanzen (wie z. B. Libanon - Zeder, Douglasie, Ginko, Eukalyptus u. a.) bekam Georg Hütterott als Geschenk oder er brachte sie von seinen zahlreichen Reisen mit. Hohe, überaus schöne Himalaya-Zedern stehen vor der Feldwiese und sind wie sechszackige Sterne angeordnet.

Aus der 1908 veröffentlichten Broschüre "Cap Aureo - Klimatischer Kurort bei Rovigno Istrien - Ein Projekt", erfahren wir, dass Hütterott das "Cap Aureo" (Montravo-Kap) und das, was er als die "Sonnenküste" bezeichnete, in ein Klima und Kursanatorium verwandeln wollte, das so zu einem der wichtigsten Tourismusdestinationen dieses Teils der Welt hätte werden sollen.

Durch die langjährige Pflege, auch nach dem Tod Hütterotts (1910), wurde das Gebiet in einen einzigartigen und üppigen Naturpark - ein Arboretum - verwandelt und 1948 als "geschützte Naturrarität" deklariert sowie 1961 zum Waldpark erklärt.



Der Waldpark Goldenes Kap



Palud



Lim-Kanal



Monkodonja - Mušego

### STEINBRUCH FANTAZIJA

Der Steinbruch befindet sich im Vorort Monfiorenzo an der Straße Rovinj-Bale etwa 1,5 km von Rovinj entfernt und ist ein einzigartiges Beispiel der Sedimentologie des Kalksteins und einer der interessantesten Steinbrüche weltweit. An senkrechten und waagerechten Querschnitten sind Schichten unterschiedlicher Dolomiten mit erhaltenen Texturdetails sowie Strukturen diagenetischer und genetischer Charakteristiken sichtbar. Die mehr als 130 Millionen Jahre alten Felsen dieses Steinbruchs dienen als wissenschaftliche Erklärung ähnlicher Felsen in aller Welt.

### PALUD

Dieser Brackwassersumpf im Süden des Rovinj-Territoriums umfasst 219 Hektar und besitzt eine interessante Vegetation. Das

Gebiet zeichnet sich insbesondere durch die Artenvielfalt und den Vogelreichtum aus - vor allem durch die Sumpfvögel während der Brut- und Winterzeit sowie der Vogelzüge. Bislang wurden 220 Vogelarten vermerkt. Das Gebiet wurde 2001 zum ornithologischen Reservat.

### MUCCIA-KAP

Auf der Halbinsel Muccia, nördlich der Stadt Rovinj-Rovigno gelegen, befindet sich ein Park der Fachklinik für Orthopädie und Rehabilitation "Martin Horvat" Rovinj-Rovigno. Der Park ist durch eine Küstenpromenade und Waldstraßen gekennzeichnet, die zum höchsten Punkt der Halbinsel Muccia führen, nämlich zum steinernen Aussichtspunkt Dr. Karl Lueger. Das Gebiet der Halbinsel hat eine Gesundheits-, Tourismus- und Erholungsfunktion in Form von Erholung, sportlicher Erholung und Bildung. Aufgrund

der Nähe zum Meer und der natürlichen Umgebung lädt der Komplex zum Spazierengehen, Laufen, Radfahren und einfach zum Genießen und Ausruhen ein.

### **SALINEN**

Die Saline-Bucht bekam ihren Namen aufgrund alter kleiner Salzgewinnungsanlagen, deren Überreste heute den Status eines Naturschutzgebiets haben. Besonders interessant sind die alten Kanäle der Salzgewinnungsanlagen, ihre Flora sowie besonders der Blaue Beifuß (Gattung *Asteraceae*; *Artemisia caerulescens* L.; Rov. Dial. *Santuònico*), eine bedrohte Art, die überaus heilsame Eigenschaften hat.

### **LIM-KANAL**

Der Lim-Kanal ist ein spezielles Naturreservat im Meer. Es handelt sich um eine kanalähnliche Meeresbucht, mit einer Länge von etwa 12 km, einer Breite von etwa 600 m und einer Tiefe von bis zu 33 m. Der Lim-Kanal ist ein überschwemmtes Karsttal des einstigen Flusses Paleopazinčica (in Phasen der Eisschmelze), das während der Jura- Kreidezeit entstand und zu einer Senke wurde (es versank im Paziner Graben), während der letzte Abschnitt trocken geblieben ist (heute teilweise die *Limska draga* und teilweise der *Lim-Kanal*).

Am Ende des Lim-Kanals befindet sich die Romuald-Höhle, in der sich, der Überlieferung nach, der Heilige Romuald (Gründer des Ordens der Kamaldulenser) zu Beginn des 11. Jahrhunderts aufhielt (Ravenna, 950 - Val del Castro, 1027). In den Höhlensedimenten wurden Nachweise gefunden, dass die Höhle von Urzeitmenschen besucht wurde - den paläolithischen Jägern. Die archäologischen Funde gehören zur oberpaläolithischen Kultur (vor etwa 20.000 Jahren). Die

Anwesenheit eines jüngeren paläolithischen Jägers wurde durch den Fund eines Kinderzahns aus der Gattung *Homo sapiens* belegt.

Entlang der Küste des Lim-Kanals wurden aus zahlreichen Steinbrüchen verschiedene Steinarten gewonnen, allen voran der sog. istrische "Biancone" (tironischer Kalkstein des Oberjura).

## **ARCHÄOLOGISCHE FUNDSTELLEN**

### **BERGSIEDLUNG MONKODONJA UND NEKROPOLE MUSEGO**

Die Siedlung Monkodonja befindet sich 5 km östlich von Rovinj auf der gleichnamigen Anhöhe, umgeben von einem fruchtbaren Gebiet, und erstreckt sich über 2,5 km bis hin zum Meer. Erste Forschungen auf dieser archäologischen Fundstätte wurden in den Jahren 1953 - 55 durchgeführt. Seit 1997 werden hier internationale Forschungen betrieben wie durch das Archäologische Museum Pula, das Heimatmuseum der Stadt Rovinj oder die Freie Universität Berlin. Dank ihnen wissen wir heute, dass es sich um eine Bergsiedlung handelt, die bereits von 1800 bis 1200 v. Chr. bewohnt war. In dieser gut organisierten Siedlung lebten etwa 1000 Menschen. Auf dem höchsten Punkt befand sich die Akropolis, darunter die Obere Stadt, und schließlich die Untere Stadt. In Monkodonja wurden in Istrien die ersten Geschirrfragmente (Keramik) der mykenischen bronzezeitlichen Kultur gefunden. Dank ihrer Lage war die Siedlung zweifelsohne ein wichtiger Kommunikationspunkt zwischen der Nordadria und Mitteleuropa sowie dem Gebiet um die Ägäis.

Auf dem nahe gelegenen Musego-Hügel befand sich die Nekropole der sozialen



Muccia-Kap



Mittelalterlicher Turm Turnina

Oberschicht von Monkodonja. Hier wurden Hügelgräber entdeckt, manche sogar mit einem Durchmesser von bis zu elf Metern, jedoch nur mit bescheidenen Funden. Gebaut wurden sie durch sorgfältiges Anordnen von Steinen. In der Hügelmitte stand ein Steinsarg, in den die Gebeine des Verstorbenen gelegt wurden, und darauf kam dann ein Steindeckel. Die Forschungsarbeiten in Musega werden aktuell fortgesetzt.

### **MITTELALTERLICHER TURM TURNINA**

Auf der Spitze des Turnina-Hügels, etwa 4 km nordöstlich von Rovinj, wurde die mittelalterliche Turnina-Festung errichtet. Es handelt sich um ein Denkmal, das für Istrien, aber auch im europäischen Kontext äußerst wichtig ist, wo solch gut erhaltene mittelalterliche Befestigungsanlagen dieser Zeit selten zu finden sind. Es ist auch der einzige Wohnturm auf der Halbinsel Istrien. Er wurde in einer außergewöhnlichen strategischen Lage errichtet, von der aus alle Landwege, die in die Stadt führen, und die Wasserstraßen entlang der Westküste Istriens überwacht werden können. Die erste Phase des Baus von Turnina geht auf das 9. oder spätestens 10. Jahrhundert zurück. Aufgrund seiner sichtbaren Schäden wurde der Turm im 12. Jahrhundert erweitert und übernahm so die Funktion einer befestigten Residenz. Im 14. Jahrhundert wurde der Turm von der Adelsfamilie Castropola aus Pula verwaltet, dann ging er in den Besitz der Kommune Rovinj über und der gesamte Komplex wurde Ende des 15. Jahrhunderts aufgegeben.

Der Turnina-Turm selbst erzählt historische und prähistorische Geschichten, bietet aber auch einen herrlichen Blick auf Rovinj und den Rovinjer Archipel.

### **VILLA RUSTICA**

In der Bucht Cisterna, rund einen Kilometer südlich von der Bucht Veštar, befinden sich Ruinen der antiken Villa Rustica. Auf diesem ganzen Gebiet und vor allem entlang der Küste wurden viele Fragmente antiker Keramik (Amphoren, Ziegel, Öllampen...) gefunden. An mehreren Stellen entlang des Küstenstreifens sind zudem Ruinen antiker Mauern zu sehen. In der Antike befand sich auf dem Gebiet der Villa ein Anwesen, das Oliven und Trauben verarbeitete, die auf den fruchtbaren Feldern im Küstenhinterland angebaut wurden. Im Jahre 1991 wurde, nahe der Küste, ein antikes Grab aus der Zeit zwischen dem 2. und 4. Jahrhundert entdeckt.

### **HISTORISCH-ARCHÄOLOGISCHE ZONE KREUZ-KAP, VALFABORSO, HL. EUPHEMIA, VALSALINE UND VALALTA**

Dieses Küstengebiet ist nicht nur durch eine ausgesprochen mediterrane Landschaft und Flora gekennzeichnet, sondern ist auch reich an historisch-archäologischen Funden. In der *Valfabürso-Bucht* sind auch heute noch die Überreste des alten Steinbruchs sowie die kleinen Steinbecken zu sehen, die einst zum Färben von Textilien dienten.

Die Saline-Bucht bekam ihren Namen aufgrund kleiner, alter Salzgewinnungsanlagen, deren Überreste heute den Status eines Naturschutzgebiets haben. Besonders interessant sind die alten Kanäle der Salzgewinnungsanlagen, die Flora sowie vor allem der Blaue Beifuß (Gattung *Asteraceae*; *Artemisia caerulea* L.; Rov. Dial. *Santuònico*), eine bedrohte Art, die überaus heilsame Eigenschaften hat.

## STEINBRUCH HL. DAMJAN

Am Kap Hl. Damjan, im Norden der Bucht Hl. Paulus, befindet sich die Fundstelle eines antiken Steinbruchs. Direkt an der Küste gelegen, erstreckt er sich auf einer Fläche von ca. 300 m<sup>2</sup>. Seine unterste Ebene befindet sich fast auf Meereshöhe, während der höchste Punkt ca. sieben Meter hoch ist, was annehmen lässt, dass diesem Steinbruch Steinblöcke in einem Gesamtausmaß von rund 1000 m<sup>3</sup> entnommen wurden.

## WISSENSWERTES AUS DER GESCHICHTE

### DIE LEGENDE DER HEILIGEN EUPHEMIA

Euphemia war die Tochter von Theodora und Filofron, einem Senator aus Chalkedon. Der Überlieferung nach wurde die

Märtyrerin ans Rad gebunden, durch Feuer, Steine, Schwerter, Hiebe und Wildtiere qualvoll gefoltert. Sie verstarb "mit Worten des inständigen Dankes" am 16. September 304 während der diokletianischen Christenverfolgungen. Stimmen über das heldenhafte Verhalten der jungen Euphemia verbreiteten sich rasch, sodass bereits im 4. Jahrhundert auf ihrem Grab eine imposante Basilika errichtet wurde. Anfang des 7. Jahrhunderts wurde der Sarkophag mit Euphemias Reliquien nach Konstantinopel verlegt und in eine, ihr zu Ehren, erbaute Kirche gebracht, (im heutigen Stadtviertel Kadikoy), welche die Perser jedoch im Jahre 617 zerstörten.

Die Verehrung der Heiligen Euphemia basiert einerseits auf der mündlichen Überlieferung und andererseits auf dem illuminierten Kodex mit dem Titel *Translatio corporis Sante Eufemie* aus dem 12. - 13. Jahrhundert,



der heute in der Universitätsbibliothek in Pula aufbewahrt wird. Diesem Text nach, in dem sich Realität und Legende miteinander vermischen, wurde der Sarkophag mit den Reliquien der Heiligen Euphemia zur Zeit des Ikonoklasmus im Byzantinischen Reich in der Nacht zum 13. Juli 800 "wundersam angeschwemmt".

Die Einwohner von Rovinj und Istrien hatten damals einen starken Glauben und eine aufrichtige Verehrung für die Heiligen Euphemia, deren Wunder, entsprechend dem Text im *Translatio*, bereits vom Tage der wundersamen Ankunft herrühren.

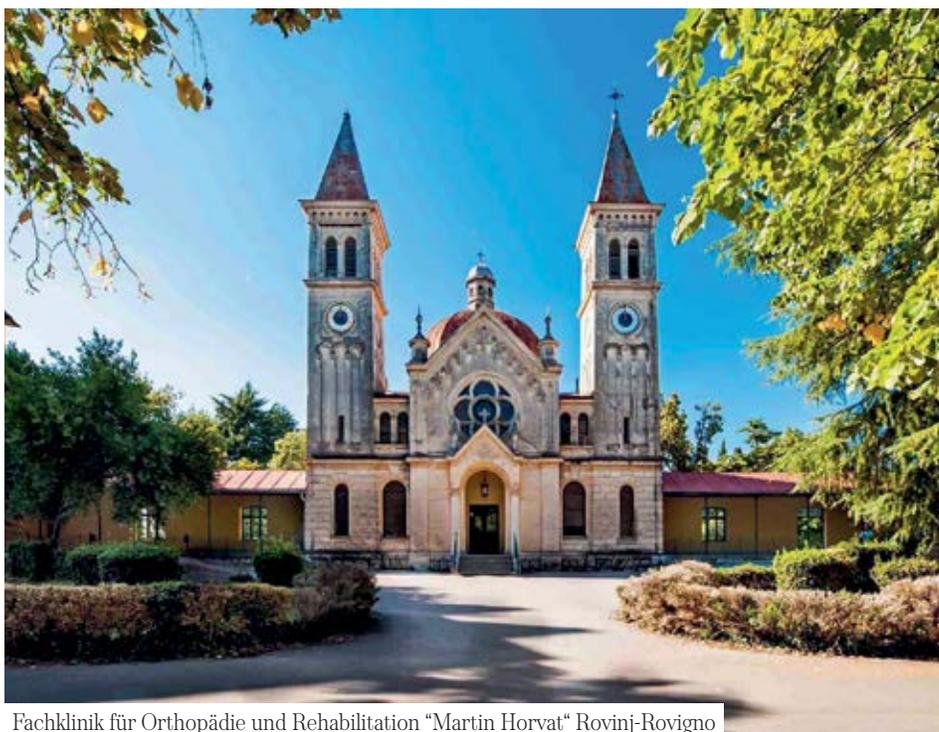
Am 18. Mai 1401 wurden die Reliquien der Heiligen Euphemia von einem Schiff aus Venedig zurück überführt und nach Rovinj gebracht, nachdem zuvor die Venezianer diese 1379 von den Genuesen gestohlen hatten. Aufgrund eines starken Unwetters musste das Schiff in der Valfaborso-Bucht,

nördlich der Stadt und unweit der kleinen Kirche Hl. Euphemia in der Valsaline-Bucht, Unterschlupf suchen. Der Überlieferung nach geschah dort ein Wunder, denn von umliegenden Hügeln sprangen die Schafe ins Meer, schwammen zum besagten Schiff mit den Reliquien der Heiligen und erwiesen ihr durch "sanftes Blöken" die Ehre.

Folgende Attribute werden in Darstellungen mit der Heiligen Euphemia abgebildet: ein Löwe, eine Palme, das Rad, an dem sie gefoltert wurde, und ein Stadtmodell in ihrer Hand. Die Kirche in Rovinj feiert die Heilige Euphemia an ihrem Todestag, dem 16. September.

### **LUFT- UND BADEKURORT "MARIA THERESIA SEEHOSPIZ"**

Auf Veranlassung von *Maria Theresia von Braganza* und ihres Gatten *Karl Ludwig Erzherzog von Österreich*, dem



Fachklinik für Orthopädie und Rehabilitation "Martin Horvat" Rovinj-Rovigno

*Bruder des Kaisers Franz Joseph*, wurde am 21. Mai 1888 im Stadtteil Heiliger Pelagius nördlich von Rovinj, das Kurbad "Erzherzogin Maria Theresia" für Kinder mit Skroflose (Hauttuberkulose) und Rachitis eröffnet. Dank der Initiative des Wiener Bürgermeisters Karl Lueger wurde das Gebäude 1908 vollständig renoviert, erweitert und auch zum Krankenhaus der Stadt Wien gemacht. Aus diesem Anlass wurden auf dem nahe gelegenen Muccia-Kap der Waldpark ausgebaut, neue Strände eingerichtet, neue Gebäude sowie die Kirche des Hl. Pelagius mit zwei parallelen Glockentürmen erbaut.

Die Klinik erreichte während des 20. Jahrhunderts einen bedeutenden Rang in der Orthopädie und dies dank der langjährigen Leitungen der Oberärzte Enoch Zadar (1909 - 1947) und Martin Horvat (1950 - 1972), dessen Name 1973 dem Kliniknamen hinzugefügt wurde.

## GEORG HÜTTEROTT

Die gesellschaftlich - wirtschaftliche Situation Rovinjs war Ende des 19. Jh. erfüllt von unternehmerischem Elan und orientierte sich am mächtigen regionalen Zentrum Triest. Georg Hütterott (1852 in Triest geboren) war Sohn einer aus Kassel (Deutschland) stammenden Familie. Er wurde rasch zur Hauptfigur des regionalen Unternehmerlebens, verdanken konnte er dies vor allem seiner guten Bildung, den Reisen durch die ganze Welt sowie seiner Benennung zum Konsul in Japan 1879. Das war auch das Jahr, als er die Französin Marie Henriette Keyl heiratete. Im Jahr 1881 kam seine erste Tochter Louise Rosalie Hanna zur Welt und 1897 wurde seine zweite Tochter Barbara Elisabeth geboren. 1890 kaufte Hütterott die Inseln Hl. Andreas und Maškin bei Rovinj und schon bald darauf auch andere Inseln des Archipels sowie auch Grundstücke



Georg Hütterott

bei Monte Mulini, Monvi, Lone, Montauro, Goldenes Kap und Škaraba. Bereits 1891 bezog er seine neue Residenz auf der Insel Hl. Andreas, nachdem er das Benediktiner- bzw. Franziskanerkloster rekonstruiert hatte. Die Residenz bereicherte er mit einer großen Kunstsammlung, er restaurierte die kleine Kirche Hl. Andreas und begann in einer großen Aktion mit der Bewaldung und Verschönerung seiner Besitztümer. Mit besonderer Sorgfalt nahm er sich der Gestaltung der Naturlandschaft "Goldenes Kap" an, heute ist diese ein Waldpark. Wie wir aus der 1908 veröffentlichten Broschüre "Cap Aureo - Klimatischer Kurort bei Rovigno Istrien - Ein Projekt" erfahren, wollte Georg Hütterott damit den Tourismus fördern und einen besonderen Akzent auf das Klima setzen. Die Küste Rovinjs und das heilsame Meerwasser boten ideale Voraussetzungen dafür. Durch das kaiserliche Dekret vom 30. November 1898 erhielt er den Titel eines edlen Ritters, und er wurde 1905 zum



Der Waldpark Goldenes Kap



Insel Hl. Katarina

lebenslangen Mitglied des Oberhauses der Habsburger Monarchie gewählt. Neben der "Tornado"-Yacht kaufte er 1894 die zweimastige Brigantine "Suzume". Von seinem Ansehen zeugt das Gästebuch der "Cissa-Insel", in dem Unterschriften zahlreicher prominenter Personen verzeichnet sind. Alles Persönlichkeiten, die bei der Familie Hütterott zu Gast waren. Im Jahre 1910 starb Hütterott überraschend in Triest.

Das Besitztum der Hütterotts in Rovinj erben seine Gattin und die Töchter und setzen seine Mission auch nach dem Ersten Weltkrieg weiter fort. Bedauerlicherweise führten die Geschehnisse rund um den Fall des Dritten Reichs Ende April 1945 zum tragischen und mysteriösen Verschwinden seiner Tochter Marie und der jüngeren Tochter Barbara von Hütterott. Hanna, das letzte Mitglied der Familie Hütterott, starb 1960 in Mühlau (Österreich).

### DER GRAF MILEWSKI

Der Graf Milewski war ein polnisch-litauischer Adliger. Er ist seit dem Kauf der Insel Hl. Katarina im Jahr 1904 mit der Geschichte Rovinjs verbunden. Die Insel wurde bewirtschaftet und systematisch aufgeforstet. Er pflasterte die Straßen mit Ziegeln und die Treppen mit Steinen. Er errichtete auf der Insel vier Anlegestellen, mehrere Sammelbrunnen für Regenwasser und begann ein geräumiges, nobles Schloss im Zentrum der Insel zu bauen sowie ein Gebäude in der Nähe des Kirchturmes, wo einst das Hospiz bzw. Monasterium lag. Der Plan des Grafen war, seine Anlage nicht mit den Einwohnern Rovinjs zu teilen, denen er den Zutritt untersagte. Für die Rovinjer baute er jedoch einen eigenen Badeplatz, an der Stelle, wo sich heute das Schwimmbad Delfin befindet. Graf Milewski starb im Jahr 1926 im 81. Lebensjahr an Herzversagen.



# ATTRAKTIONEN UND AKTIVITÄTEN





Batana-Umzug

## ATTRAKTIONEN

### BATANA-BOOTE UND BITINADA-GESÄNGE

Das Leben in Rovinj war schon immer ans Meer gebunden und so ist die hundertjährige Fischertradition bis heute erhalten geblieben. Hauptsymbol der Stadt ist das traditionelle Fischerboot Batana, welches das Zusammenleben der Bewohner dieses alten Städtchens mit dem adriatischen Meer symbolisiert. Die Batana spiegelt Bräuche, Tradition, Sprache, Gewohnheiten, Mentalität und den Geist der Stadt und ihrer Bewohner wider.

Die Tradition der Batana ist aber auch eng mit der Rovinjer Musiktradition verbunden, die durch die Bitinada - das traditionelle Rovinjer Volkslied - repräsentiert wird. Der Überlieferung nach entstand der Bitinada-Gesang durch die Rovinjer Fischer, die

stundenlang in ihren Booten saßen und mit dem Fischfang oder mit der Ausbesserung ihrer Netze beschäftigt waren. Weil sie beim Fischen die Hände nicht für Musikinstrumente frei hatten, entstand dieser besondere A-capella-Gesang, bei der einige Sänger Musikinstrumente mit ihrer Stimme imitieren. So ist eine originelle Art der vokalen Solistenbegleitung durch die Nachahmung von Instrumenten entstanden. Sobald der Solist oder die Solisten im Duett ein Lied anstimmen, nutzen die "bitinaduri" (so heißen die Sänger der 15 oder mehr Mitglieder) all ihre Stimmkünste um ein imaginäres Orchester nachzuahmen. Vereinzelte Vorführungen können meist nicht wiederholt werden, weil sie improvisiert wurden.

Heute befinden sich der Bitinada-Gesang aus Rovinj, des Segelns mit Lateiner- und Großsegeln entlang der kroatischen Küste



Spacio Matika

sowie die Kunst des Baus der Batana auf der Liste der geschützten immateriellen Kulturgüter der Republik Kroatien.

In den Sommermonaten können die Gäste und Einwohner Rovinjs beim Bau einer Batana zusehen. Dann wird abends nämlich im Stadtzentrum auf dem Plateau vor dem Haus der Batana gezeigt, wie eine Batana gebaut wird. Am Ende des Sommers läuft diese dann vom Stapel. Außerdem werden den Gästen mehrmals wöchentlich Bootsfahrten mit der Batana angeboten, begleitet vom Umzug der Batana-Boote mit Fischerlampen und einem Abendessen im Spacio. Der Umzug beginnt mit dem Besuch des Öko-Museums Haus der Batana, gefolgt von einer Bootsfahrt in der Batana um die Altstadt herum und endet mit einem Abendessen und Unterhaltungsmusik der traditionellen Bitinadas im Weinkeller Spacio Matika.

### **BATANA-UMZUG MIT ABENDESSEN IM SPACIO**

In der Abenddämmerung können Sie am Batana-Umzug mit Laternen teilnehmen. Er beginnt an der kleinen Mole in der Nähe des Stadtplatzes und führt am wunderschönen Altstadtzentrum vorbei, bis zum Weinkeller Spacio Matika in der Švalba Straße, der auch von der Meerseite einen Eingang hat. Musikalisch begleitet wird die Fahrt der Batanas von der stimmungsvollen Musik des Kultur und Kunstvereins Marco Garbin. Im Spacio Matika wartet ein traditionelles Abendessen mit Fischspezialitäten.

**Infos und Reservierungen:**  
**Öko-Museum Haus der Batana,**  
 Obala Pina Budicina 2,  
 Tel +385(0)52 812-593,  
 info@batana.org,  
 www.batana.org



Grisia-Strasse

### **DIE GRISIA-STRASSE**

In dieser Straße in der Altstadt von Rovinj befinden sich zahlreiche Galerien, Ateliers und Souvenirgeschäfte. Die Grisia ist gewiss eines der markantesten Wahrzeichen der Altstadt von Rovinj, eine malerische, gepflasterte Gasse, verspielt und verwinkelt, mit glänzenden Steinplatten.

### **DAS SCHLOSS AUF DER HL. ANDREAS-INSEL**

Das Benediktinerkloster auf der Insel wurde im 6. Jahrhundert gegründet. Im 15. Jahrhundert wurde es von den Franziskanern ausgebaut und vergrößert und Ende des 19. Jahrhunderts von dem Baron Hütterott renoviert. Das Schloss ist heute ein Hotel, in dem sich die Bilder von Alexander Kircher, einst offizieller Maler der österreichisch-ungarischen Marine, befinden.

### **KROATIEN ALS MINIATUR - GALERIE IM FREIEN**

Man benötigt kein Auto mehr, wenn man ganz Kroatien besichtigen will: in den Park Mini Croatia kann man das ganze Land gemütlich in einer halben Stunde entdecken! Auf einer Fläche von 5500 m<sup>2</sup> wurden die Städte Dubrovnik, Split, Rijeka, Osijek und Karlovac, die Halbinsel Istrien sowie der Tunnel Učka, die Grotten bei Pazin, der Lim-Kanal, die Arena in Pula und auch die Kirche Hl. Euphemia als Modell nachgebaut.

› **Turnina**,  
Tel. +385(0)91 206-8885,  
[www.mini-croatia.com.hr](http://www.mini-croatia.com.hr)

### **BARON GAUTSCH - ISTRIENS BERÜHMTE TAUCHATTRAKTION**

Die Baron Gautsch war ein berühmtes Passagierschiff. Es war 85 m lang und fast 12 m breit und versank 1914 vor der Küste von Rovinj. Das Dampfschiff verkehrte auf der Strecke Kotor - Triest, als es auf ein Minenfeld traf und 240 Menschen in den



Das Schloss auf der Hl. Andreas-Insel



Baron Gautsch



Natürliches geologisches Denkmal der Steinbruch Fantazija - Cava di Monfiorenzo

Tod riss. Das Oberdeck des Schiffes liegt in einer Tiefe von 28 m, das Unterdeck auf 39 m und der Schiffsboden befindet sich in einer Tiefe von 42 m. Das Wrack ist etwa neun Seemeilen (rund 17 Kilometer) von der Stadt Rovinj entfernt, es ist sehr gut erhalten und gilt als eines der berühmtesten in der Adria. Eine besondere Attraktion ist es, in das Bootsinnere hinein zu tauchen.

### UNTERWASSER-WALLFAHRT ZUR STATUE DER HL. EUPHEMIA

Im Gewässer der Insel Banjole, im Rahmen der Feierlichkeiten der Hl. Euphemia, wurde 2017 eine Statue der Heiligen in einer Tiefe von 16 Metern aufgestellt, um den Tauchsport zu fördern und zu bereichern. Aus diesem Grund wird jedes Jahr zum Tag der Stadt eine Unterwasser-Wallfahrt organisiert. Neben der Statue wurde eine Informationstafel mit relevanten Informationen angebracht, damit Taucher die Geschichte ihrer Installation kennenlernen können.

### NATÜRLICHES GEOLOGISCHES DENKMAL DER STEINBRUCH FANTAZIJA – CAVA DI MONFIORENZO

Das geologische Naturdenkmal der Steinbruch Fantazija – Cava di Monfiorenzo ist ein Naturphänomen und das einzige geologische Naturdenkmal auf dem Gebiet der Gespanschaft Istrien und stellt einen weltweit einzigartigen Ort dar. Das Besondere daran ist, dass Sie an einem Ort die Ablagerung verschiedener Arten von Karbonatgesteinen mit erhaltenen Details zu Textur, Struktur, diagenetischen und genetischen Eigenschaften beobachten können. Sichtbare Schichten genetisch unterschiedlicher Dolomite mit erhaltenen Struktur - Textur - Merkmalen dienen der wissenschaftlichen Erklärung des Entstehungsprozesses solcher und ähnlicher Gesteine in der Welt

und der Interpretation der Bedingungen und Prozesse, die im Paläolith im Laufe der geologischen Vergangenheit abgelaufen sind. Dieses Besucherzentrum enthält neben dem geschützten Grundphänomen, der Ausgrabungsstätte des Steinbruchs mit neu renovierter Promenade, auch ein Touristeninformationszentrum mit Souvenirladen, ein Besucherzentrum mit 3D-Animation und Ausstellungen "Die Geologie Istriens und Der Steinbruch Fantazija", "Istrischer Stein", "Steinbrüche und Steinmetze". Für die jüngsten Besucher gibt es eine wissenschaftliche, bzw. Bildungsecke sowie eine Spielecke im Freien. Die geologische Säule des Rovinjer Gebiets, die sich im zentralen Teil des Parks befindet, besteht aus authochthonen Steinproben, die vor Ort ausgewählt und mit minimaler Bearbeitung so platziert wurden, dass sie das geologische Profil des Gebiets getreu wiedergeben.

Das geologische Naturdenkmal Der Steinbruch Fantazija – Cava di Monfiorenzo befindet sich an der Adresse Pulska cesta 2A an der Hauptstraße Rovinj - Pula.

#### Infos:

**Turistička zajednica grada Rovinja-Rovigno**

Trg na mostu 2, Rovinj

tel. +385(0)52 811-566

info@rovinj-tourism.hr

www.rovinj-tourism.com

### FEEL THE BREEZE OF ROVINJ

Im Laufe des Jahres, in der Zeit von April bis November, wird einmal pro Woche ein kostenloser Rundgang durch die kulturellen und historischen Sehenswürdigkeiten der Stadt mit einem lokalen Reiseführer in mehreren Sprachen organisiert. Die zweistündige Tour beinhaltet einen Spaziergang durch die Straßen der Altstadt mit einer kurzen Pause an den

interessantesten Punkten: Garibaldi-Straße, die Familienschuhmacherwerkstatt in der Zdenac-Straße, Bregovita-Straße, Kirche der Hl. Euphemia, Grisia-Straße, Stadthafen, Tito-Platz, Stadtuhr, Ökomuseum Batana. In der Casale-Straße der Altstadt erwartet die Teilnehmer ein besonderes Musikerlebnis mit den alten traditionellen Rovinjer Gesängen Bitinade und Aria da Nuoto. Zum Schluss haben die Teilnehmer im Verkostungsraum von Agrorovinj die Möglichkeit, die bekannten Rovinjer Weine, lokale Olivenöle und hausgemachten Käse sowie die traditionelle "istrische Suppe" zu verkosten an deren Zubereitung sie sich beteiligen können.

**Infos und Reservierungen:**

[Turistička zajednica grada Rovinja-Rovigno](#)

Trg na mostu 2

tel. +385(0)52 811-566

[info@rovinj-tourism.hr](mailto:info@rovinj-tourism.hr)

[www.rovinj-tourism.hr](http://www.rovinj-tourism.hr)

## **KULTURELLE UND HISTORISCHE ROUTEN VON ROVINJ**

Der Tourismusverband der Stadt Rovinj-Rovigno hat eine Broschüre mit dem Titel "Kulturelle und historische Routen von Rovinj" herausgegeben, in der 8 Routen für den Besuch der kulturellen und historischen Sehenswürdigkeiten der Stadt vorgestellt werden, wobei der Schwerpunkt auf der Altstadt, ihrer Umgebung und der weiteren Umgebung liegt. Zu jeder beschriebenen Route gibt es eine entsprechende grafische Darstellung auf der Karte und zu allen markierten Sehenswürdigkeiten gibt es eine Kurzbeschreibung mit zugehörigen Informationen. Die Broschüre ist in vier Teile gegliedert. Der erste Teil "Routen durch die ehemalige Inselsiedlung" beschreibt die Routen im Altstadtzentrum, während der Teil mit dem Titel "Routen auf der anderen Seite

des ehemaligen Kanals" eine mögliche Route um die Altstadt gegenüber des Altstadtzentrums vorschlägt. "Historische und kulturelle Sehenswürdigkeiten der näheren und weiteren Umgebung der Stadt Rovinj" ist der dritte Teil der Broschüre mit zwei Routen für einen Besuch im nördlichen Teil der Stadt bis zum Lim-Kanal und im südöstlichen Teil bis zum Vogelschutzgebiet Palud. Das vierte Kapitel "Die Inseln von Rovinj" stellt die Inseln von Rovinj vor. Die Broschüre dient allen, die durch die vorgeschlagenen Reiserouten einen Teil des reichen kulturellen, historischen und traditionellen Erbes von Rovinj kennenlernen möchten.

## **AUSFLÜGE**

### **SCHIFFSAUSFLUG UM DIE INSELN VON ROVINJ BIS ZUM LIM-KANAL**

Im Angebot zahlreicher Bootsfahrten in Rovinj offenbart sich der "Ruf des Meeres", sei es eine Rundfahrt, eine Piratenkreuzfahrt oder ein Fischpicknick, eine Unterwasserbesichtigung oder eine Nachtfahrt mit Suchscheinwerfern.

**Infos und Reservierungen:**

[Reisebüros und Infostand der Schiffe an der Promenade](#)

› **Delfin**

Tel. +385(0)91 514-2169,

[info@excursion-delfin.com](mailto:info@excursion-delfin.com)

› **Quo Vadis**

Tel. +385(0)98 224-311,

[quovadisluna@neTel.hr](mailto:quovadisluna@neTel.hr)

› **Stupica**

Tel. +385(0)91 903-7805,

[info@stupica-excursions.com](mailto:info@stupica-excursions.com)

› **Harpun**

Tel. +385(0)91 251-3800



- › **Orsera Boat**  
Tel. +385(91) 528-8889,  
kdd.orsera@gmail.com
- › **Tonka**  
Tel. +385(0)98 441-140,  
boatexcursiontonka@gmail.com
- › **Glass Boat Nemo**  
Tel. +385(0)91 488-4881,  
info@nemo.hr
- › **Glass boat Aquarius**  
Tel. +385(0)91 563-2177,  
mbuterer@gmail.com
- › **Pauk**  
Tel. +385(0)91 880-9884,  
tonivuljan6@gmail.com
- › **Harpun**  
vladimirbertonja@gmail.com
- › **Mare**  
Tel. +385(0)91 931-3068,  
mare1950rovinj@gmail.com

- › **Rovinj Excursions**  
Tel. +385(0)91 254-4432,  
toni.medica@gmail.com
- › **Adrian**  
Tel. +385(0)97 615-5224,  
ssandro2@net.hr

## SPORTFISCHEN

Eine Angeltour wird Ihren Urlaub unvergesslich machen. Sportfischen ist eine attraktive und dynamische Art des Fischens, bei dem der Fischfang garantiert ist. Auch Ausflüge morgens oder nachmittags mit luxuriösen Booten und professionellen Fischfangexperten sind möglich.

### Infos und Reservierungen:

- › **Adistra**  
Trg na lokvi 2,  
Tel. +385(0)95 838-3797,  
info@adistra.hr,  
www.adistra.hr

› **Mora fishing & pleasure**  
Tel. +385(0)91 544-8914,  
mora.rovinj@gmail.com

› **Violi fishing**  
Tel. +385(0)91 902-2800,  
violifishing@gmail.com

› **Lenicom**  
tel. +385(0)98 855-231,  
lenicom.bike@gmail.com,  
www.freewebs.com/bike-excursions/

› **Massi bike**  
tel. +385(0)91 201-7473,  
ferrara.massimo@gmail.com

## FAHRRADTOUREN

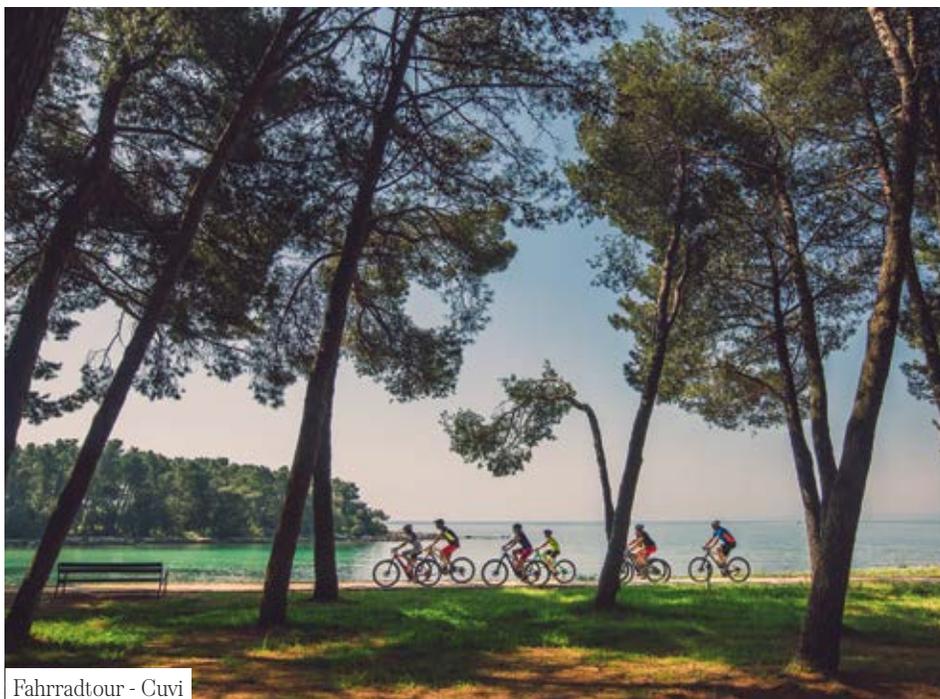
Die Erkundung der unmittelbaren Umgebung von Rovinj mit dem Fahrrad ist eine der interessantesten und bekanntesten Aktivitäten. Attraktive Gebiete und Punkte wie Goldenes Kap, Cuvi, Cisterna, die archäologische Stätte Monkodonja-Mušego, der Vogelpark Palud und der Wanderweg Štrika ferata können unabhängig oder unter Anleitung eines professionellen Reiseführers besucht werden.

### Infos und Reservierungen:

› **Adistra**  
tel. +385(0)95 838-3797,  
info@adistra.hr,  
www.adistra.hr

## LIM-KANAL UND ROMUALDO-HÖHLE

Der Lim-Kanal ist eine geschützte Landschaft, deren Hänge mit immergrünen Pflanzenformation der Macchie sowie Flaumeiche und Zerreiche bewachsen sind. Die vielfältige Vegetation auf einem relativ kleinen Landstrich stellt ein einmaliges Phänomen dar und hat einen besonderen ökologischen Wert. In der Nähe befindet sich die Romualdo-Höhle, die man nach einem Anstieg durch den 360-Meter-langen Wald erreicht. Die Höhle ist 105 m lang. In der Höhle wurden die ältesten Überreste



Fahrradtour - Cuvi



Brijuni Nationalpark

prähistorischer Menschen Istriens und Tierarten Istriens gefunden.

**Infos und Reservierungen:**  
[Reisebüros sowie Infostand der Schiffe am Stadtufer](#)

## BESUCH DES BRIJUNI NATIONALPARK

Seit zweieinhalb Jahrtausenden glänzen die Brijuni-Inseln schon mit ihrer Schönheit und Pracht. Antike römische Villen, illyrische Paläste, byzantinische Festungen, mittelalterliche Kirchen und die luxuriöse Präsidentenresidenz Titos waren und sind hier zu finden. Die mächtigsten Politiker und bekanntesten Stars des 20. Jahrhunderts trafen einander auf den kleinen Inseln, die heute ein Nationalpark sind. Die Privatresidenz des jugoslawischen Präsidenten Jozip Broz Tito war Jahrzehnte lang für die Öffentlichkeit geschlossen, heute kann man sie wieder besichtigen. Die

einmaligen Naturschönheiten und das ideale mediterrane Mikroklima verleihen dem Nationalpark zusätzliche Exklusivität. Im Halbtagesausflug, der hier angeboten wird, ist auch eine Fotosafari inbegriffen, bei der die Besucher exotische Tiere und Pflanzen aus der ganzen Welt sehen und ablichten können. Der Ausflug beinhaltet den Besuch der Insel Veli Brijun, der größten von 14 Inseln im Archipel und eine professionelle Führung.

**Infos und Reservierungen:**  
[Reisebüros](#)

› [Nationalpark Brioni](#),  
 Tel. +385(0)52 525-883,  
[izleti@np-brijuni.hr](mailto:izleti@np-brijuni.hr)

## KANFANAR

Die Gemeinde Kanfanar liegt 18 Kilometern von Rovinj entfernt. Bei der Entdeckungstour der Schönheiten des Ortes Kanfanar sollte man sich auch die Sakraldenkmale ansehen: die



Kirche Hl. Silvester aus dem 13. Jh., Hl. Maria aus Lakuc aus dem 14. Jh. und die Kirche Hl. Agata aus dem 10. Jh. Bemerkenswert ist auch das Gebiet Draga - eine Region mit fruchtbarem Ackerland, dicht bewaldeten Hängen und mediterranen Pflanzen. Von Kanfanar aus bieten sich zudem Besuche der Romualdo-Höhle, des Hauses der Tausend Fledermäuse und des Lim-Kanals an.

**Infos:**

**[Touristische Gemeinschaft der Gemeinde Kanfanar](#)**

Trg Marka Zelka 3, Kanfanar,  
Tel. +385(0)52 825-244,  
[info@visitkanfanar.hr](mailto:info@visitkanfanar.hr),  
[www.visitkanfanar.hr](http://www.visitkanfanar.hr)

## DVIGRAD

Die Ruinen der Stadt Dvigrad (Duecastelli), einer mittelalterlichen Stadt, die im 17. Jahrhundert von ihren Einwohnern verlassen wurde, befinden sich 23 Kilometer von Rovinj entfernt und liegen unterhalb von Kanfanar. Besonders hervorzuheben sind die

Überreste der Kirche der Heiligen Sophie; gut erkennbar ist auch die Stadtstruktur, die von Mauern umgeben ist.

**Infos:**

**[Tourismusverband der Gemeinde Kanfanar](#)**

Trg Marka Zelka 3, Kanfanar,  
Tel. +385(0)52 825-244,  
[info@visitkanfanar.hr](mailto:info@visitkanfanar.hr),  
[www.visitkanfanar.hr](http://www.visitkanfanar.hr)

› **[Individueller Besuch](#)**

## BALE

Das Städtchen mit seiner ereignisreichen Geschichte liegt 14 Kilometer von Pula entfernt. Noch vor der Römerzeit gab es hier eine uralte Festung. Die alten Urkunden, Reste der römischen Bauten, kleine kupferne Geldmünzen und andere Funde zeugen davon, dass Bale früher eine römische Festung war. Unter den Sehenswürdigkeiten ist es wichtig, Folgendes hervorzuheben: Die Pfarrkirche - errichtet auf den Resten der Basilika



Bale

aus dem 9. Jahrhundert, von der nur noch die Krypta erhalten geblieben ist und welche die Besucher heute immer noch bewundern können. Das Kastell Bembo - die wunderschöne Fassade im Gotik und Renaissance-Stil mit einem Balkon in der Mitte ist vollständig erhalten geblieben und unberührt in ihrer Pracht und ihrer harmonischen Schönheit. In Bale wurden Überreste von Dinosaurierknochen gefunden. Es ist die einzige Fundstelle im Mittelmeerraum. Im Gebiet Porto Colone am Küstenstreifen von Bale wurden zahlreiche Überreste von Dinosaurier und anderen uralten Tierarten entdeckt.

**Infos:****Tourismusverband der Gemeinde Bale**

Rovinjjska 1, Bale,  
Tel. +385(0)52 824-270,  
info@bale-valle.hr,  
www.bale-valle.hr

› **Individueller Besuch****SVETVINČENAT**

Die kleine, im Süden von Zentral Istrien gelegene, mittelalterliche Stadt Svetvinčenat, im Süden Zentral Istriens, 23 Kilometer von Rovinj entfernt, ist eines der Juwelen Istriens. Erst in den letzten Jahren lebte das Tourismusangebot hier auf, insbesondere durch verschiedene Veranstaltungen, die in den attraktiven historischen Räumlichkeiten dieser Kleinstadt veranstaltet werden. In der mittelalterlichen Burg der Familie Morisin-Grimani werden in den Sommermonaten verschiedene Programme im Rahmen des Istra Etno Jazz-Festivals abgehalten. Der nahe gelegene Stadtplatz sowie die umliegenden Plätze bilden die Bühne für das schon traditionelle Festival des Tanzes und des nonverbalen Theaters.

**Infos:****Tourismusverband der Gemeinde Svetvinčenat**

Svetvinčenat 46, Svetvinčenat,



Svetvinčenat

Tel. +385 (0)52 560-349,  
+385 (0)91 446-8081,  
[www.tz-svetvincenat.hr](http://www.tz-svetvincenat.hr)

› [Individueller Besuch](#)

## **DIE TROPFSTEINHÖHLE FEŠTINER KÖNIGREICH**

Die Höhle Feštinsko Kraljevstvo in der Nähe von Žminj wurde nach den Erzählungen der örtlichen Bevölkerung im Jahre 1930 zufällig entdeckt, als bei der Feldarbeit der Boden eines Karsttals einbrach. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde die Höhle zugeschüttet, aber zu Beginn der 1980er-Jahre wieder aufgegraben. Da sie sich in einem Gelände mit üppiger Waldvegetation befindet und reich an Höhlenschmuck ist, wurde ihr von der örtlichen Bevölkerung der Name "Feštiner Königreich" gegeben.

**Infos und Reservierungen:**

[Feštinsko kraljevstvo](#)  
Tel. +385(0)91 561-6327,  
[info@sige.hr](mailto:info@sige.hr),  
[www.sige.hr](http://www.sige.hr)

## **PULA**

Pula, die größte Stadt auf der Halbinsel Istrien, liegt 32 Kilometer südlich von Rovinj. Pula wird von der Arena dominiert, dem sechstgrößten Amphitheater des Römischen Reiches. Sobald Sie die Arena betreten, können Sie die Spannung der Gladiatorenkämpfe und großartigen Spektakel spüren, die vor 2000 Jahren im Amphitheater stattfanden. Heute ist die Arena einer der attraktivsten Orte für exklusive Musik- und Sportveranstaltungen. Abgerundet wird Ihr Aufenthalt in Pula mit einem Spaziergang unter dem Sergius-Bogen in Richtung Forum sowie einer Pause in einem der Cafés vor dem Augustus-Tempel.

**Infos:**

[Tourismusverband der Stadt Pula](#)

Forum 3, Pula,  
Tel. +385(0)52 219-197,  
[tz-pula@pu.t-com.hr](mailto:tz-pula@pu.t-com.hr),  
[www.pulainfo.hr/hr](http://www.pulainfo.hr/hr)

› [Individueller Besuch](#)



Pula

## GROŽNJAN

Eine kleine istrische Stadt mit großer kultureller und künstlerischer Bedeutung in Kroatien und darüber hinaus ist sicherlich Grožnjan-Grisignana. Sie liegt auf einem Hügel im nordwestlichen Teil Istriens, etwa 60 Kilometer von Rovinj entfernt, wo ihre geheimnisvollen Straßen zahlreichen Künstlern und Kreativen Inspiration und Frieden bieten. Die Stadt wurde zur Künstlerstadt erklärt, wovon verschiedene Musik-, Kunst-, Theater- und Tanzworkshops, Festivals sowie zahlreiche Galerien und Ateliers zeugen. Ein besonderes Erlebnis ist der wunderbare Ausblick auf das Meer und Istrien.

### Infos:

#### Infopunkt Grožnjan

Trg lode 6, Grožnjan,  
Tel. +385 (0)52 776 -064,  
tz@groznjan-grisignana.hr

## HUM

Hum ist als kleinste Stadt der Welt bekannt und neuerdings auch als Stadt der Biska, des Mistelschnapses, dessen Rezept eben aus Hum stammt. Die kleine Stadt lockt Besucher mit ihrem warmen mittelalterlichen Charme und den engen gepflasterten Gassen und ist in kürzester Zeit zu besichtigen. Hum ist auch die letzte Station der Glagolitischen Allee, einem Denkmal der slawischen Schrift Glagoliza, die sich von Roč bis Hum erstreckt. In Hum ist der alte Brauch erhalten geblieben, einen Präfekten oder Dorfvorsteher für ein Jahr zu wählen. Von Rovinj nach Hum führt eine 64 Kilometer lange Straße durch Zentralistriem.

### Infos:

**Tourismusverband der Stadt Buzet**  
Šetalište Vladimira Gortana 9, Buzet,  
Tel.+385(0)52 662-343,  
www.tz-buzet.hr



Motovun

## MOTOVUN

Eines der berühmtesten Wahrzeichen Zentral Istriens ist sicherlich die Aussicht auf die mittelalterliche Stadt Motovun-Montona, einen Ort auf einem Hügel über dem Tal des Flusses Mirna. Rovinj trennen von Motovun 54 Kilometer. Motovun steht aufgrund der 26 geschützten Kulturdenkmäler im Altstadt kern auf der Liste des UNESCO-Weltkulturerbes. Der Eintritt in die Stadt erfolgt durch den Turm "Nova vrata", vorbei am Palast der Kommune. Auf dem Hauptplatz befindet sich die Kirche des Hl. Stefan, neben dem stolz der romanisch-gotische Glockenturm steht und die Landschaft von Motovun dominiert. Ein Spaziergang durch die geheimnisvollen Gassen entlang der Stadtmauer und ein Blick auf das Tal des Flusses Mirna und den Wald von Motovun von der romantischen Loggia aus sorgen für einen angenehmen Aufenthalt in Motovun.

Neben dem Aufenthalt im Zentrum von Motovun ist die Suche nach Trüffeln oder

einfach nur die Verkostung des "Königs der istrischen Gastronomie" ein besonderes Erlebnis. Ein Trüffel ist eine Knolle mit einer ungewöhnlichen und unansehnlichen Form und einem charakteristischen Geruch, die auf dem fruchtbaren istrischen Boden wächst. Der Mittelpunkt der Trüffel liegt gerade im Motovun-Wald im Tal des Flusses Mirna. Für die Trüffelsuche sind ein erfahrener Führer und ein Hund erforderlich, der den Trüffel unter der Oberfläche des Lehmbodens riechen kann. Trüffel können Sie in einem der Top-Restaurants genießen, die Trüffel als das wahre Gold der istrischen Küche betrachten, insbesondere in der Gegend von Motovun, Livade, Buje, Buzet aber auch an der istrischen Küste selbst.

### Infos:

**Tourismusverband der Gemeinde  
Motovun**

Trg Andrea Antico 1, Motovun,  
Tel. +385(0)52 681-726,  
info@tz-motovun.hr,  
www.tz-motovun.hr



Die Höhle Baredine

## DIE HÖHLE BAREDINE

Die Höhle Baredine liegt unweit der Stadt Poreč in Richtung Zentralistrien und ist 42 Kilometer von Rovinj entfernt. Es ist ein geschütztes geomorphologisches Naturdenkmal. Man begeht einen 300 m langen Pfad, besucht fünf wunderschöne Tropfstein-Säle und steigt bis zu 60 m zu einem unterirdischen See ab. Ein interessantes Detail dieser abenteuerlichen Reise ist der Grottenolm (*Proteus Anguinus Laurenti*), ein Musterexemplar dieser Karstregion - ein kleines Tierchen, das man nur in diesem Karstgebiet vorfinden kann. In einem der Säle geht man an einem vier Meter breiten Abgrund vorbei, der vertikal nach unten zu dem tiefsten Punkt der Höhle auf -132 m führt. Die Höhle ist beleuchtet und gut eingerichtet mit festem Treppengeländer. Die Temperatur beträgt angenehme 14 °C. Besichtigungen starten alle 30 Minuten in Begleitung eines Reiseführers.

### Infos und Reservierungen:

**Die Höhle Baredine**

Tel. +385(0)95 421-4210,

+385(0)98 224-350,

info@baredine.com,

www.baredine.com

## AEROPARK VR SAR

Der Sportflughafen Vrsar liegt direkt in den grünen Feldern der adriatischen Küste, unweit des Naturschutzgebietes des Lim-Kanals und ist eine interessante Station für neugierige Reisende. Im Aeropark wird neben Panoramaflügen über Istrien oder Flügen nach Venedig auch eine ganzjährig geöffnete Ausstellung alter Flugzeuge angeboten. Es gibt dort auch eine kleine Bildergalerie über die Geschichte der istrischen Luftschifffahrt, eine Ausstellung von Gegenständen aus der Luftfahrt, eine Kinderecke sowie eine schöne Terrasse, die sich zum Teil unterhalb der Tragflächen alter Flugzeuge befindet und dem Besucher ein einzigartiges Erlebnis bietet. Einige

größere Flugzeuge stehen offen, so dass die Besucher den Innenraum und die Pilotenkabine besichtigen können.

**Infos und Reservierungen:**

[Sportflughafen Vrsar](#),

Tel. +385(0)91 525-1109,

[aeroklubvrsar@gmail.com](mailto:aeroklubvrsar@gmail.com)

## STRÄNDE

### MULINI BEACH

Es handelt sich um einen Fels- und Kiesstrand in unmittelbarer Nähe des Stadtzentrums, luxuriöser Villen und des Waldparks Goldenes Kap. Der Strand verbindet modernen Luxus mit lokalen Traditionen und Kulturerbe. Hier befindet sich auch die stilvolle Mulini Beach Bar, der ideale Ort, um ein spätes Frühstück oder Mittagessen am Strand zu genießen oder bei köstlichen Cocktails der Sonne beim Untergehen zuzusehen.

### STRÄNDE IM WALDPARK GOLDENES KAP

Die Bucht Lone gehört zum unter Naturschutz stehenden Waldpark Goldenes Kap. Dort befindet sich einer der beliebtesten Strände von Rovinj. Dieser schöne Kiesstrand wird von vielen Badegästen gern besucht, vor allem von Familien mit Kindern. Außer dem Kiesstrand gibt es auch Felsabschnitte, für all diejenigen, die es etwas ruhiger mögen. Wenige Meter vom Ufer entfernt finden Sie Schatten unter den dichten Baumkronen hundertjähriger Bäume und am Anfang und in der Mitte der Bucht gibt es Snackbars. Der Strand liegt nur ca. 15 Minuten zu Fuß vom Stadtzentrum in Rovinj entfernt.

Die Bucht Kurent ist der meistbesuchte Kiesstrand an diesem Küstenabschnitt. Zusätzlich zu den Vorteilen, die der Kies bietet, verfügt dieser Strand auch über einen alten Nadelwald, der den ganzen Tag über Schatten spendet. In Strandnähe gibt es eine angelegte Rasenfläche, die für verschiedene Sportarten und gesellige Spiele geeignet ist. In der Kurent-Bucht



Mulini beach

gibt es eine Snackbar, die Getränke, Eis und Liegestühle zum Mieten anbietet, und in der Bucht gibt es öffentliche Umkleidekabinen. Der nahe gelegene Steinbruch am Kap Montauro ist besonders unter Freikletterern sehr beliebt, aufgrund der zahlreichen Pfade und der wunderschönen Aussichten auf die Inseln von Rovinj.

### STRAND ŠKARABA

Die Küste am Kap Škaraba ist felsig dennoch findet man hier schöne Strände mit flachen Felsplateaus, die ideal zum Sonnenbaden sind. Der Meeresgrund ist mit Kieselsteinen bedeckt. Dieser Küstenabschnitt eignet sich für alle, die gerne ins Wasser springen. Er grenzt an den Waldpark Goldenes Kap sowie angelegte Schotterwege, die sich hervorragend zum Radfahren, Spazierengehen oder Joggen eignen.

### STRAND CUVI

Der Strand Cuvi liegt ca. 5 km südlich von Rovinj und ist einer der am meisten besuchten Strände der Stadt. Er wurde erst vor kurzem saniert und mit feinem

Kies aufgeschüttet. Einige Abschnitte des Strandes bestehen aus Felsen. In der Nähe liegt das Resort Villas Rubin mit seinen Bars, Restaurants und Freizeiteinrichtungen. Der Strand ist wegen des seichten Ufers ideal für Familien mit kleinen Kindern.

### STRAND VAL DE LESSO - BORIK

Der Strand Val de Lesso - Borik ist ein eingerichteter Ortsstrand, der für Familien mit Kindern geeignet ist. Die 170 m lange bepflasterte Promenade ist mit sieben Zugängen zum Strand verbunden, ebenso wie mit einer grünen Zone und zwei großen Plateaus zum Sonnenbaden, während ein Teil des Strandes für Hunde gestattet ist. Der Strand hat komfortable und sichere Meereszugänge für Behinderte und Personen mit eingeschränkter Beweglichkeit. Die ganze Zone ist im Sinne der Hortikultur eingerichtet und begrünt sowie mit sog. Stranddienstleistungen, wie z.B. einer Behindertenrampe, Umkleidekabinen, Duschen, Abfalleimern, Sitzbänken und Räumlichkeiten für Rettungsschwimmer



Strand im Waldpark Goldenes Kap



Therapiestrand des Fachklinik für Orthopädie und Rehabilitation "Martin Horvat" Rovinj-Rovigno

sowie Sanitäranlagen, Räumlichkeiten zum Umkleiden sowie Gastronomieeinheiten ausgestattet. Im zentralen Teil befindet sich ein Kinderspielfeld wie auch eine Parkzone im Waldteil.

### **THERAPIESTRAND DES FACHKLINIK FÜR ORTHOPÄDIE UND REHABILITATION "MARTIN HORVAT" ROVINJ-ROVIGNO**

Dieser Strand ist ein einmaliger Therapiestrand. Seine Architektur und sein Design sind im Rahmen des

Krankenhauskomplexes, einschließlich der Sport- und Freizeitmöglichkeiten, perfekt an Personen mit gesundheitlichen Problemen angepasst.

### **STRAND AMARIN**

Der Strand liegt drei Kilometer nördlich des Stadtzentrums von Rovinj und bietet eine große Auswahl an Badeplätzen, von feinen Kieselsteinen bis hin zu Fels- und Betonabschnitten. Liegestühle, Sonnenschirme, Tretboote, Roller und Windsurfbretter können gemietet werden.



Der Strand Amarin

In Strandnähe, innerhalb des Resorts und des Campingplatzes gibt es zahlreiche Restaurants, Bars, verschiedene Geschäfte und ein Freibad. Aufgrund des sanften Zugangs zum Meer ist der Strand von Amarin für Kinder und ältere Menschen geeignet, aber auch für junge Leute, die verschiedene Aktivitäten genießen können.

### **STRAND PORTON BIONDI**

Der Strand Porton Biondi befindet sich im Norden der Altstadt. Er besteht aus Kieselstein und Betonplateaus. Neben dem Strand befinden sich eine Rasenfläche zum Sonnenbaden, sowie ein Sandplatz für Beach-Volleyball und andere Sportarten. Es gibt mehrere Bars / Restaurants und den Gästen werden Tretboote und Liegestühle zum Verleih angeboten.

### **STRAND MONTE**

An der westlichen Seite der Altstadt von Rovinj befindet sich der Strand Monte. Obwohl der Strand nur 150 Meter lang ist, haben ihn die Einheimischen unterteilt. Kleine und große Guguljera sind für Kinder geeignete Strände, Baluota (oder Balota) und Lanterna sind Strände für Erwachsene, denn dort erfordert der Zugang ins Meer gute Schwimmkenntnisse (von den Felsen springt man direkt ins Meer). In der Altstadt ist der Verkehr mit Kraftfahrzeugen verboten, sodass dieser Strand zu Fuß oder mit dem Fahrrad erreichbar ist.

### **STRAND DER INSEL HL. KATARINA**

Hl. Katarina ist eine der schönsten Inseln der Inselgruppe vor Rovinj. Sie liegt nur einige hundert Meter vom Stadtzentrum entfernt. Die beliebten Strände von Hl. Katarina befinden sich auf der östlichen Seite und sind überwiegend steinig mit frei zugänglichen und attraktiven Buchten. Auf Hl. Katarina gibt es ein Hotel mit einem Außenpool,

einem Café, einem Restaurant und einem Tauchclub. Wer es im Urlaub sportlich mag, findet dort einen Volleyballplatz und für die kleinsten Gäste auch einen Sandkasten in der Nähe des Strandes. Auf der nordwestlichen Seite der Insel besteht die Küste aus Klippen, auch bekannt als die Goldene, die Silberne und die Bronzene Klippe. Diese hohen Klippen fallen bis zu 15 m senkrecht ins 3 m tiefe Meer ab.

### **STRAND AUF DER INSEL HL. ANDREAS (ANDRIJA)**

Die Insel Hl. Andreas ist die größte Insel des Archipel von Rovinj-Rovigno. Die Inseln Hl. Andreas und Maškin sind durch Aufschüttung eines Walls miteinander verbunden und von vielen wunderschönen Stränden umgeben. Auf der Hl. Andrija-Insel befinden sich viele Strände. Es sind überwiegend Felsstrände, aber man findet auch kleine Buchten mit Kiesstrand. Die beliebtesten Strände liegen im südlichen Teil der Insel in der Nähe der Hotels und der Dependancen und bieten ein großes Dienstleistungsangebot: Restaurant, Schwimmbad, Mini-Golf, Tauchzentrum usw. Der Kiesstrand beim Hafen ist für Kinder und ältere Gäste geeignet. An der Westseite der Insel findet man hohe Klippen, die sich für Sprünge ins Wasser gut eignen. Auf dieser Seite der Insel ist es am einfachsten, eine Ecke ohne Menschenmassen und Lärm zu finden. Die am stärksten besuchten Strände liegen im Süden der Insel, wo es auch eine Bar gibt. Die Strände sind überwiegend felsig und steinig.

### **FFK STRAND VALALTA**

In der offenen Bucht, nördlich des Stadtzentrums, befindet sich ein wahres Paradies für FKK Liebhaber. Über 4 km schön gepflegte und ausgestattete Kiesel-Sandstrände mit kristallklarem Meer bieten Urlaub und Unterhaltung für alle



Strand Val Saline

Gäste. Das Ferienanlage und Campingplatz Valalta bietet Entspannung in zahlreichen Meerwasser-Pools entlang des Strandes und im Poolkomplex sowie einen Aufenthalt in einer finnischen Sauna, einem türkischen Dampfbad oder einem beheizten Hallenbad. Für diejenigen, die ihre Zeit aktiv im Meer verbringen möchten, gibt es eine Vielzahl von Wasserparks sowie Aqua-Gun, Tretboote, Boote und vielen anderen Aktivitäten. Gleich am Eingang des Lim-Kanals gibt es einen attraktiven, einzigartigen Jachthafen für größere und kleinere Schiffe.

### **STRAND VAL SALINE**

Campingplatz Val Saline bietet ein Kilometer lange, moderne Kieselstrände mit Sonnenschirmen und Liegestühlen. Er ist das perfekte Paradies, um den Körper in der Sonne zu entspannen und das klare Meer zu genießen, wo Sie auch verschiedenen Sportaktivitäten nachgehen können. Für die wählerischsten Gäste, die ein sicheres Plätzchen in der Nähe suchen, gibt es hier einen Laguna/Pool, der mit Meerwasser gefüllt ist; und das aus der Bucht Val Saline, die voller heimischer mediterraner

Heilkräutern steckt. Für die etwas jüngeren Gäste gibt es direkt neben dem Pool auch einen attraktiven Spray Park.

### **STRAND VILLAS RUBIN**

Der Strand Villas Rubin erstreckt sich etwa über 1,5 Km. Dieser Strand liegt innerhalb der Ferienanlage Villas Rubin, die etwa 3 km vom Stadtzentrum Rovinjs entfernt ist. Am Strand befindet sich eine Kieselbucht, die für Kinder sehr geeignet ist und gleich daneben ein Windsurfzentrum, ein Kinderspielplatz und ein Restaurant. Etwa 100 Meter weiter befindet sich ein Café sowie ein Komplex mit Sportplätzen, wo man Tennis, Hallenfußball, Basketball, Tischtennis, Minigolf, Handball und anderes spielen kann. Auch eine Tauchschule findet man in der Nähe, in der die Möglichkeit besteht, Taucherausrüstungen zu mieten.

Nördlich der Anlegeplätze gibt es gepflegte Badestrände. Hier kann man Duschen und Umkleieräume finden und der Zugang ins Meer ist behindertengerecht eingerichtet. Gleich neben dem Strand befinden sich ein Schwimmbecken und eine Wasserrutsche. Nördlich des Pools gibt es

ein Pinienwäldchen, daneben eine Bucht mit kleinen runden Kieselsteinen und einem felsigem Abschnitt. Am Ende dieser Bucht, einige Meter vom Meer entfernt, ist ein Beachvolleyballplatz. Ein Teil des Strandes der Villas Rubin ist für FKK-Liebhaber vorgesehen.

### **DIE POLARI-BUCHT UND DAS KAP EVA**

Die Polari-Bucht und das Kap Eva sind etwa 3 km vom Stadtzentrum Rovinj entfernt und liegen im Campingplatz Polari. Die Küste ist in diesem Teil überwiegend steinig und einige Strände sind mit Steinplatten gepflastert, um den Zugang ins Meer zu erleichtern. An der Nordseite der Polari-Bucht, an der Grenze zur Ferienanlage Villas Rubin, befindet sich ein Kieselstrand, der für Kinder sehr geeignet ist. Gleich neben dem Strand gibt es einen Kinderspielplatz mit Schaukeln, Wippen und einer Rutsche. Beim Abstieg in den südlichen Teil der Polari-Bucht kommen Sie zu einem kleinen Pier und Hafen, der den Gästen des Autocampingplatzes zur Verfügung steht. Nach der Polari-Bucht kommt man zum Kap Eva, einem Strand der sich bis zum Ende des Campingplatzes erstreckt.

### **STRAND DER BUCHT VEŠTAR**

Die Bucht Veštar liegt an der Küste von Rovinj und ist ca. 5 Kilometer vom Zentrum entfernt. Der Kiesstrand verläuft 700 Meter entlang der Küste und ist mit der Blauen Flagge ausgezeichnet. An den Strand anschließend liegt ein bekannter Campingplatz. Im Campingplatz kann man Boote oder andere Sportgeräte mieten, er verfügt aber auch über zahlreiche Gastronomieeinrichtungen und Sportplätze. Das Wasser ist flach, der Zugang zum Wasser einfach und daher besonders für Kinder geeignet.

### **STRAND CISTERNA**

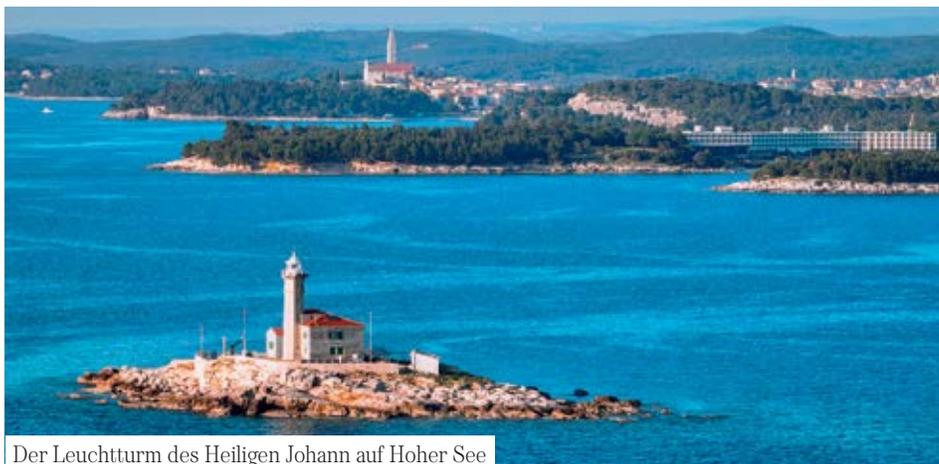
Die Bucht Cisterna liegt etwa 6 km von Rovinj entfernt, sodass dieser Teil der Küste mit dem Auto erreicht werden kann. Die Strände an der Cisterna-Bucht sind die wohl schönsten an der Südküste Rovinj. In zwei großen Buchten finden Sie herrliche, schneeweiße Kieselstrände. Etwa 10 Meter vom Strand entfernt im Meer befindet sich eine Sandbank, auf der es möglich ist, bei Ebbe zu stehen.

### **DIE ROVINJER INSELN UND KÜSTENGEBIETE**

Die Rovinjer Inseln und der Küstenstreifen gehören zur Kategorie "besondere Landschaften". Das ist nicht verwunderlich, denn die stark gegliederte Küste, Wälder in denen Mittelmeereichen, Aleppo- und Brutiakiefern wachsen, begeistern jeden Besucher durch ihre Schönheit und Wohlbehaltlichkeit. Die "besondere Landschaft" erstreckt sich vom Kap des Hl. Johannes bis nach Barbariga und umfasst alle Rovinjer Inseln und Inselchen (ungefähr zwanzig) und den Küstenstreifen bis zu einer Tiefe von 500 Meter landeinwärts. Die Insel Hl. Andreas mit ihrer Fläche von 23 Hektar ist die größte Insel des Rovinjer Archipels. Hinter ihr befindet sich die wunderschöne Insel Katarina, eine echte Kuriosität in der Pflanzenwelt – die Botaniker haben hier nicht weniger als 456 Pflanzenarten registriert.

### **DER LEUCHTTURM DES HEILIGEN JOHANN AUF HOHER SEE**

Der Leuchtturm des Heiligen Johann auf hoher See wurde auf dem Riff Hl. Johann vor Rovinj erbaut. Er wird von den Bewohnern Rovinj's 'La Lanterna' genannt. Der kahle Felsen ist 70 m lang und 50 m breit und ist die am weitesten herausragende Insel des



Der Leuchtturm des Heiligen Johann auf Hoher See

kleinen Archipels von 13 Inseln vor der Stadt Rovinj. Ausgebaut wurde der Leuchtturm von der damaligen österreichisch-ungarischen Behörde im Jahre 1853. Der achteckige Steinturm ist 23 m hoch und bietet einen atemberaubenden Ausblick. Im Inneren des Gebäudes befinden sich die Wohnräume des Leuchtturmwärters. Auf der Insel gibt es einen kleinen Pier und einen Kran für kleine Boote. Die flachen Felsen der Insel Hl. Johann sind ideal zum Sonnenbaden. Schwimmen wird ans Herz gelegt, sich aufgrund der

ständig wechselnden Meeresströmungen nicht allzu weit von der Küste zu entfernen und die, sich in der Nähe befindenden, Delfine nicht zu stören. Auf der gegenüberliegenden Seite der Insel gibt es zwei kleinere Strände mit seichtem Wasser. Die Meerestiefe rund um die Insel Hl. Johann beträgt ca. 10 bis 40 m und die Unterwasserwelt bietet eine nahezu unbegrenzte Vielfalt von Pflanzen - und Fischarten. Das Angeln und Unterwasserfischen ist daher auf der Insel besonders interessant.



Strand Val de Lesso - Borik



Stadtbad

## HUNDESTRÄNDE

An folgenden Stränden in Rovinj gibt es ausgewiesene Bademöglichkeiten für Hunde: am Strand Borik ab der nördlichen Wand des Rovinjer Krankenhauses; am Steinbruch im Waldpark Goldenes Kap vor dem steilen Weg auf der Nord- und Südseite; am Strand Škaraba an der Westseite der Bucht; in der Bucht Cuvi auf der Westseite Richtung Strand Škaraba und hinter der Beach Bar Richtung Ferienanlage Villas Rubin; im Krankenhausviertel am Strand gegenüber der Straße Luigi Monti; in der Bucht Kastelan Richtung Ferienanlage Amarin; in der Bucht Veštar am Ende des Schotterwegs hinter dem Campingplatz Mon Paradis und in der Bucht Cisterna direkt neben der Zisterne.

## FREIBAD DELFIN

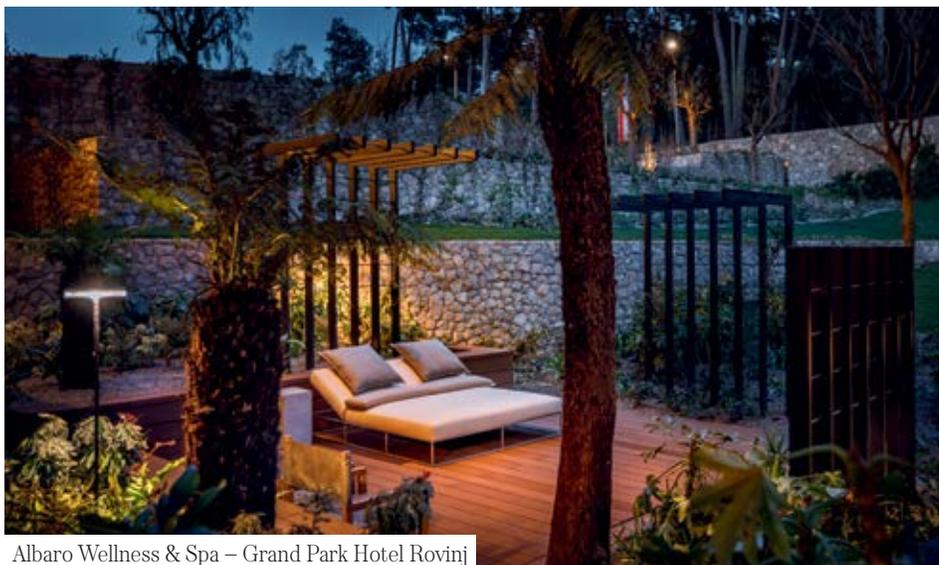
Das olympische Schwimmbecken mit den Maßen 50 x 22 x 2 Meter befindet sich in der Nähe des Hotels Grand Park Rovinj. Der Pool verfügt über Toiletten, Duschen, eine Liegewiese und ein Café. Es wird von Schwimm- und Wasserballvereinen zum Training, aber auch von Bürgern und Gästen täglich zum Schwimmen genutzt.

## STADTBAD

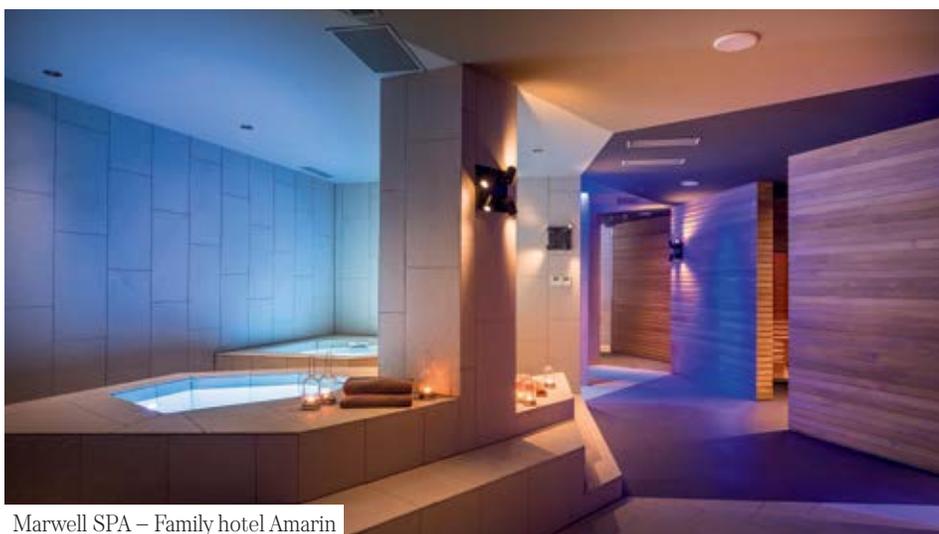
Als Teil der Fachklinik für Orthopädie und Rehabilitation "Martin Horvat" Rovinj-Rovigno gibt es ein Stadtschwimmbad mit Süßwasser, ein Heilbad mit Meerwasser, Trainings- und Therapiebereiche, Umkleieräume, Sanitäreanlagen und weitere Einrichtungen für Krankenhausbenutzer und externe Benutzer. Das 33,33 x 25,0 m große Stadtbad verfügt über einen beweglichen Boden, der bis zu einer maximalen Beckentiefe von 2,0 m absinkt und bis zum Nullpunkt ansteigt. Der bewegliche Boden erhöht die Flexibilität und Funktionalität des Pools für verschiedene Zwecke, da ein Poolbecken mehrere Aktivitäten gleichzeitig oder in unterschiedlichen Tiefen aufnehmen kann.

## WELLNESS UND GESUNDHEIT

Erholung, Entspannung, körperliches und geistiges Wohlbefinden, Fitness, gesunde Ernährung, Gesund leben lernen - all diese Begriffe stehen in Verbindung mit dem Wellness-Lebensstil und dem Wellnessangebot.



Albaro Wellness & Spa – Grand Park Hotel Rovinj



Marwell SPA – Family hotel Amarin

## WELLNESSZENTREN

### **Albaro Wellness & Spa im Grand Park Hotel (nur für Hotelgäste)**

Das Albaro Wellness & Spa umfasst mehr als 3.800 m<sup>2</sup> - mit Saunen, Pools, Sonnendecks und mehr - aber es sind unsere Spa-Therapien, die die Erlebnis unvergesslich machen. Mit heilenden Meeresalgen, der

ersten Pressung von Oliven und in Likör eingetauchten einheimischen Kräutern kann man die faszinierendsten Therapien der Terra Magica entdecken.

#### › **Kontakt:**

Antonio Smareglia 1a,  
Tel. +385(0)52 642-021,  
albarospa@maistra.hr,  
www.maistra.com

### **Wellness & Spa Center Hotel Lone**

Das Wellnesszentrum Lone ist mit dem des Hotels Monte Mulini verbunden und bildet mit ihm eine Einheit. Die erholsamen Wellnessangebote reichen von Gesicht- und Körperbehandlungen bis hin zu verschiedenen Massagen und Bädern und sind auf die individuellen Bedürfnisse des Gastes abgestimmt.

› **Kontakt:**

Luje Adamovića 31,  
Tel. +385(0)52 632-011,  
wellness.lone@maistra.hr  
www.maistra.com

### **Art Wellness Center Hotel Monte Mulini (nur für Hotelgäste)**

Das Wellnesscenter im 5\* Boutiquehotel Monte Mulini verwendet bei den Behandlungen hauptsächlich natürliche Materialien wie Holz, Wasser, Stein und Gold. Das erstklassige Design, die personalisierten Dienstleistungen und das vielfältige Wellnessangebot bieten dem Gast des Hotel Mulini ein exklusives Wellnesserlebnis.

› **Kontakt:**

Antonija Smaregljije 3,  
Tel. +385(0)52 636-023,  
wellness-mm@maistra.hr,  
www.maistra.com

### **Marwell SPA im Family Hotel Amarin (nur für Hotelgäste)**

Im einzigartigen Wellness & Spa Center des Family Hotels Amarin gibt es drei große Schwimmbecken mit Massagedüsen, einen einzigartigen Thermalbereich mit Kneippweg und vier Arten von Saunen, eine Relax-Zone, eine Vitality Bar mit einem Angebot an gesunden Getränken und vieles mehr.

› **Kontakt:**

Val De Lesso 5,  
Tel. +385(0)52 805-505,  
marwell.spa@maistra.hr,  
www.maistra.com

### **Wellness Center im Hotel Eden**

Das reiche Wellnessangebot, spezielle Aromamassagen, exklusive Gesicht- und Körperbehandlungen und einfallreiche Paketangebote bieten wohlthuende Entspannung auch für den anspruchsvollsten Gast. Das Hotel hat außerdem einen Außen- und Innenpool, sowie ein Fitnesszentrum mit speziellen Herz-Kreislauf-Programmen.

› **Kontakt:**

Luje Adamovića 33,  
Tel. +385(0)52 800-412,  
wellness.eden@maistra.hr,  
www.maistra.com

### **Wellnesszentrum Otok im Hotel Istra**

Das Otok Wellness Center, dessen Konzept vom Mittelmeer inspiriert ist, verteilt sich auf einen Innenbereich von 1.350 m<sup>2</sup> und einen 250 m<sup>2</sup> großen mediterranen Garten. Man kann den Alltagsstress in den Schwimmbädern, Fitness- und Beautyzentren durch verschiedene Massagen und Behandlungen vergessen und den Zen Spa Bereich mit Whirlpools und Saunen genießen!

› **Kontakt:**

Insel Hl. Andreas,  
Tel. +385(0)52 802-550, 800-250,  
wellnessotok@maistra.hr,  
www.maistra.com

### **Vital Center und Schönheitssalon des FKK-Camps Valalta**

Je nach seinen eigenen Wünschen und Bedürfnissen kann man im Vital Center verschiedene Massagen auswählen, die für die Muskelentspannung, den Stressabbau und die Entfernung von Schmerzpunkten von Vorteil sind, und um die Durchblutung und die Körperdrainage zu verbessern, die Beweglichkeit und Elastizität des Körpers zu fördern und Ermüdung zu beseitigen.

› **Kontakt:**

Cesta za Valaltu - Lim 7,  
Tel. +385(0)52 804-800,  
valalta@valalta.hr,  
www.valalta.hr

**Wellness & Spa Campingplatz Val Saline**

Genießen Sie die Vielfalt und das Reichtum des Wellnessbereichs mit 3 Saunen, romantischen Behandlungen, reichhaltigen Massage-Angeboten, Gesichtsbehandlungen, Körperbehandlungen und Duschen, die Ihre Momente unvergesslicher Ferien bereichern werden.

› **Kontakt:**

Cesta za Valaltu - Lim 7a,  
Tel. +385(0)52 804-856,  
wellness.spa@valsaline.hr,  
www.campvalsaline.hr

## BEAUTYSALONS

› **Amare**

ACI Marina  
Tel. +385(0)95 505-3652

› **Ana**

Stjepana Žiže 5,  
Rovinjko Selo,  
Tel. +385(0)52 848-282,  
ampelea1@pu.t-com.hr

› **Balans**

Štanjera 2,  
Tel. +385(0)95 895-3050

› **Beauty Couture Rovinj**

Ivana Gundulića 6A,  
Tel. +385(0)95 197-2284

› **Beauty room**

Marco della Pietra 2,  
Tel. +385(0)95 353-4881

› **Body and Soul**

Zagrebačka 7,  
Tel. +385(0)99 328-4199

› **Dharma**

Vladimira Gortana 7,  
Tel. +385(0)52 813-618

› **Elixir**

Vjekoslava Spinčića 11,  
Tel. +385(0)52 813-019,  
www.beauty-center-elixir.com

› **Essentia**

Istarska 46,  
Tel. +385(0)52 812-459

› **Garbin**

Riccardo Daveggia 8,  
Tel. +385(0)92 176-1804

› **Glamour Nail salon**

Učka 2a,  
Tel. +385(0)91 567-5070  
glamour.rovinj@gmail.com

› **Gloss**

Vrsarska 5,  
Tel. +385(0)95 847-8961

› **Happy time**

Riccardo Daveggia 22  
Tel. +385(0)91 783-5332

› **Kleopatra**

Mattea Benussija 15,  
Tel. +385(0)52 812-798

› **Korana**

Pietra Coppe 10,  
Tel. +385(0)52 812-530,  
+385(0)95 633-3800,  
info@korana.center,  
www.beautycenterkorana.hr

› **Kseni**

Funtana 10,  
Tel. +385(0)91 519-1308,  
www.kseni.eu

› **Linda**

Nova 3,  
Tel. +385(0)95 858-8735,  
info@beautycentarlinda.hr,  
www.beautycentarlinda.hr



- › **Massage Therapy**  
Fažanska 21  
Tel. +385(0)91 281-7213
- › **Mimima**  
Tina Ujevića 18,  
Tel. +385(0)95 550-6648,  
st.mimima@gmail.com
- › **Mystique**  
Petra Studenca 1,  
Tel. +385(0)95 830-2409
- › **Sanita**  
Niccoloa Tommasea 5,  
Tel. +385(0)98 549-364
- › **Studio Creative Nails**  
Riccardo Daveggia 22,  
Tel. +385(0)98 834-735
- › **Šik Šik**  
Andree iz Bala 2  
Tel. +385(0)91 570-4170
- › **Tena Rovinj**  
Obala Alda Rismonda 11,  
Tel. +385(0)52 493-958,  
+385(0)99 597-8320,  
info@tenarovinj.hr,  
www.tenarovinj.hr
- › **TT. Studio**  
Luje Adamovića 11,  
Tel. +385(0)91 795-1131
- › **Venera**  
43. Istarske divizije 35,  
Tel. +385(0)91 503-5354
- › **Vital**  
Matka Laginje 6,  
Tel. +385(0)52 811-259
- › **Želja**  
Domenica Pergolisa 8,  
Tel. +385(0)99 600-0091,  
zelja.trivunovic@gmail.com

## FRISEURSALONS

- › **A&A Hair Studio**  
Giuseppe Tartini 3,  
Tel. +385(0)99 687-1094
- › **Ana Marija**  
Trg Ulika 4,  
Tel. +385(0)52 812-824
- › **ART Hair Studio**  
Hermana Dalmatina 4,  
Tel. +385(0)52 813-259
- › **Azzurra**  
G. Mazzini 2a
- › **Barbara**  
Augusto Ferri 5,  
+385(0)91 571-8697
- › **Claudia**  
Trg na lokvi 2,  
Tel. +385(0)52 816-121

- > **Dolores**  
Vrsarska 7,  
Tel. +385(0)52 812-065,  
+385(0)91 543-8658
- > **Gea**  
Šetalište Vijeća Europe 2,  
Tel. +385(0)52 813-650
- > **Gioia**  
Joakima Rakovca 4,  
Tel. +385(0)92 314-7411  
pippicalzelunghe@gmail.com
- > **Gloss**  
Vrsarska 5  
Tel. +385(0)95 847-8961
- > **Hair studio MIG**  
Trg na križu 4,  
Tel. +385(0)95 836 -0626
- > **Hair Styling by Ergie**  
Vladimira Gortana 10  
Tel. +385(0)52 816-529
- > **Ina**  
Vrsarska bb,  
Tel. +385(0)52 830-199
- > **Ingrid**  
Tina Ujevića 20,  
Tel. +385(0)52 813-666
- > **Look M Hair Studio**  
Ivana Gundulića 6b  
Tel. +385(0)52 201-242
- > **Lukavečki creative haircut**  
Trg Ulika 3,  
Tel. +385(0)92 142-8649
- > **Marsel**  
Centener 1a,  
Tel. +385(0)52 814-249
- > **Mima**  
Carera 28
- > **Mišel**  
Rovinjska 10, Rovinjsko Selo,  
Tel. +385(0)91 114-0986
- > **Noa**  
Ratarska 6
- > **Samka**  
Pusta 5  
Tel. +385(0)91 546-7339
- > **Sandra**  
Trg Ulika 15,  
Tel. +385(0)52 812-128
- > **Sense**  
Luje Adamovića 11,  
Tel. +385(0)52 811-302
- > **Sheša**  
Stjepana Radića 2,  
Tel. +385(0)98 170-7871
- > **Šebić Jelena**  
Montalbano 2,  
Tel. +385(0)52 817-215
- > **Šiškeraj**  
Trg na križu 4  
Tel. +385(0)52 855-540
- > **Teuta**  
Niccoloa Tommasea 9,  
Tel. +385(0)52 812-532
- > **Top Frizz**  
Marco della Pietra 2  
Tel. +385(0)95 375-6966



Rovinjer Pelinkovac

## SOUVENIRS AUS ROVINJ

### DER ROVINJER PELINKOVAC-LIKÖR

Man erkennt ihn an seiner Qualität, am besonderen, etwas bitteren Geschmack und am kräftigen Wermutgeruch. Der Pelinkovac-Likör wird nach traditioneller Rezeptur hergestellt, die vom ersten Besitzer der Likörfabrik, Giorgio Benussi, von 1925 bis heute weitergegeben wird. Der Pelinkovac wird heute von der Firma Darna d.o.o. hergestellt und ist ein Beweis für die gelungene Verbindung von Tradition und Moderne. Der Kräuterlikör basiert auf Wermutmazerat. Die natürliche Farbe erhält er vom Zucker, der in Kupferkesseln karamellisiert wird. Er reift im Eichenfass, was ihm ein besonderes Aroma, Duft und eine unverkennbare Qualität verleiht. Der Rovinjer Pelinkovac wird als Aperitif getrunken, eignet sich aber auch ausgezeichnet als Digestif. Er kann gekühlt oder als Bestandteil anderer

Erfrischungsgetränke getrunken werden und enthält 28 % Alkohol.

#### › Darna d.o.o.

G. Carducci 7,  
Tel. +385(0)52 813-228,  
darna@pu.t-com.hr,  
www.darna.hr

### DIE ROVINJER BATANA - EIN BOOTSMODELL

Die Batana ist das meistverbreitete traditionelle Wasserfahrzeug in Rovinj. Sie spiegelt die Kontinuität des örtlichen materiellen und immateriellen Seefahrt- und Fischereierbes wider, aber auch die Kontinuität des täglichen Lebens der heimischen Bevölkerung. Typisch für die Batana ist der ebene Boden, der zum Heck und zum Bug hin leicht gekrümmt ist. Das Modell der Rovinjer Batana ist ein handgearbeitetes Holzsouvenir in der Größe 35x15x42 cm. Das Boot ist aus Holz und sein Segel aus Leinwand. Modellnachbildungen



Die Rovinjer Batana - ein Bootsmodell

kann man im Öko- Museum Haus der Batana kaufen.

› **Öko-Museum Haus der Batana**

Obala Pina Budicina 2,  
Tel. +385(0)52 812-593,  
info@batana.org,  
www.batana.org

**REZEPTEBUCH HAUS DER BATANA**

Das Rezeptbuch Haus der Batana enthält Rezepte, die im täglichen Gebrauch über Generationen weitergegeben wurden. Die Gerichte gab es sowohl auf dem heimischen Tisch als auch in den typischen Rovinjer Konobas (Weinschenken), den Spacios sowie bei Familien- und Gruppenausflügen in die Natur. Alle Speisen werden aus einfachen Zutaten zubereitet und auch die Zubereitungsart ist unkompliziert. Die Rezepte erzählen auch eine Geschichte, da in ihnen der echte und natürliche Geschmack von Fisch, Krebsen und Meeresfrüchte steckt und diese die Hauptgerichte des gastronomischen Angebots von Rovinj ausmachen. Zur Entstehung der Gerichte haben die täglichen Lebensbedingungen in Rovinj beigetragen. Die regionale Küche Rovinjs verwendet nur wenige Gewürze und Beilagen. Diese werden jedoch sorgsam

ausgewählt, um den Grundgeschmack des Fisches noch mehr hervorzuheben. Das sind Salz, Pfeffer, Essig, Zwiebel und Knoblauch, Lorbeerblatt, Petersilie, Polenta, Wirsing, Chicorée und verschiedene Salate. Die Verkostung von Wein und Olivenöl, die beiden Hauptprodukte der istrischen und der Rovinjer Landwirtschaft, wird in der Gastronomie des Hauses der Batana als authentisches Gourmet-Ritual betrachtet. Das Rezeptbuch kann man im Öko-Museum Haus der Batana kaufen.

› **Öko-Museum Haus der Batana**

Obala Pina Budicina 2,  
Tel. +385(0)52 812-593,  
info@batana.org,  
www.batana.org

**PROFUMO DI ROVIGNO**

Profumo di Rovigno (Parfüm von Rovinj) ist ein originelles und einzigartiges Souvenir aus Rovinj. Der Wunsch der Erfinderin war es, der Stadt ein Parfüm zu widmen bzw. den Menschen die Möglichkeit zu geben, jemandem ein Parfüm der eigenen Stadt zu schenken. Außerdem ist es Touristen so möglich, nicht nur Fotos und Erinnerungen an Rovinj mit nach Hause zu nehmen, sondern auch den Duft der Stadt Rovinj.

Die Produktserie Profumo di Rovigno besteht aus: Parfums für Damen und Herren, Produkten zur Körperpflege und zum Baden sowie aus Raumdüften und Dekoartikeln.

› **Profumo di Rovigno**

Carerra 45-47,  
Tel. +385(0)52 813-419,  
info@profumodirovigno.com,  
www.profumodirovigno.com

## ROVINJSKA GIANDUJA - GIANDUJA ROVIGNESE

Bei der Recherche zum Werk von Marco Antonio Bazzarini (Rovinj, 1782 - Turin, 1850), einem Lexikographen aus Rovinj, stellte man fest, dass er das erste Rezept für den italienischen Schokoladenersatz, das sogenannte Gianduiotto, geschrieben hat. Da im 18. Jahrhundert Kakaoknappheit herrschte, mischte Antonio Bazzarini Mandeln, Zucker, Weizen und etwas Kakao und erhielt so einen wunderbaren Schokoladenersatz. Basierend auf den Hauptzutaten, Mandeln und Premium-Schokolade mit 70% Kakao, wurde ein echtes Rovinj-Souvenir entworfen, die Rovinjer Gianduja - Gianduja Rovignese, also eine Tafel Schokolade mit Pralinen in Form von Mandeln. Die Pralinen sind in ökologischen Craft-Schachteln unterschiedlicher Größe in Buchform verpackt.



Rovinjska Gianduja

Verschiedene und spezifische Pralinen mit interessanten Formen, die Rovinjer Gianduja - Gianduja Rovignese, können in speziellen Souvenirläden in Rovinj gekauft werden:

› **Info point - gift shop "fotalatina"**

Obala Alda Risononda 2,  
info@batana.org

› **Croatis**

Carera 27,  
Tel. +385(0)99 451-0687

## SUPA BOX

In einer speziell entworfenen Holzkiste, die mit Zeichnungen istrischer ländlicher Motive verziert ist, befinden sich alle notwendigen Zutaten für die Zubereitung der traditionellen "istrischen Suppe". Neben dem Suppenrezept in mehreren Sprachen enthält die Box eine Flasche Teran-Wein, eine Flasche Olivenöl, eine Tüte Zucker und Pfeffer, einen Löffel und einen Korkenzieher. Die "Supa"-Box kann im Shop des Vereins Agrorovinj "Geschmäcker der Felder - I sapori dei campi" gekauft werden.

› **Agrorovinj**

Augusto Ferri 8,  
Tel. +385(0)52 812-436

## MALVASIER DER HL. EUPHEMIA

Der Winzer Davor Vivoda aus Rovinj nutzt eine Kombination aus neuer und alter Technologie, um den Malvasier-Wein der Hl. Euphemia zu produzieren, der schon zahlreiche Auszeichnungen erhalten hat. Aus diesem Grund erhielt die Familie Vivoda die Zustimmung der Stadt Rovinj-Rovigno, dass der Wein der Hl. Euphemia als originelles Souvenir von Rovinj präsentiert wird.

› **Vinarija Vivoda**

Cademia 5,  
Tel. +385(0)52 813-876,  
info@vina-vivoda.hr,  
www.vina-vivoda.hr



# SPORT UND ERHOLUNG



Die Ferienanlagen, Hotels und Campingplätzen und jeder Platz, wo man das Meer und die Sonne genießen kann, bieten eine große Auswahl an Sport- und Freizeiteinrichtungen an. Auf dem Meer: Wasserskischule, Paddelboote...

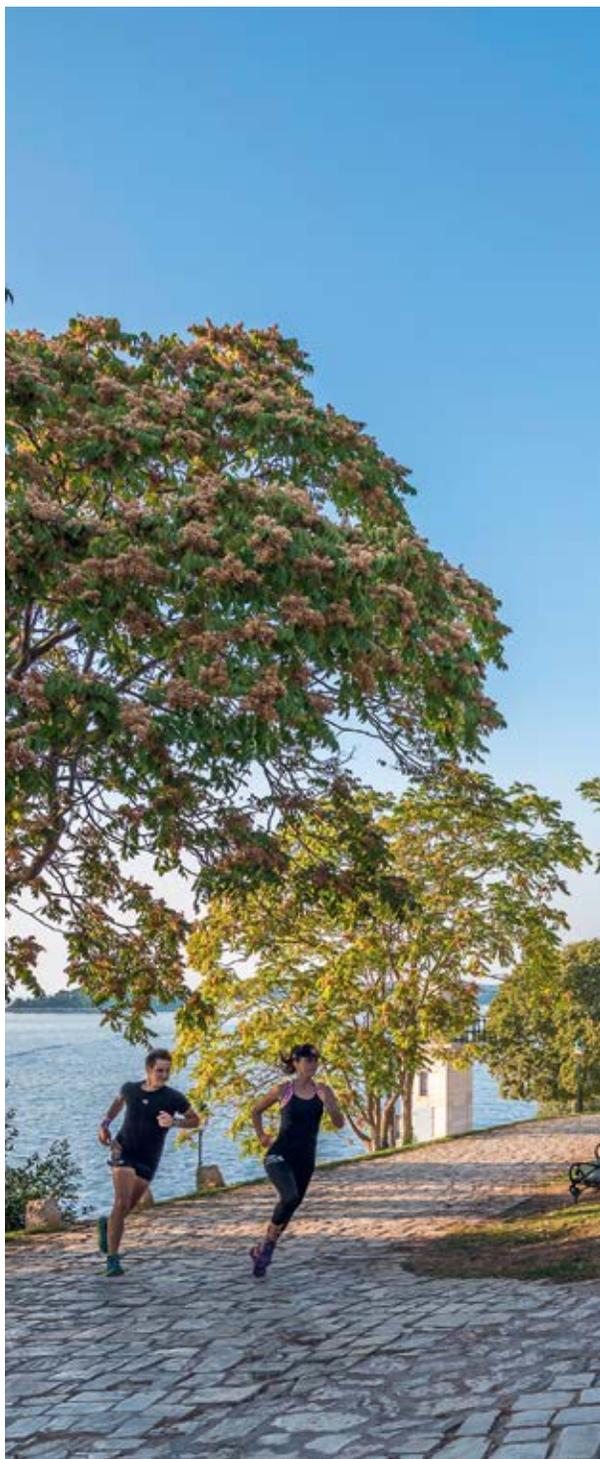
An Land: Tennisschule, Tennisplätze, Volleyball, Basketball, Reitschule, Klettern, Paintball, Kegeln, Boccia, Fußball, Darts...

**Info:**

› **Maistra d.d.**,  
groups@maistra.hr,  
www.maistra.com

› **Valalta d.d.**,  
valalta@valalta.hr  
www.valalta.hr

Außerhalb der Hotel - und Urlaubsanlagen gibt es folgende Sportvereine in Rovinj und Umgebung: Bocciaverein, Turnverein Roxanne, Segelclub Maestral, Judo Club Uchimata, Karate Club, Kickboxing Club, Unterwasser Club, Club für rhythmische Gymnastik Arabesque, Basketball Club, Motorrad Club, Fußballverein, Volleyballverein, Pikado Club, Schwimmverein Delfin, Handballverein, Skiverein, Kletterverein Muntravo, Sportfischerverein Meduza, Bogenschützenverein, Schachverein Rovinj, Taekwondo Club, Tennisverein Sunny, Triathlon Club, Wasserball Club Delfin, Ruderverein Arupinum, Damen-Basketballverein, Damen-Volleyballverein, Damen-Handballverein. Die Firma Valbruna GmbH ist für die Organisation von Sportevents sowie die Vermietung von Sportanlagen zuständig. Innerhalb der Anlage befinden sich folgende Objekte: Halle *Valbruna*, Mehrzweckhalle *Pionirski dom*, Halle *Mlinovi*, Freibad *Delfin* sowie das Stadtschwimmbad Als Teil der Fachklinik für Orthopädie und Rehabilitation "Martin Horvat" Rovinj-Rovigno.



**Info:****Valbrunasport**

Trg maršala Tita 3,  
Tel./Fax. +385(0)52 830-352,  
valbrunasport.rovinj@gmail.com  
www.rovinjsport.com

**FAHRRADFAHREN UND WANDERN**

In der Region Rovinj gibt es 12 gekennzeichnete Fahrradrouten und Wandern routen. Außer zum Fahrradfahren nutzen Freizeitsportler diese Strecke auch zum Spaziergehen, Wandern, Laufen u. ä. Eine Broschüre über Fahrradwege mit Erläuterungen in vier Sprachen (Kroatisch, Italienisch, Englisch und Deutsch) kann man im Tourismusverband der Stadt Rovinj finden.

**FAHRRADWANDERWEG  
ŠTRIKA-FERATA**

Die Strecke des Fahrradwanderweg Štrika-Ferata verläuft entlang der ehemaligen Bahnstrecke Kanfanar - Rovinj mit einer Länge von 20.561 m. Die Eisenbahnstrecke Kanfanar-Rovinj erstreckte sich auf einer Länge von 20 561m. Es diente der Verbindung

der Handelszentren der Österreichisch-Ungarischen Monarchie mit der Stadt Rovinj, damals mächtiges Industriezentrum. Der Eisenbahnverkehr auf dieser Strecke war vom 20.09.1876 bis 20.10.1966 aufrecht. Entlang der Bahnstrecke, die über drei Brücken verläuft, befinden sich auch vier Bahnhöfe und 14 Zwischenbahnhöfe. Heute ist die Bahnstrecke Rovinj-Kanfanar in einen Wander- und Radweg Štrika-Ferata umgewandelt.

Auf dem erwähnten Rad- und Wanderweg werden zahlreiche Sportveranstaltungen für Profis und Freizeitsportler organisiert, wie z.B. Freizeitradtouren, Profirennen für Marathonläufer, der Radsportabschnitt von Triathlonrennen, Freizeitwanderungen, die Sportprogramme der Veranstaltung "Popolana" und dergleichen. Regelmäßig finden hier die Veranstaltungen "Štrika Ferata Wine and Walk" und "ISTRun Eat Drink - Sardela Run" statt.

**201 Bahn Limes (mtb)**

Die Strecke Limes, mit einer Länge von 39 km, beginnt und endet in der



Fahrradwanderweg Štrika-Ferata



Tourismussiedlung Amarin. Die Route führt durch Saline, Valalta, Rovinjsko Selo und Porton Biondi. Der Pfad ist reich an natürlichen Schönheiten und führt an der Mehrheit der Sehenswürdigkeiten vorbei, welche einen Besuch wert sind. Fast dreiviertel des Pfads werden über Schotterstraßen gefahren, mit kleineren Teilen an Erduntergrund, während der Rest asphaltiert ist. Es wird empfohlen Mountain- und Trekkingräder zu verwenden obwohl dieser, Dank der Leichtigkeit, auch auf elektrischen Rädern bewältigt werden kann. Der Untergrund setzt sich vorwiegend aus kleinen Steinchen oder jenen mittlerer Größe, aber ohne scharfe Kanten zusammen, während die Glätte ausreichend niedrig ist.

### **202 Bahn Rubinum (mtb)**

Die Strecke 202 erstreckt sich über 27,5 km. Die ersten und letzten Pedaldrehungen sind in Polari, und während der Fahrt kommt man an einigen bekannten Punkten wunderschöner Landschaft vorbei. Der erste ist die urgeschichtliche Burgruine Monkodonja, ein archäologischer Fundort 5 km von Rovinj, auf welchen man nach 2,6 km Fahrt stößt. Anhand seiner Konfiguration, aber auch der Länge von etwas mehr als 27 km, ist der Pfad relativ leicht. Er setzt sich zusammen aus 22,7 km Schotterweg und 4,6 km asphaltierter Straße.

### **203 Bahn Vistrum (mtb)**

Tourismussiedlung Villas Rubin, Valbruna, Palud und Stancija Milić: durch diese Punkte führt der Pfad Vistrum, mit einer Länge von 26,6 km, welcher in der Bucht Lone beginnt und endet, präziser gesagt direkt am Eingang in den Waldpark Goldenes Kap. Mit einer Gesamtlänge von 26,2 km und nur 200 Metern Höhenunterschied ist der Pfad Vistrum

für alle Liebhaber des Radfahrtsports trassiert. Es gibt keine nennenswerteren Anstiege, aber auch keine Abfahrten, sodass er für alle Fahrradarten angemessen ist: von Mountain bis elektrischen beziehungsweise Trekking oder Touring Rädern. Auch auf diesem Pfad dominiert der Schotterweg und dies sogar auf 17 km des Pfads, während der Rest des Pfads asphaltiert ist.

### **211 Nord-nord-ovest (asphalt)**

Das Innere Istriens ist der thematische Leitgedanke der Rennradstrecke, welche in Rovinj, im Sportzentrum Eden, beginnt und endet. Vom westlichen Teil der Halbinsel Istrien führt die Route direkt bis ins Herz Istriens, und unter anderem führt diese durch Vižinada, Ponte Porton und das magische Motovun, zu welchem man über den pittoresken Anstieg gelangt. Im zweiten Teil dieser 138 Kilometer langen Strecke gelangt man durch Karobja, Tinjan und Sveti Petar u Šumi, und danach auch durch Kanfanar und Bale. Die Rennradstrecke Nr. 211. beinhaltet eine Fülle an interessanten Lokalitäten an welchen man den wunderschönen Ausblick genießen kann oder zu einer Erfrischung in den istrischen Weinkellern-konobas verschnauften kann.

### **212 Ansichtskarte Rovinjs (asphalt)**

Die Strecke Nr. 212 führt von der westlichen Küste Istriens in Richtung ihrem zentralen Teil und ist für jene geschaffen, welche die kleinsten, versteckten Lokalitäten entdecken und deren Zauber und Aromen kennenlernen möchten. Täler, Buchten und bebaute Felder sind Teil dieses Itinerars, welche im historischen Teil Rovinjs endet. Nach dem Start vor dem Hotel Eden, wo auch das Ziel der Strecke ist, führt die Richtung nach Rovinjsko Selo und weiter Richtung Kanfanar, danach zum geheimnisvollen

Dvigrad und der Naturschönheit namens Lim-Kanals.

### **213 Rovinjer Dreieck (asphalt)**

Die Rennradstrecke Nr. 213 ist von dreieckiger Form an dessen Spitzen sich Rovinj, genauer das Sportzentrum Eden wo der Itinerar beginnt und endet, danach das Dorf Putini, sowie das mittelalterliche Städtchen Bale, über welches das imposante Gebäude des Palasts Soardo-Bembo dominiert, befinden. Bale bieten auch eine Fülle an lieblichen Gässchen, durch welche man auf jeden Fall gehen sollte. Was diese Strecke charakterisiert sind die ausgezeichneten und anspruchslosen Straßen des Gebiets von Rovinj, welche zu sanfter Fahrt die Besichtigung der Orte, durch welche er führt, ermöglichen. Neben den angeführten Punkten befindet sich auf der Strecke auch noch das Rovinjsko Selo.

### **221 Geschichten aus dem Försterhäuschen (family&recreation)**

Geschichten aus dem Försterhäuschen führen uns zu Erlebnissen auf der Rennradstrecke, welche im Waldpark Goldenes Kap beginnt, bis zum Kap Škaraba und dessen dichtem Föhrenwald, den idyllischen Silhouetten der Bucht Kuvicuvi, dem Weg "Staza mira" (Friedensweg) und der Straße Centener, neben Basketballplätzen zurück bis Goldenes Kap weiterführt, welcher bereits im Jahr 1948 zu einer Naturseltenheit erklärt wurde. Bleiben Sie beim Eingang in den geschützten Bereich des Waldparks beim im Jahr 1908/09 erbauten Försterhäuschen stehen, heute ein Mini-Museum der Familie Hütterott gewidmet, in deren Besitz sich der Park Ende des 19. Jahrhunderts befand. Graf Johann Georg Hütterott, mit dem Wunsch einen Klima-Kurort zu erbauen, richtet auf der Halbinsel Montauro und

um diese herum einen Botanik-Garten mit Alleen, Wiesen und Promenaden ein und somit entsteht im Zeitraum von 1890 bis 1910 dieser grüne Juwel Rovinjs mit mehr als tausenden von Pflanzenarten. Seefahrer brachten von ihren Reisen auch Bäume aus Amerika, Mexiko und Japan, und neben hohen Baumreihen an Zypressen und Pinien hebt sich auch die Himalaya-Zeder hervor, welche in Form eines sechseckigen Sterns angepflanzt wurden. Und für die Rehe, Hasen und Fasanen wurden besondere Tränken hergerichtet.

### **222 Strecke des edelmütigen Riesen (family&recreation)**

Die Strecke des edelmütigen Riesen ist eine Rund-Radstrecke, welche im Ressor Amarin beginnt und endet und uns das wichtige sakrale Erbe des Gebiets von Rovinj enthüllt. Nordöstlich der Stadt befindet sich das Tal Basilica, einst ein landwirtschaftliches Gut mit einer Reihe an romanischen Kirchlein, von welchem auf unserer Strecke die erste und besterhaltene die Kirche des Hl. Christopher aus dem 11. Jahrhundert ist. Legenden besagen, dass Christopher ein Mann von Riesenwuchs und enormer Kraft war, welcher von einem Einsiedler überredet wurde, Reisende, Alte und Schwache über den Fluss zu tragen, sodass er einmal auch den Jungen Jesus hinübergetragen hat. Im Mittelalter findet man die Abbildung des Hl. Christopher am Stadttor und am Eingang in Kirchen, da man der Überzeugung war, dass jener welcher ihn ansieht, überallhin reisen kann. Die Fahrt unter dem Schutz dieses edelmütigen Giganten fortsetzend, gelangen wir zu den Ruinen des Kirchlein des Hl. Proteus, einem Märtyrer Aquileias, erhoben im 12. Jahrhundert am Fuße des Hügels Monter, und danach zur Bucht Valalta und den Überresten der romanischen Kirche des Hl. Bartholomäus, bedeckt mit Efeu,



einst wahrscheinlich die größte im Feld der besonderen Kirchlein. Die Rovinj Inseln und die Küstenregion bilden ein Gebiet bedeutender Landschaft, zu welcher auch der letzte Punkt unseres Itinerars gehört, die Bucht Saline, Wohnraum zahlreicher geschützter Exemplare der Flora und Fauna.

#### **401 Die Sonnenküste des Grafen**

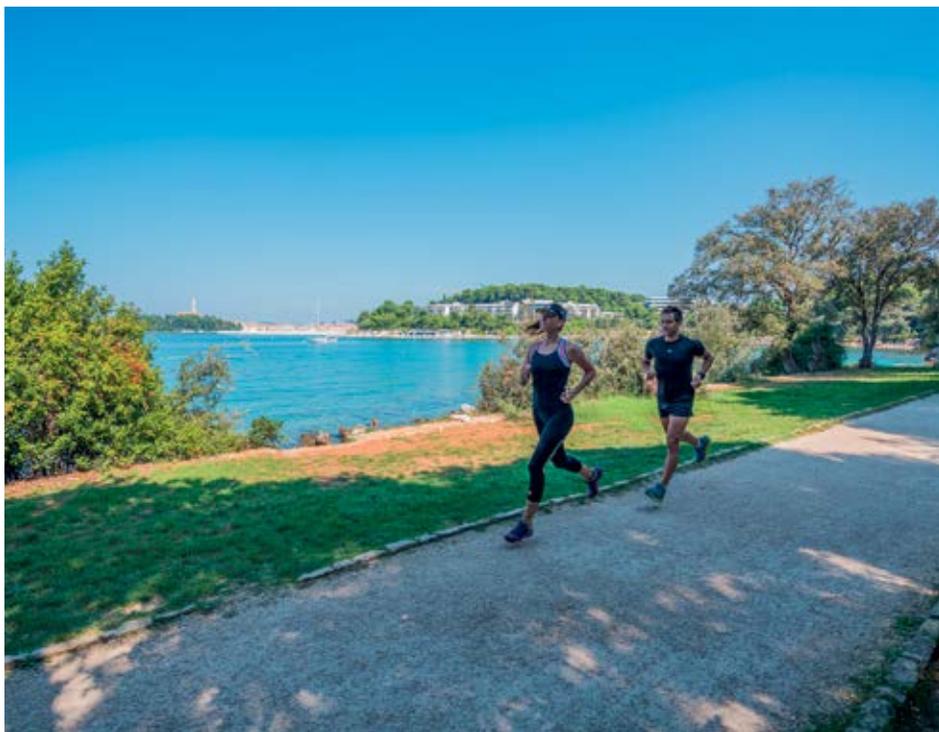
##### **Hüterott (trail & trekking)**

Der Rundweg führt vom Rovinj Pignaton-Platz um die Altstadt, bis zum Stadtmarkt und weiter in Richtung Rovinjsko Selo, vorbei an der Kirche des Hl. Thomas sowie dem Reitzentrum Haber und ist als ganztägige Wandertour oder als halbtägige Lauf tour gedacht. Am Fuße des Hl. Thomas Hügels im Nordosten von Rovinj und unweit der alten Eisenbahnlinie Rovinj-Kanfanar liegt die gleichnamige Kirche. Sie wurde Ende des 8. oder Anfang des 9. Jahrhunderts erbaut und ist ein Exemplar der Kirchenarchitektur

aus der karolingischen Zeit Istriens. Zurück geht es durch das Dorf Kokuletočica nach Rovinj bis zum geschützten Waldpark Goldenes Kap. Zurück zum Pignaton-Platz, dem Ausgangspunkt, geht es entlang der Strandpromenade mit Ausblick auf die malerische Altstadt, die zugleich das schönste Fotomotiv der Stadt ist.

#### **402 Erstaunliches Relief des Lim-Kanals (trail & trekking)**

Das kleine Dorf Rovinjsko Selo befindet sich auf einem kleinen Hügel mit herrlichem Blick auf das malerische Rovinj und entstand im Mittelalter durch die Zuwanderung der kroatischen Bevölkerung aus der Umgebung von Zadar, die vor den Türken hierher flohen. Unser Rundweg führt Sie zum Lim-Kanal, dem Landschaftsschutzgebiet und besonderem Naturschutzgebiet im Meer. Das Meer fließt sogar 12,8 Kilometern bis in das Tal hinein. Von der Küste im Westen Istriens aus, verläuft der Lim-Kanal weiter bis



Limska Draga und erstreckt sich bis in die Mitte der Halbinsel auf einer Länge von fast 40 Kilometern. Der Weg setzt sich fort bis zum Aussichtspunkt. Die Aussicht über die einzigartige Schlucht des Lim-Kanals, eine der schönsten Naturschätze Istriens ist eine würdige Belohnung, zu der man bestimmt wieder zurückkehren wird.

### **Lehrpfad-Radweg Basilica**

Der Pfad ist Teil der Radroute des Limes. Er erstreckt sich vom Stadtteil Valalta (Basilica-Tal) entlang des weitläufigen Gebiets des Lim-Kanals bis zum Rovinjsko Selo. Er verläuft entlang mehrerer bedeutender und historischer Plätze mit den Kirchen Hl. Bartholomäus, Hl. Christophorus, Hl. Thomas und Hl. Protus und ist durchflochten mit der Trasse der einstigen Eisenbahnstrecke Kanfanar-Rovinj. Entlang der teils aus Asphalt, teils

aus einem Feldweg bestehenden Strecke haben Radfahrer und Wanderer die Gelegenheit, die geschützten natürlichen Schönheiten der reichen Vegetation, die sich entlang des Lim-Kanals erstreckt, zu genießen. Der Weg führt durch Weinberge, Olivenhaine und Obstgärten, sowie zu Landbauernhöfen bei denen Sie landwirtschaftliche Erzeugnisse, Wein und Olivenöl kosten können. Die Strecke führt zudem durch einen verlassenen römischen Steinbruch, durch zwei Überführungen der alten Eisenbahnstrecke Kanfanar-Rovinj und an einem Reitklub vorbei. Der attraktivste Punkt ist sicherlich der Aussichtspunkt oberhalb des Lim-Kanals. Neben lehrreichen Tafeln und Schildern gibt es auf dem Pfad bei den Kirchen Hl. Thomas, Hl. Christophorus und Hl. Protus sowie bei der Aussichtsstelle über dem Lim-Kanal auch eigene Raststationen.

## KAYAKING

Der Blick auf Rovinj vom Wasser aus - das ist das komplette, bezaubernde und nicht alltägliche Bild. In einem Kajaksitzend, langsam paddelnd, kann man das romantische Bild dieser Stadt und ihre farbigen Gebäuden, tick am Wasser gebaut, in ihrer voller Schönheit und Buntheit entspannt betrachten. Ein Kajak bittet Ihnen die volle Freiheit bei Ihrer Bewegung. Mit einer Kajaktour kommen Sie bis zu den Inseln der Hl. Katarina, Hl. Andreas und Maskin, Sturag und Hl. Johannes sowie weiteren Inselchen und Felsen. Kajakfahren durch den Rovinjer Archipel ist ein wirklich unvergessliches Abenteuer.

### › Adistra

Tel. +385(0)95 838-3797,  
info@adistra.hr  
www.adistra.hr

### › Aqua sport Rovinj-Palma Extreme

Uvala Porton Biondi, Rovinj,  
Tel. +385(0)99 562-9650

## FREIKLETTERN

Freiklettern ist an folgenden Standorten im Umland von Rovinj möglich: Waldpark Goldenes Kap - eines der populärsten Klettergebiete. Die vertikale Felswand befindet sich nur 20 Meter vom Meer entfernt und ist in Richtung Westen ausgerichtet. Abends kann man die einmaligen Sonnenuntergänge sowie den Blick über das Rovinjer Archipel genießen. Die Kletterwege sind in der Regel leicht und eignen sich für Anfänger und Familienausflüge. Dvigrad - Klettergebiet in der Nähe einer verlassenen mittelalterlichen Stadt, nur einige Kilometer von der Schlucht Limska Draga entfernt. Mit dem Auto bis zum Parkplatz, wo man seinen Wagen parken kann, braucht man von Rovinj aus circa 10 bis 15 Minuten und dann noch ein paar Gehminuten bis zur Kletterstelle. Die Schlucht Limska Draga - die Kletterwand

befindet sich nahe der Straße in Richtung Poreč, gleich am Eingang in die Schlucht Limska Draga. Die Kletterwand ist nach Süden ausgerichtet, deshalb wir empfohlen in den Sommermonaten mit dem Klettern bis 17 Uhr abzuwarten, denn dann fällt Schatten über die Kletterwand.

### › SPK Muntravo

Tel. +385(0)99 219-9579,  
muntravo.rovinj@gmail.com,  
www.spk-muntravo.hr

## TENNIS

Tennisplätze befinden sich innerhalb der Unterkunftseinrichtungen von Maistra.

### Tenis Centar Eden

12 Tennisplätze, davon befinden sich 8 Sandplätze unter freiem Himmel und 4 Kunstrasenplätze in der Halle. In der Tennisschule können Sie Einzel- oder Gruppenunterricht nehmen oder den Tennisplatz mieten.

### › Info:

Tel. +385(0)98 340-839

### Ferienanlage Villas Rubin

7 Sandplätze und 4 Colorset-Plätze, alle unter freiem Himmel. In der Tennisschule können Sie Einzel- oder Gruppenunterricht nehmen oder den Tennisplatz mieten.

### Ferienanlage Amarin

6 Sandplätze, 2 Colorset-Plätze. In der Tennisschule können Sie Einzel- oder Gruppenunterricht nehmen oder den Tennisplatz mieten.

### Hotel Istra

#### › Hl. Andrija Insel

2 Sandplätze, 1 Künstliches Gras. Tennisschule ist organisiert, und man kann Tennis Ausrüstung mieten.



- › **Maistra d. d.**,  
Tel. +385(0)52 800-250,  
hello@maistra.hr,  
www.maistra.com

## FUSSBALL

Das Sportzentrum "Valbruna" verfügt über zwei sehr gute Rasenplätze und einen neuen Kunstrasenplatz der 5. Generation mit einer Größe von 105 x 66 Metern sowie über einen kleineren Kunstrasenplatz mit einer Größe von 58 x 64 Metern. Jeder Spielplatz verfügt über eine Umkleidekabine mit Dusche sowie über eine Spielplatzbeleuchtung. Das neue Spielfeld befindet sich in Rovinjsko Selo, 7 km von Rovinj entfernt (circa 10 Minuten Busfahrt). Aufgrund der professionellen Spielplätze sowie der erstklassigen Hotels wurde Rovinj zum offiziellen Vorbereitungslager der Kroatischen Fußballnationalmannschaft gewählt.

### Info:

- › **Valbrunasport**  
Trg maršala Tita 3,  
Tel./fax. +385(0)52 830-352,  
+385(0)52 840-280,  
valbrunasport.rovinj@pu.t-com.hr,  
www.rovinjsport.com
- › **Maistra d. d.**  
Tel. +385(0)52 800-250,  
hello@maistra.hr,  
www.maistra.com

## REITEN

### Farm Haber

Der Reiterclub Hl. Euphemia ist in Zusammenarbeit mit der Haber Farm an einer im Wald versteckten Stelle unweit von Rovinj tätig. Der Club bietet Stunden im Dressurreiten und Springreiten sowie Spaziergänge mit Pferden in der Natur



für Anfänger und Fortgeschrittene an, bei denen man die istrische Landschaft, Olivenhaine, Weinberge aber auch das Meer genießen kann. Der Reitklub führt des Weiteren noch Reiten als Gesundheitsprophylaxe und als Therapie für Personen mit Behinderung, für Kinder mit besonderen Bedürfnissen oder für Personen, die einer physikalischen Rehabilitation bedürfen, durch. Die Haber Farm befasst sich seit 1983 mit der Zucht österreichischer Trakehner. Daher befinden sich heute auf der Farm auch die bekannten königlichen Pferde PRE Pura Razza Española, von denen auch die Lipizzaner abstammen. Die Farm ist ein wahres kleines Paradies für autochthone Tierarten, wie z. B. den istrischen Esel, das istrische Boškarin-Rind, die istrische

Ziege, die Buša-Kuh, das Posawische Pferd sowie den Berghund Tornjak.

› **Marboi bb**

Tel. +385(0)98 368-454, +385(0)91 724-4277,

konjicki.klub@pu.t-com.hr,

www.farma-haber.com

## TAUCHEN

Tauchen ist in dieser Gegend ein wahres Abenteuer, das Ihnen alle Schönheiten der Unterwasserwelt der istrischen Halbinsel, den Reichtum der mannigfaltigen und geschützten Pflanzen- und Tierwelt und auch eine Vielzahl an Felswänden, Riffen, Höhlen und Schiffswracks enthüllen wird.

In den Tauchzentren kann man Tauchausrüstungen von geprüfter Qualität ausleihen oder seine eigene überprüfen



lassen. Tauchen in Rovinj ist aufgrund der angenehmen Meerestemperaturen das ganze Jahr über möglich, ideal ist der Zeitraum zwischen Mai und November. Eine besondere Attraktion der Rovinjer Unterwasserwelt ist der Tauchgang zum Wrack des Schiffes Baron Gautsch, welches sich etwa 9 Seemeilen von Rovinj auf einer Tiefe von 39 m befindet. Interessant ist auch das Tauchen am Riff an folgenden Standorten: Seichtes Lim, Küste Saline, Wrack Saline, Inseln Figarola, Banjol, Šturag, Insel Hl. Johannes und Hl. Johannes auf Hoher See sowie Riff Rubini.

### **Wichtig zu wissen**

- Für das individuelle Tauchen benötigen Sie einen gültigen Taucherausweis sowie eine Genehmigung für das Tauchen mit Sauerstoffgeräten, die Sie nach Vorlage Ihres Tauchschein "carnets" erhalten können. Die Gebühr für den Taucherausweis beträgt 318,53 Euro.
- Beim Tauchen mit Tauchermaske und Flossen sind keine Sondergenehmigungen

erforderlich, es ist jedoch aus Sicherheitsgründen notwendig eine Boje hinter sich her zu ziehen. Tauchen kann man während des ganzen Jahres vom Sonnenaufgang bis zum Sonnenuntergang.

- Das Filmen unter Wasser ist erlaubt, vom Meeresgrund darf jedoch nichts mitgenommen werden.
- Verbotene Taucherzonen sind Häfen, Schifffahrtswege und der Lim-Kanal!
- Das Tauchen in der Nähe des Schiffwracks "Baron Gautsch" im Umkreis von 500 Metern ist verboten, ausgenommen sind organisierte Gruppen mit einer gesonderten Genehmigung.
- Nicht vergessen: In Kroatien ist das Fischen, der Verkauf und der Verzehr der Muschelart "SteindatTel. verboten.

### **Tauchzentren**

- › **Klub za podvodne aktivnosti Rovinj**  
Kolodvorsko šetalište 9,  
Tel.+385(0)98 224-959,  
ronioci.kparovinj@gmail.com

› **Rovinj Sub**

Kolodvorsko šetalište 9,  
Tel. +385(0)52 821-202,  
info@rovinj-sub.hr

› **Rovinj Diving Island**

Otok Svetog Andrije,  
Tel. +385(0)95 581-1204,  
office@rovinj-diving.com,  
www.tauchen-rovinj.com

› **Scuba Rovinj**

Campingplatz Veštar,  
Tel. +385(0)98 212-360,  
+385(0)99 733-8227,  
www.diving-rovinj.com,  
info@diving-rovinj.com

## ANGELN UND UNTERWASSERFISCHEN

Um den mediterranen Geist während des Aufenthalts in Rovinj vollständig zu erleben, kann man sich auf ein Unterwasserfischen- oder Angelabenteuer

begeben. Für beide Angelarten sind Genehmigungen erforderlich, die man im Stadtzentrum erwerben kann.

### Die Angelschein für Fischfang mit Harpune:

› **GARBIN**

Mattea Benussija 2,  
Tel. +385(0)98 303-809,  
garbinivan@gmail.com

### Die Angelschein für Handangeln:

› **Natale**

Giosue Carducci 4,  
Tel. +385(0)52 813 365,  
info@rovinj.com

Für Kinder unter 14 Jahren ist ein Angelschein für das Handangeln nicht erforderlich.





A nighttime photograph of a canal scene, likely in Venice, featuring colorful light projections on buildings and water, with a street lamp in the foreground. The scene is illuminated with a mix of warm yellow and orange lights from buildings and street lamps, and cooler blue and purple lights from projections. The water in the canal reflects these lights, creating a shimmering effect. In the foreground, a street lamp with two glowing globes is visible, slightly out of focus. The background shows a row of multi-story buildings with windows and balconies, some of which are lit up. A prominent tower with a clock face is visible in the distance. The sky is a deep blue, suggesting twilight or early evening. The overall atmosphere is festive and vibrant.

# UNTERHALTUNGS- PROGRAMME UND EVENTS

Erleben Sie das ganze Jahr über aufregende Unterhaltungsprogramme und Kulturevents! Detaillierte Informationen finden Sie auf der Website [www.rovinjevents.com](http://www.rovinjevents.com). Es ist wichtig, die folgenden traditionellen Veranstaltungen und Events hervorzuheben:

- Regatta der traditionellen Lateinersegelboote
- Rovinj Photodays
- Rovinj Summer Music Festival
- Weekend Food Festival
- Feel the breeze of Rovinj
- Summer Sensual Days & Croatian Summer Salsa Festival
- Festival Sete Sois Sete Luas - Festival mediterraner Musik
- BaRoMus - Barockmusik Festival
- Rovinjer Sommerfestival
- Batanaboote fahrt mit Abendessen in der Schenke
- Die Nacht des Heiligen Lovro
- Hl. Euphemia-Tag
- Weekend Media Festival
- Rovinj Art & more
- Weekend Bike & Gourmet Tour
- Auf den Wegen der Rovinjer Spezialitäten
- Advent Rovinj



Rovinj Art & more



Advent Rovinj



# GASTRONOMIE



Rovinj bietet den Genuss von Gastfreundschaft, Freundlichkeit und Fachwissen, mit dem die Gastgeber ihre Gäste durch das gastronomische Erlebnis Istriens führen. Die Restaurants von Rovinj vereinen eine einzigartige Kombination aus authentischem Mittelmeerraum und dem Reichtum der Früchte des gepflegten Landesinneren sowie eine Interpretation der besten Traditionen der europäischen und internationalen Küche. In der Fülle des gastronomischen Angebots ist es möglich, verschiedene unwiederholbare Geschmacksrichtungen zu wählen:

- mediterrane und istrische Küche, die auf frischen, saisonalen Zutaten basiert,
- Spezialitäten aus frisch gefangenem Fisch,
- Wildspargel,
- istrischer Schinken, Speck, Würste und Schweinelende, Wildfleisch,
- istrischer Trüffel.

Hervorzuheben sind auch das Olivenöl, die bekannten istrischen Weine und der einzigartige Pelinkovac (Wermutlikör) aus Rovinj, der nach einem einheimischen Originalrezept zubereitet wird.

## RESTAURANTS

- › **Adria**  
Grisia 4,  
Tel. +385(0)52 816-228,  
+385(0)95 820-2255,  
restaurantpizzeria1adria@gmail.com
- › **Agli Amici**  
ACI Marina,  
Tel. +385(0)52 642-084,  
rovinj@agliamici.it
- › **Amfora**  
Obala A.Rismonda 23,  
Tel. +385(0)52 816-663,  
fax. +385(0)52 816-096,  
www.amfora-rovinj.com,  
office@amfora-rovinj.com
- › **Ancora**  
Svetog Križa 14,  
Tel. +385(0)52 651-879,  
+385(0)91 522-9330,  
ancorarv@gmail.com
- › **Arupinum**  
Luje Adamovića 29,  
Tel. +385(0)52 853-750,  
www.rovinj-arupinum.com,  
hotel.arupinum@providus.com
- › **Atlas**  
Obala Pina Budicina 1,  
Tel. +385(0)52 813-830
- › **Balbi**  
Trg Giacoma Matteottija 6,  
Tel. +385(0)52 817-200
- › **Basilica**  
Cesta za Valaltu - Lim 5,  
Tel. +385(0)91 152-0752
- › **Bistro Riva**  
Obala A. Rismonda 6  
Tel. +385(0)95 754-6411
- › **Blu**  
Val de Lesso 9,  
Tel. +385(0)52 811-265,  
info@blu.hr,  
www.blu.hr
- › **Bonaca**  
Ferienanlage Villas Rubin,  
Tel. +385(0)52 801-463
- › **Bookeria**  
Trg Pignaton 7,  
Tel. +385(0)91 219-0007
- › **Bošket**  
Josipa Tankovića bb,  
Tel. +385(0)52 813-150,  
+385(0)91 250-2692
- › **Brancin**  
Trg Giovannija Pignatona 8,  
Tel. +385(0)52 811-530,  
+385(0)91 281-1530,  
nino.brancin@gmail.com

- › **Brasserie Adriatic**  
Obala Pina Budicina 16,  
Tel. +385(0)52 803-510,  
ah.brasserie@maistra.hr
- › **Bura**  
Ferienanlage Amarin,  
Tel. +385(0)52 802-000
- › **Burin**  
Hotel Eden,  
Tel. +385(0)52 800-400
- › **Calisona**  
Trg na mostu 4,  
Tel. +385(0)52 815-313,  
restoran.calisona@gmail.com
- › **Cap Aureo Park**  
Grand Park HoTel.Rovinj  
t. +385(0)52 642-000
- › **Cave Lab**  
Ul. Montalbano 49/51,  
Tel. +385(0)91 738-3872,  
restaurant@cavelab.hr,  
www.cavelab.hr
- › **Cocaletto**  
Cocaletto 8c,  
Tel. +385(0)52 829-554,  
+385(0)98 368-348,  
info@cocaletto.com,  
www.cocaletto.com
- › **Copacabana**  
Obala Pina Budicina 1,  
Tel. +385(0)52 811-451,  
office@copacabana-rovinj.com,  
www.copacabana-rovinj.com
- › **Dario**  
Pulska 3,  
Tel. +385(0)52 830-555,  
+385(0)98 480-687
- › **Dream**  
Joakima Rakovca 18,  
Tel. +385(0)52 830-613, +  
385(0)91 579-9239,  
dream@dream.hr,  
www.dream.hr
- › **Driocastel**  
Vladimira Švalbe 54,  
Tel. +385(0)52 814-047
- › **Dub**  
Polari 15,  
+385(0)95 908-3995
- › **E**  
Hotel Lone,  
Tel. +385(0)52 632-000,  
fax. +385(0)52 632-001
- › **El Bugadur**  
Sveti Križ 43  
Tel. +385(0)91 622-7420
- › **Fortuna**  
Obala Alda Rismonda 3,  
Tel. +385(0)52 813-450,  
+385(0)98 255-807,  
fortunarovinj@gmail.com
- › **Feral**  
Kamp Polari,  
Tel. +385(0)52 801-538
- › **Graciano**  
Obala palih boraca 4,  
Tel. +385(0)52 811-515,  
+385(0)98 334-515,  
graciano.svic@pu.t-com.hr,  
www.graciano.hr
- › **Kantinon**  
Obala Alda Rismonda bb,  
Tel. +385(0)52 816-075,  
kantinon@maistra.hr
- › **KOI fusion**  
Obala Alda Rismonda 6,  
+385(0)92 388-1665,  
koifusionrestaurant@gmail.com
- › **La Concha**  
Nella Quarantotta 16,  
Tel. +385(0)52 812-621,  
+385(0)99 225-0002,  
amicos.restoran@gmail.com,  
www.laconcharovinj.com

- › **La Fondiaria Restaurant**  
Iza kasarne 14,  
Tel. 385(0)99 664-4246
- › **La gondola**  
Obala Alda Rismonda 20,  
Tel. +385(0)52 204-864
- › **La Riva**  
Carera 17,  
Tel. +385(0)52 813-723,  
z.m.lariva@hotmail.com
- › **La Serra Anno Domini 547**  
Otok Sveti Andrija  
Tel. +385(0)52 802-580
- › **Istrian Beach House**  
Hotel Amarin,  
Tel. +385(0)52 805-500
- › **Lovor**  
Goldenes Kap bb,  
Tel. +385(0)52 813-336
- › **Lumina**  
Ferienanlage Amarin  
Tel. +385(0)52 802-000
- › **Mala Maslina**  
Luje Adamovića bb,  
Tel. +385(0)52 841-928
- › **Marsea**  
Hotel Amarin,  
Tel. +385(0)52 805-500
- › **Maslina**  
Stjepan Radića 29,  
Tel. +385(0)52 812-571,  
+385(0)91 205-0033
- › **Mali Raj**  
Trevisol 48,  
Tel. +385(0)52 427-082
- › **Mediterraneo**  
Hotel Monte Mulini,  
Tel. +385(0)52 636-013,  
fax. +385(0)52 636-001,  
mediterraneo@maistra.hr
- › **Mikula**  
Trg brodogradilišta 1,  
Tel. +385(0)91 205-0121,  
gjokajpren@gmail.com
- › **Monte**  
Montalbano 75,  
Tel./fax. +385(0)52 830-203,  
restaurant@monte.hr,  
www.monte.hr
- › **Oleander**  
Hotel Eden,  
Tel. +385(0)52 811-349
- › **On**  
Hotel Lone,  
Tel. +385(0)52 632-000,  
fax. +385(0)52 632-001
- › **Orca**  
Gripole 70,  
Tel. +385(0)52 816-851,  
orka@pu.t-com.hr,  
www.orca-rovinj.com
- › **Paštrik**  
Vladimira Nazora 9,  
Tel. +385(0)52 811-207,  
www.pastrik.hr
- › **Porta Antica**  
Vrata pod zidom 1,  
Tel. +385(0)91 136-7015
- › **Porton Biondi**  
Aleja Porton Biondi 1,  
Tel. +385(0)52 821-040,  
porton.biondi@gmail.com,  
www.restaurant-porton-biondi.com
- › **Primi Terreni**  
Grand Park Hotel Rovinj,  
Tel. +385(0)52 642-000
- › **Puntulina**  
Svetog Križa 38,  
Tel. +385(0)52 813-186,  
puntulina@gmail.com

- › **Rio**  
Obala Alda Rismonda 13,  
Tel. +385(0)52 813-564,
- › **Rovignese**  
Polari 21  
Tel. +385(0)95 846-5850,  
info@rovignese.com
- › **Segutra**  
Vrata pod zidom 4,  
+385(0)52 812-004
- › **Sul canton**  
Silvana Chiurca 2,  
Tel. +385(0)52 841-188,  
suboticsasa508@gmail.com
- › **Škabelin**  
Porečka 6,  
+385(0)91 912-1804
- › **Steak House Piazza Campitelli**  
Trg Mattea Campitellija 66,  
Tel. +385(0)91 205-0122,  
gjokajpren@gmail.com
- › **Tekka by Lone**  
Tel. +385(0)52 632-012  
tekkabylone@maistra.hr
- › **Tone**  
Edmondo de Amicis 20,  
+385(0)95 357-6387,  
tonerovinj@gmail.com
- › **Torkolo**  
Riccarda Daveggije bb,  
Tel. +385(0)52 815-654,  
torkolo.ro@gmail.com
- › **Tramonto**  
Obala Vladimira Nazora 4,  
Tel. +385(0)52 811-464
- › **Tutto bene**  
Edmonda De Amicisa 16,  
Tel. +385(0)52 777-777
- › **Ulika**  
Kamp Veštar  
Tel. +385(0)52 803-700

- › **Viking**  
Limski Kanal 1,  
Tel. +385(0)52 448-119,  
+385(0)98 219-989,  
viking@pu.t-com.hr
- › **Wine Vault**  
Hotel Monte Mulini,  
Tel. +385(0)52 636-017,  
fax. +385(0)52 636-001,  
winevault@maistra.hr,  
www.winevault.com.hr

## GASTSTÄTTEN

- › **Da Piero**  
Obala Alda Rismonda 35,  
Tel. +385(0)52 812-222,  
+385(0)91 205-0034,  
office@dapiero-rovinj.com,  
www.dapiero-rovinj.com
- › **Giannino**  
Augusta Ferrija 38,  
Tel. +385(0)52 813-402,  
fax. +385(0)52 815-975,  
puntulina@gmail.com
- › **Il faro**  
Zagrebačka 7  
Tel. +385(0)99 297-6443
- › **La Vela**  
Giuseppea Mazzinija 1a,  
Tel. +385(0)52 841-616,  
+385(0)91 284-1616
- › **Lili**  
Giuseppea Garibaldija 4,  
Tel. +385(0)52 818-180
- › **Maestral**  
Polari bb,  
Tel. +385(0)52 830-002
- › **Maestral**  
Obala Vladimira Nazora bb,  
Tel. +385(0)52 830-565

› **Marina**

Obala Alda Rismonda 2,  
Tel. +385(0)52 811-063,  
+385(0)91 141-1962,  
marina@marina-rovinj.hr,  
www.marina-rovinj.hr

› **Moneo**

Trg Giacoma Matteottija 3,  
Tel. +385(0)52 815-034,  
info@moneo.com.hr

› **Pineta**

Istarska 36,  
Tel. +385(0)52 813-053,  
rest.pineta@pu.htnet.hr

› **Santa Croce**

Svetog Križa 11,  
Tel. +385(0)52 842-240,  
+385(0)91 272-7226,  
info@restoran-santacroce.hr,  
www.restoran-santacroce.hr

› **Sidro**

Obala Alda Rismonda 14,  
Tel. +385(0)52 813-471,  
+385(0)91 181-3145,  
sidro.rovinj@gmail.com

› **Scuba**

Obala Pina Budicina 6,  
Tel. +385(0)52 816-306,  
+385(0)98 219-446,  
+385(0)91 594-6905,  
nekretnine.rovinj@gmail.com

**TAVERNEN**

› **Barba Danilo**

Polari 5,  
Tel. +385(0)91 121-9487

› **Da Baston**

Vladimira Švalbe 3,  
Tel. +385(0)52 811-978,  
+385(0)98 982-6395,  
albertdabaston@gmail.com



- › **De Amicis**  
Driovier 3,  
Tel. +385(0)52 393-026,  
+385(0)98 482-166,  
zokiandzaza@gmail.com
- › **El Niro**  
Obala Pina Budicina 10  
Tel. +385(0)91 252-8528
- › **Grote**  
Cuvi bb
- › **Harlekin**  
Edmondo De Amicis 1,  
+385(0)95 130-1154
- › **Jure**  
Cademia 22,  
Tel. +385(0)52 813-397,  
konoba.jure.22@gmail.com
- › **Kažun**  
Cesta za Valaltu - Lim 20b,  
Tel. +385(0)52 812-986,  
+385(0)91 521-6234,  
lorenabraus@gmail.com
- › **Kvartin**  
Ulica Stanka Pauletića,  
+385(0)91 618-1448,  
aria.rovinj@gmail.com
- › **Lampo**  
Svetog Križa 22,  
Tel. +385(0)52 811-186,  
gracijela.ante@gmail.com
- › **Lastavica**  
Cesta za Valaltu - Lim 14,  
Tel. +385(0)98 367-414
- › **Marinero**  
Vodnjanska 1,  
Tel. +385(0)91 786-4919
- › **Mezza Brenta**  
Polari bb,  
Tel. +385(0)52 811-304,  
+385(0)91 602-2736,  
konoba.mezzabrenta@gmail.com
- › **Mofardin**  
Veštar 4,  
Tel. +385(0)52 829-044,  
+385(0)98 411-917,  
www.mofardin.hr
- › **Nada**  
Monsena 7,  
Tel. +385(0)52 821-188
- › **Neptun**  
Joakima Rakovca 10,  
Tel. +385(0)52 816-086,  
+385(0)91 205-0121,  
gjokaj.pren@gmail.com
- › **Ranch Fortuna**  
Rato di Ren 3,  
Tel. +385(0)52 816-841,  
+385(0)98 193-7100,  
+385(0)97 781-8179,  
ranch.fortuna@gmail.com
- › **Štorija**  
Matije Vlačića Ilirika bb,  
Tel. +385(0)52 821-120,  
sinisa.kovacevic@globalnet.hr,  
www.lovorstorija.hr
- › **Tugurio**  
Aleja Rudera Boškovića bb,  
Tel. +385(0)52 814-033,  
+385(0)91 440-0608,  
+385(0)91 504-1880,  
www.tugurio.hr
- › **Val**  
Istarska 53a,  
Tel. +385(0)52 815-287
- › **Val Carpana**  
Štanjera 14a,  
Tel. +385(0)95 515-4551
- › **Veli Jože**  
Svetog Križa 1,  
Tel./fax. +385(0)52 816-337,  
info@velijoze.net,  
www.velijoze.net

› **Volley Ferata**

Kolodvorsko šetalište 3,  
Tel. +385(0)52 840-914,  
+385(0)98 180-6238

**PIZZERIEN**

› **Al quadrato**

Edmondo De Amicis 10,  
Tel. +385(0)99 309-4890

› **Da Matteo**

Matije Vlačića Ilirika 13,  
Tel. +385(0)52 816-631

› **Da Sergio**

Grisia 11,  
Tel. +385(0)52 816-949

› **Kamin**

Kamp Veštar,  
Tel. +385(0)52 803-700

› **Kandela**

Ferienanlage Amarin,  
Tel. +385(0)52 802-000

› **Kantun**

Ferienanlage Villas Rubin,  
Tel. +385(0)52 801-465

› **Leone**

Riccarda Daveggije 1,  
Tel. +385(0)52 814-288

› **Orlando**

Venerija Rossetta 5,  
Tel. +385(0)52 817-201

› **Pian del Forno**

Trevisol 2,  
Tel. +385(0)98 1985-779

› **San Giacomo**

Riccarda Daveggije 11,  
Tel. +385(0)52 818-014,  
+385(0)52 830-604,  
+385(0)91 155-5000

› **Sorriso**

Mattea Benussija 12,  
Tel. +385(0)52 812-502,  
jelavelimirovic@gmail.com

› **Stari grad**

Vrata pod zidom 8,  
Tel. +385(0)99 500-0799

› **Stela di Mare**

Svetog Križa 4,  
Tel. +385(0)52 812-777,  
sTel.adimare@gmail.com

› **Zita**

Driovier 24,  
Tel. +385(0)52 207-607,  
ciao@zitapizza.com,  
www.zitapizza.com

**VINOTHEKEN**

› **Spacio Grotta**

Valdibora bb,  
Tel. +385(0)98 506 -968,  
+385(0)98 854-951

› **San Tommaso**

Obala Alda Rismonda 19,  
Tel. +385(0)98 309-535,  
janja.debeljuh@pu.t-com.hr,  
www.santommaso-debeljuh.hr

**WEIN UND WEINSTRASSEN  
ISTRIENS**

In Istrien ist der Mensch seit jeher der Weinrebe treu ergeben; Wein steht hier für Heiligkeit, Notwendigkeit, Leidenschaft und Lebenskultur. Die bekannteste und am meisten verbreitete Weinsorte der Region ist die istrische Malvasia. Mit ihrem feinen Aroma und ihrem frischen Geschmack harmoniert sie sehr gut mit Fischgerichten aller Art. Die Rotweine Teran und Refosk sind autochthone istrische Weinsorten. Mit ihrer dunklen rubinroten Farbe, dem frischen Obstaroma und dem intensiven Geschmack passen Sie hervorragend zu Fleischgerichten. Viele Weinkenner heben

besonders den Muskateller wegen seiner goldenen Farbe, dem Duft nach wilden Nelken und seinem besonderen Aroma hervor.

## ROVINJER WINZER

- › **Babić Edo - Panjoka**  
Jurja Dobrile bb,  
Tel. +385(0)52 811-430,  
+385(0)98 932-8558,  
edo.babic@pu.t-com.hr
- › **Bastijančić Danijel - Vina Lunika**  
Brajkovići 19, Kanfanar,  
Tel. +385(0)99 471-18 00,  
podliniju@gmail.com
- › **Collis**  
Sarižol 11,  
Tel. +385(0)98 944-8970,  
stancija.collis@gmail.com
- › **Debeljuh Janja - San Tommaso**  
Golaš 13, Bale,  
Tel. +385(0)98 309-594,  
janja.debeljuh@pu.t-com.hr,  
www.santommaso-debeljuh.hr
- › **Dellabernardina Diego - Destillery Dellbiocco**  
Stancija Cernibieco 1, Bale,  
Tel. +385(0)91 311-4867,  
dellab23@gmail.com
- › **Dobravac Damir**  
Karmelo 1,  
Tel. +385(0)52 813-006,  
+385(0)95 905-9215,  
damir.dobravac@pu.htnet.hr,  
info@villa-dobravac.com,  
www.villa-dobravac.com
- › **Herak Smoljan Martina - Vina Herak & Smoljan,**  
Pasquala Besenghija 2,  
Tel. +385(0)98 208-442,  
anton.smoljan1@gmail.com



- › **Knežević Elida - Boljunčić Knežević**  
+385(0)99 677-5612,  
knezevic.elida@gmail.com
- › **Lanča Željko**  
Cesta za Valaltu - Lim 1,  
Tel. +385(0)52 821-009,  
+385(0)91 524-7687,  
amamo@istra-istria.hr
- › **Matošević Mladen - Fameja Matošević**  
Cesta za Valaltu - Lim 14a,  
Tel. +385(0)52 821-011,  
+385(0)91 202-4939,  
matosevic.mladen@gmail.com
- › **Meneghetti vina**  
St. Meneghetti bb,  
Tel. +385 (0)99 528-8201,  
(0)98 982-9698,  
info@meneghetti.hr  
www.meneghetti.hr
- › **Popović Mirko**  
Stancija Montero 1,  
Tel. +385(0)98 946-6508,  
stancija.montero@gmail.com
- › **Poropat Mate - Mondelako**  
Istarska 25,  
Tel. +385(0)98 160-3067,  
mporopat93@gmail.com
- › **Rudan Giansandro**  
Valrosa bb  
Tel. +385(0)52 814-244,  
+385(0)52 91/885-6131,  
viktord\_rudan@hotmail.com
- › **Šaina Arno - Monte Ricco**  
Cesta za Valaltu - Lim 15,  
Tel. +385(0)91 957-68  
tomica.zuzic@gmail.com 46,  
arno.saina@gmail.com
- › **Šuran Petar Rino**  
Kalandra 1a,  
Tel. +385(0)99 528-9960,  
suranrino@gmail.com
- › **Trošt Silvano**  
Šorići bb,  
Tel. +385(0)52 848-417,  
+385(0)98 255-786,  
info@trost-vina.com,  
www.trost-vina.com



› **Vivoda Davor**

Cademia 5,  
Tel. +385(0)52 813-876,  
+385(0)91 251-5943,  
info@vina-vivoda.hr,  
www.vina-vivoda.hr

› **Žužić Igor - Grota**

Trg Valdibora bb,  
Tel. +385(0)98 506-968,  
+385(0)98 854-951,  
tomica.zuzic@gmail.com

## OLIVENÖLSTRASSEN

Die Tradition des Olivenanbaus geht bis auf die Zeit der Römer zurück, als sie erkannten, dass Istrien sich als fruchtbares Land für den Anbau dieses bekanntesten mediterranen Elixiers eignet. Dies beweisen auch die vielen archäologischen Funde entlang der Küste, die darauf hindeuten, dass es in Istrien schon damals große Olivenöl-Produktionsstätten gab. Von da an entwickelte sich die Olivenölkultur immer weiter, sowohl die Herstellung und der Schutz autochthoner Sorten, als auch das

Angebot und die Präsentation der besten Olivenprodukte. Das istrische Olivenöl erhielt bereits zahlreiche Auszeichnungen als das Beste der Welt. Man kann die Olivenstraßen besuchen und dieses Elixier in einer der hier angeführten Ölmühlen oder istrischen Konobas der besten istrischen Olivenölhersteller kosten!

## OLIVENBAUER IN ROVINJ

› **Barbaro Goran - Barbaro**

Tel. +385(0)98 255-513,  
silba-auto1@pu.t-com.hr

› **Brstilo Ante**

Tel. +385(0)91 181-1343,  
kupola@adriatic-group.com

› **Cernecca Zahirović Daria - Riko**

San Prutti 4,  
dariaemir@gmail.com

› **Collis**

Sarižol 11,  
Tel. +385(0)98 944-8970,  
stancija.collis@gmail.com



- › **Činić Dario**  
Tel. +385(0)98 211-467,  
dario.cinic@rovinj.hr
- › **Dobravac Damir**  
Karmelo 1,  
Tel. +385(0)52 813-006,  
+385(0)95 905-9215,  
damir.dobravac@pu.htnet.hr,  
info@villa-dobravac.com,  
www.villa-dobravac.com
- › **Kalebić Paolo - Lucija**  
G. Curta 1,  
+385(0)98 930-0213,  
opg.lucija.famkalebic@gmail.com
- › **Kresina Feručo - Kresina**  
Tel. +385(0)91 563-0605,  
feruccio.kresina@rovinj.hr
- › **Kresina Maurizio**  
Tel. +385(0)98 420-328,  
kyara@kyara.hr
- › **Lanča Željko**  
Cesta za Valltu - Lim 1,  
Tel. +385(0)52 821-009,  
+385(0)91 524-7687,  
amamo@istra-istria.hr
- › **Malusa Dario**  
43. istarske divizije 15,  
Tel. +385(0)52 817-138,  
+385(0)91 527-2734
- › **Matošević Mladen - Fameja Matošević**  
Cesta za Valaltu - Lim 14a,  
Tel. +385(0)52 821-011,  
+385(0)91 202-4939,  
matosevic.mladen@gmail.com
- › **Nadešić Adriano - Olea magica**  
Tina Ujevića 8,  
Tel. +385(0)99 216-3691,  
oleamagica@gmail.com,  
www.oleamagica.com
- › **Peteh Emil**  
Moncerlongo 3a - Monte Cavalle,  
Tel. +385(0)91 251-1093,  
emil@peteh.eu,  
www.peteh.eu
- › **Pokrajac Klaudio**  
Rovinjsko Selo bb  
Tel. +385(0)52 848-447,  
+385(0)98 912-4880
- › **Popović Mirko**  
Stancija Montero 1,  
Tel. +385(0)98 946-6508,  
stancija.montero@gmail.com
- › **Rudan Giansandro**  
Valrosa bb  
Tel. +385(0)52 814-244,  
+385(0)91 885-6131,  
viktor\_rudan@hotmail.com
- › **Sergović Korado**  
Tel. +385(0)98 254-159,  
korado.sergovic@Tel.a.hr
- › **Stanišić Miroslav**  
Veštar 10,  
Tel. +385(0)99 694-9230,  
miroslav.stanisic1@pu.t-com.hr
- › **Šturman Anton**  
Rovinjsko Selo 29,  
Tel. +385(0)99 598-7503
- › **Šturman Klaudio**  
Rovinjsko Selo 10,  
Tel. +385(0)52 848-506,  
+385(0)98 951-7064,  
gsturman@ingt.hr
- › **Šuran Petar Rino**  
Kalandra 1a,  
Tel. +385(0)99 528-9960,  
suranrino@gmail.com
- › **Švić Alfia - Alfia**  
San Proto 1B,  
+385(0)98 334-515,  
+385(0)98 256-484,  
alfia.svic@gmail.com

- › **Turković Dragoslav**  
Deperisa Paola 4A,  
Tel.+385(0)91 308-5702
- › **Uljara Grubić**  
Aldo Negri 7,  
Tel. +385 (0)98 728-181  
emanuel.grubic@pu.t-com.hr
- › **Uljara Novi Toradž**  
Rovinjsko Selo 50,  
Tel. +385(0)52 816-308, +  
385(0)98 441-001,  
uljara.novi.torac1@pu.t-com.hr
- › **Valalta d.o.o.**  
Cesta za Valaltu - Lim 7,  
Tel. +385(0)52 811-226,  
valalta@valalta.hr,  
www.valalta.hr
- › **Valencano**  
Valencan 1, Bale,  
Tel. +385 (0)98 206-954,  
fimas.fimas@gmail.com,  
www.valencano.com
- › **Zanini Guido**  
Zagrebačka 14,  
Tel. +385(0)52 813-537,  
+385(0)98 224-418,  
zoran.zanini@pu.t-com.hr
- › **Zec Alen**  
Štanga 12,  
Tel. +385(0)98 495-796,  
zlatna.kap@gmail.com

## ISTRISCHE TRÜFFEL

Der unterirdisch wachsende Schlauchpilz wird nicht selten als istrisches Gold oder "König der istrischen Gastronomie" bezeichnet. Die optisch unscheinbare Erdknolle gilt wegen ihres ausgeprägten Duftes und des intensiven Aromas als kulinarisches Spitzenprodukt und hat auch einen Ruf als Aphrodisiakum. Bereits die alten Römer schätzten die Trüffel sehr, doch seit einigen Jahren ist sie so

begehrt wie nie zuvor und eine nahezu unerschöpfliche Inspirationsquelle für Feinschmeckergerichte. Die Trüffel veredelt Vorspeisen, Salate, Hauptspeisen und sogar Nachspeisen.

Jeder verkostete Trüffel ist das Ergebnis einer perfekten Kombination aus Natur, Mensch und seinem besten Freund. In den dichten Wäldern des Mirnats wird der Pilz von Trüfflexperten mithilfe speziell trainierter Hunde aufgespürt, deren feine Nasen die Edelknolle in ihrem unterirdischen Versteck erschnüffeln. Geschmack, Geruch und Tradition - für Kenner die reinste Freude! In Istrien wurde die weltweit größte Weißtrüffel gefunden. Sie wog 1,3 kg und wurde in das Guinnessbuch der Rekorde aufgenommen.





# KONGRESSE UND TAGUNGEN



## KONGRESSZENTRUM MONTE MULINI

Obwohl die Stadt Rovinj vor allem für ihre schönen Gassen, gutes Essen sowie komfortable und luxuriöse Unterkünfte bekannt ist, ist sie auch eines der wichtigsten Konferenzziele in Kroatien. Die Hotels von Maistra in Rovinj bieten dank der großen Anzahl an Mehrzweck-Kongresssälen und Hallen in Kombination mit ausgezeichnetem Service und Unterkunft sowie einem breiten Angebot an Speisen und Getränken die Voraussetzungen für die Organisation geschäftlicher, formeller und privater Zusammenkünfte mit unterschiedlicher Teilnehmerzahl.

Einer der beliebtesten Orte für Tagungen und Konferenzen ist das Hotel Lone. In der Nähe des Meeres und des mediterranen Parkwaldes gelegen, bietet Lone viele Möglichkeiten für Konferenzen, Bankette, Tagungen, Promotionen und Hochzeitsempfänge mit einem Angebot an lokalen und internationalen Gerichten. Es ist mit großen Multifunktionssälen ausgestattet, von denen

der größte 650 Sitzplätze bietet. Das Grand Park Hotel bietet luxuriöse Unterkünfte, hervorragende Gastronomie und eine atemberaubende Aussicht. Schon der Blick auf die Kirche der Hl. Euphemia macht den Mehrzweck-Konferenzsaal noch attraktiver. Neben dem großen Konferenzraum verfügt das Grand Park Hotel auch über vier Tagungsräume. Neben seiner reichen Tradition, seiner ruhigen Umgebung und seinem professionellen Personal bietet das Hotel Eden auch einen großen Saal für 300 Personen und drei kleinere Tagungsräume. Das Hotel Istra liegt auf der Insel Sv. Andrija in der historischen Umgebung des Sommerhauses. Das Hotel selbst ist für Geschäftskonferenzen ausgestattet, d.h. es verfügt über vier Mehrzwecksäle, von denen der größte Platz für 250 Personen bietet. Neben erstklassiger Ausstattung und Professionalität sowie dem breiten Dienstleistungsangebot der Kongresssäle und Hotels selbst verfügt Rovinj aufgrund der Nähe der Flughäfen in Rijeka und Pula auch über eine günstige geografische Lage. Unter



Berücksichtigung aller genannten Vorteile von Hotels und Konferenzsälen bietet Rovinj die Möglichkeit, Geschäftstreffen mit hochwertiger Erholung und gastronomischen Genüssen zu verbinden.

› **Info:**

Tel. +385(0)52 800-390 und 800-284,  
mice@maistra.hr,  
www.maistra.com

### **DIE ALTE FABRIK**

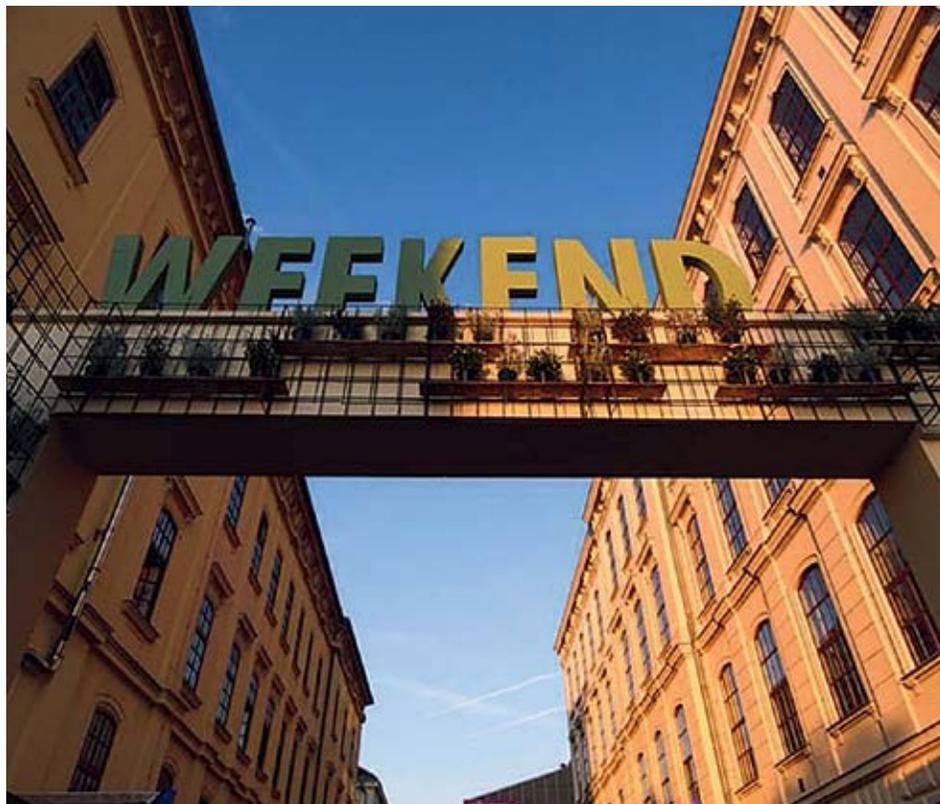
Die alte Fabrik liegt mitten im Stadtzentrum, auf dem Gelände der ehemaligen Tabakfabrik, und nimmt eine Fläche von 30.000 Quadratmetern ein. Der einzigartige Raum lässt sich an die Bedürfnisse jeder Veranstaltung, aber auch von Großveranstaltungen und Kongressen anpassen. Sie verfügt über einen modernen

Konzertsaal mit einer maximalen Kapazität von 2000 Sitzplätzen, während der zweitgrößte 1500 Sitzplätze bietet. Darüber hinaus gibt es mehrere separate Säle unterschiedlicher Kapazität und Tagungsräume, einen großen Saal für Empfänge, einen privaten Parkplatz und einen Außenbereich, der als Terrasse für Pausen und zum Entspannen genutzt werden kann.

Der Komplex der ehemaligen Tabakfabrik ist ein herausragendes Beispiel spezifischer Industriearchitektur des ausgehenden 19. Jahrhunderts, deren Monumentalität die Schönheit Rovinjs mit atypischer urbaner Ästhetik ergänzt.

› **Info:**

Tel. +385(0)52 800-390 und 800-284,  
mice@maistra.hr,  
www.maistra.com





# UNTERHALTUNG UND SHOPPING



In den Sommermonaten Rovinj bietet das organisierte Programm im Stadtzentrum, in den Hotels, in den Touristensiedlungen und auf dem Campingplätzen an. Allabendlich wird ein reiches und interessantes Programm geboten. Das Unterhaltungsprogramm begleiten Live-Musik und Animation.

### STEEL - NIGHT CLUB

Für das beste Nachtleben während des ganzen Jahres befindet sich Steel in der Nähe des Stadtzentrums, ein modern

ingerichteter Club, der sich vielfältig nutzen lässt. Dank seiner eleganten Atmosphäre ist er wie geschaffen für verschiedene Unterhaltungsprogramme mit weltbekannten DJs. Im Still befindet sich eine Bar, die eine große Auswahl an unterschiedlichen Getränken und Cocktails anbietet.

› **Vijenac braće Lorenzetto 17**

Tel. +385(0)91 111-1500

[management@steelvenue.com](mailto:management@steelvenue.com)

[www.steelvenue.com](http://www.steelvenue.com)



## SHOPPING

### LUNGOMARE PLAZA

Neben der ACI Marina und dem Grand Hotel Park Rovinj gibt es eine Promenade mit exklusiven kleinen Geschäften, die Kleidung, Parfüms, Modeaccessoires, High-Fashion-Schmuck, aber auch Kunstwerke, Möbel und Technologie anbieten.

- › **Lungomare Plaza**  
Šetalište Vijeća Europe

### RETAIL PARK ROVINJ

Das Einkaufszentrum Retail Park Rovinj liegt am Rande der Stadt auf einer Fläche von rund 6000 Quadratmetern. Mit seiner zeitgenössischen Architektur wurde es in das Erscheinungsbild der Stadt integriert und so hat Rovinj einen Ort zum Einkaufen in bekannten Markengeschäften gewonnen. An einem Ort finden Sie Kosmetika, Schuhe, Kleidung, Haushaltsgegenstände, aber auch alles, was Sie für Haustiere brauchen.

- › **RETAIL PARK**  
Ulica Spinè 2,  
Tel. +385(0)1 200 -3000,  
[www.rovinj.retail-park.hr](http://www.rovinj.retail-park.hr)

### ANDERE GESCHÄFTE UND LEBENSMITTELGESCHÄFTE

- › **Carrera Straße**  
Bekleidungs-, Schuh- und Lebensmittelgeschäfte, Apotheke  
Schreibwarengeschäft, Souvenirshops,  
Lederwaren, Juweliengeschäfte
- › **Maxi Konzum**  
Giovanni Dapiran 5A,  
Tel. 0800 400 000
- › **Maxi Konzum**  
Lamanova bb,  
Tel. 0800 400-000

- › **Super Konzum**  
Braće Božić 4c,  
Tel. 0800 400-000
- › **Plodine**  
Fažanska 2,  
Tel. +385(0)52 803-743
- › **Lidl**  
Braće Božić 4a
- › **Tommy Supermarket**  
Obala Vladimira Nazora 14;  
0800 02 03
- › **Kaufland**  
Ulica Spinè 2;  
0800 223 223
- › **Discount Valalta**  
Obala Giordana Paliage 8,  
Tel. +385(0)52 811-381;  
Rovinjско selo,  
Sv. Anton 48,  
Tel. +385(0)52 841-855
- › **Studenac**  
Fažanska 19b,  
Tel. +385(0)52 842-345,  
Lacosercio 2a,  
Tel. +385(0)52 505-793,  
Istarska 45a,  
Tel. +385(0)52 855-929,  
Giuseppea Garibaldija 14,  
Tel. +385(0)52 811-372,  
Trga Matka Laginje 2, Rovinjско Selo,  
Tel. +385(0)52 848-066
- › **Diskont Stanić**  
Fažanska 3C,  
+385(0)52 639-938,  
+385(0)91 248-1943
- › **Velpro**  
Domenica Pergolisa 12A,  
Tel. +385(0)1 240-2600



# INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER





Stadthafen

## FAHRGENEHMIGUNG

• Schiffe aus Drittstaaten sind verpflichtet, nur in Häfen mit offenem internationalen Grenzübergang für den Personenverkehr im Seeverkehr (Umag, Pula, Raša) zu fahren. Wenn Schiffe aus Drittstaaten in Schengen-Hoheitsgewässer mit Grenzkontrolle in einem anderen Staat des Schengen-Raums eingereist sind, besteht für diese keine Meldepflicht beim Grenzamt.

• Der Eigentümer eines Schiffes, das in die Republik Kroatien fährt, ist verpflichtet, die vorgeschriebenen Gebühren für die Sicherheit der Schifffahrt und den Schutz des Meeres vor Verschmutzung zu zahlen, den Aufenthalt ausländischer Staatsangehöriger, die auf dem Schiff übernachten, zu melden und der Touristengebühr gemäß den Vorschriften zu entrichten.

## SCHNELLBOOTFAHREN

• Schnellbootfahren ist ab einem Abstand von mind. 300 Meter zur Küste oder zu den

Inseln erlaubt, mit Ausnahme der Gebiete, wo dies ausdrücklich verboten ist.

• Gleitboote und Boote mit Düsenantrieb dürfen nur in einer Entfernung von mehr als 300 m zur Küste fahren, und zwar nur in Gebieten, wo dies erlaubt ist!

## WICHTIGE HINWEISE FÜR BOOTSBSITZER

• Paddel - und Tretboote, Kajaks, Kanus, Ruderboote und Surfer dürfen auch in einem Abstand von weniger als 50m vor der Küste fahren. In den Gewässern vor Stränden haben Yachten und Boote einen Mindestabstand von 50 m bis zur Begrenzung eines angelegten Strandes, bzw. 150 m bis zur Küste eines Naturstrandes einzuhalten.

• Schwimmer dürfen sich bis zu max. 100 Meter von der Küste entfernen.

• Erkundigen Sie sich vor jeder Ausfahrt mit dem Boot über die Wetterbedingungen! Bei ungünstiger Wetterprognose sollte man besser nicht auslaufen! Ohne einen dem Boot entsprechenden Anker und einer Leine von

mindestens 50 Meter Länge sowie sonstiger notwendiger Ausrüstung sollten Sie niemals aufs Meer hinausfahren!

- Sollten Sie sich an den Stacheln eines Fisches stechen, pressen Sie das Blut sofort heraus und halten Sie die betroffene Stelle unter heißes Wasser. Suchen Sie möglichst schnell einen Arzt auf!

- Im Hafengebiet der Stadt Rovinj ist es strengstens verboten Schmutzwasser oder mit Öl verunreinigtes Wasser, Ölabbfälle, sowie andere mit Öl verunreinigte flüssige oder feste Stoffe ins Meer zu leiten.

- Boote und andere Wasserfahrzeuge dürfen ihre Abfälle ausschließlich an den dafür vorgesehenen Entsorgungsstellen im oder außerhalb des Hafens entsorgen, insbesondere wenn es sich dabei um öl- und fetthaltiges Abwasser, Altöl, Fäkalien, Reste von Frachtgut oder andere gewässerverunreinigende Abfälle handelt. Wenden Sie sich bitte an die Hafenverwaltung Rovinj (Tel. +385(0)52 814-166).

**NICHT VERGESSEN:  
IN KROATIEN IST DAS  
FISCHEN, DER VERKAUF  
UND DER VERZEHR DER  
MUSCHELART STEINDATTEL  
VERBOTEN**

## WETTERVORHERSAGE

- Hafenamts Tel +385(0)52 811-132. Einen aktuellen Wetterbericht erhalten Sie im Büro des Hafenamtes Rovinj, Obala Pina Budicina 1.

## BOOTSBAU UND REPARATUR

### › Nauticar

Obala Nona bb,  
Tel. +385(0)98 214-210,  
+385(0)98 219-554,  
fax. +385(0)52 354-650,  
info@nauticar.net,  
www.nauticar.net

### › Prestige

ACI Marina,  
Tel. +385(0)98 403-908,  
info@prestige-yachtservice.hr,  
www.prestige-yachtservice.hr

## YACHTCHARTER

### › Adistra

Tel. +385(0)95 838-3797,  
info@adistra.hr,  
www.adistra.hr

### › BHV Travel

Zagrebačka 36,  
Tel. +385(0)98 214-444,  
ratko@bhv.hr





- › **Goat a boat**  
Tel. +385(0)95 389-6986,  
info@goataboat.com,  
www.goataboat.com
- › **Lux Nautic**  
ACI Marina Rovinj,  
Tel. +385(0)95 871-9908
- › **Mare Nostrum**  
Tel. +385(0)98 367-861,  
vedran\_rovinj@yahoo.it,  
www.rovinj-boat.com
- › **Mare Media**  
Tel. +385(0)91 650 -0985  
www.rent-a-boat-rovinj.business.site
- › **Marina Maris**  
Tel. +385(0)98 190-1700,  
+385(0)91 338-8488,  
+385(0)91 504-1678,  
info@marinamaris.hr,  
www.marinamaris.hr
- › **Rent a boat Rovinj**  
Tel. +385(0)92 198-5711,  
www.boatrentalrovinj.com
- › **Rovinj Charter**  
Tel. +385(0)91 989-1166,  
rovinjboatcharter@gmail.com

## YACHTHÄFEN-ANLEGESTELLEN

- › **ACI marina**  
Šetalište Vijeća Europe 1,  
Tel. +385(0)52 813-133,  
+385(0)98 398-836,  
fax. +385(0)52 842-366,  
m.rovinj@aci-club.hr,  
www.aci-marinas.com

## ROVINJER SEGELREGATTEN

Alljährlich finden in Rovinj mehrere interessante Regatten statt. Die traditionellen Regatten sind Pesaro - Rovinj - Pesaro, Chioggia - Rovinj - Chioggia, der Cup der Stadt Rovinj sowie die Regatta der traditionellen Lateinersegelboote. Darüber hinaus finden noch weitere wichtige internationale Regatten statt.

### Informationen:

- › **Jedriličarski klub Maestral**,  
Obala Vladimira Nazora bb,  
maestral.rovinj@gmail.com
- › **Spark Sailing**  
tel. 052/813-086, 098/303-773,  
www.sparkssailing.com,  
info@sparkssailing.com





An aerial photograph of a coastal town, likely in Croatia, featuring a harbor filled with numerous sailboats and motorboats. The town's buildings have prominent red-tiled roofs. In the background, there is a large island covered in dense green forest, and the sea extends to the horizon under a clear blue sky. The word "UNTERKUNFT" is overlaid in white serif font in the upper right quadrant.

# UNTERKUNFT

Als eines der bedeutendsten Tourismuszentren Kroatiens sticht Rovinj mit der Qualität seiner Unterkunftsobjekte, seinem vielfältigen Angebot sowie seinen hervorragenden Serviceleistungen hervor. Die attraktive Lage der Hotels, Ferienanlagen und weitläufigen Campinganlagen nahe am Meer wird ergänzt von zahlreichen Sport- und Freizeitaktivitäten, Animationsprogrammen für Jung und Alt sowie einer ausgezeichneten Küche.

Das reiche Angebot an Kongress- und Wellnesszentren ist ideal für Geschäftsreisende und all diejenigen, die Entspannung suchen. Liebhabern des Aktivurlaubs steht eine Reihe an sportlichen Aktivitäten zu Land und zu Wasser zur Verfügung. Diejenigen, die ihren Urlaub lieber in Familienhäusern, Appartements und Zimmern in Privatunterkünften verbringen möchten, genießen die Gastfreundschaft der Einwohner Rovinjs.



Adults exclusive hotel Monte Mulini

**HOTELS**

- › **GRAND PARK HOTEL ROVINJ\*\*\*\*\***  
A. Smareglia 1a,  
Tel. +385(0)52 808-000,  
hello@maistra.hr,  
www.maistra.com
- › **ADULTS EXCLUSIVE HOTEL MONTE MULINI\*\*\*\*\***  
A. Smareglia 3,  
Tel. +385(0)52 808-000,  
hello@maistra.hr,  
www.maistra.com
- › **LONE\*\*\*\*\***  
L. Adamovića 31,  
Tel. +385(0)52 808-000,  
hello@maistra.hr  
www.maistra.com
- › **FAMILY HOTEL AMARIN\*\*\*\*\***  
Val de Lesso 5,  
Tel. +385(0)52 808-000,  
hello@maistra.hr,  
www.maistra.com
- › **EDEN\*\*\*\***  
L. Adamovića 33,  
Tel. +385(0)52 800-000,  
hello@maistra.hr,  
www.maistra.com
- › **ISLAND HOTEL ISTRA\*\*\*\***  
Otok Svetog Andrije 1,  
Tel. +385(0)52 800-250,  
hello@maistra.hr,  
www.maistra.com
- › **ARUPINUM\*\*\*\***  
L. Adamovića 29,  
Tel. +385(0)52 853-750,  
fax. +385(0)52 841-868,  
hotelarupinum@providus.hr  
www.arupinum-rovinj.com
- › **DELFIN\*\*\*\***  
Obala V. Nazora 4,  
Tel. +385(0)52 811-464,  
info@hoteldelfin.hr,  
www.hotedelfin.hr
- › **ADRIATIC\*\*\*\***  
Obala P. Budicina 16,  
Tel. +385(0)52 808-000,  
hello@maistra.hr,  
www.maistra.com
- › **ISLAND HOTEL KATARINA\*\*\***  
Otok Svete Katarine 1,  
Tel. +385(0)52 800-250,  
hello@maistra.hr
- › **VILA LILI\*\*\*\***  
A. Mohorovičića 16,  
Tel. +385(0)91 684-0943,  
info@hotellili.com  
www.hotellili.com
- › **HERITAGE HOTEL ANGELO D'ORO**  
V. Švalbe 40,  
Tel. +385(0)52 853-920  
info@angelodoro.com,  
www.angelodoro.com
- › **HERITAGE HOTEL VILLA VALDIBORA**  
S. Chiurca 8,  
Tel. +385(0)52 845-040,  
+385(0)91 610-9122  
info@valdibora.com,  
www.valdibora.com
- › **INTEGRALNI HOTEL CASA GARZOTTO \*\*\*/\*\*\*\***  
Garzotto 8,  
Tel. +385(0)52 811-884,  
(0)99 800-7338  
casagarzotto@gmail.com,  
www.casa-garzotto.com
- › **HOTEL BOUTIQUE NATKA\*\*\*\***  
Žminjska 6,  
Tel. +385(0)98 421-679,  
+385(0)95 399-8089,  
info.hotelboutiquenatka@gmail.com,  
www.natkarovinj.com
- › **SQUERO\*\*\*\***  
Obala V. Nazora 16,  
info@villasquero.com,  
www.villasquero.com



Family Hotel Amarin



Ferienanlage Valalta



Hotel Lone



Campingplatz Amarin

## FERIENANLAGEN

### › AMARIN\*\*\*\*

Monsena 2,  
Tel. +385(0)52 800-250,  
hello@maistra.hr,  
www.maistra.com

### › VILLAS RUBIN\*\*\*

Villas Rubin 1  
Tel. +385(0)52 800-250,  
hello@maistra.hr,  
www.maistra.com

### › VALALTA (NATURIST)\*\*\*

Cesta za Valaltu-Lim 7,  
Tel. +385(0)52 804-800,  
valalta@valalta.hr,  
www.valalta.hr

## CAMPINGPLÄTZE

### › VAL SALINE\*\*\*\*

Cesta za Valaltu-Lim 7a,  
Tel.+385(0)52 804-850,  
camp@valsaline.hr,  
www.campvalsaline.hr

### › VEŠTAR\*\*\*\*

Veštar 1,  
Tel. +385(0)52 800-250,  
fax. +385(0)52 800-215,  
hello@maistra.hr,  
www.maistracamping.com

### › ULIKA\*\*\*\*

Polari 25,  
Tel. +385(0)52 817-320,  
rovinjulika@gmail.com,  
ulikarovinjinfo@gmail.com  
www.dn-rovinj.com

### › AMARIN\*\*\*\*

Monsena 2,  
Tel. +385(0)52 800-200,  
fax. +385(0)52 800-215,  
hello@maistra.hr,  
www.maistracamping.com

### › POLARI\*\*\*\*

Polari 1,  
Tel. +385(0)52 800-200,  
hello@maistra.hr,  
www.maistracamping.com

### › VALALTA (NATURIST)\*\*\*\*

Cesta za Valaltu-Lim 7,  
Tel. +385(0)52 804-800,  
fax. +385(0)52 821-004,  
valalta@valalta.hr,  
www.valalta.hr

### › MON PARADIS\*\*

Veštar 6,  
Tel. +385(0)52 552-552,  
(0)91 790-3587  
mmonparadis@gmail.com,  
www.monparadis-rovinj.com

### › PORTON\*\*

Porton Boindi 1,  
Tel. +385(0)52 552-552,  
sales@porton.hr ,  
www.porton.hr

### › VAL VIDAL\*\*

Veštar 5a,  
Tel. +385(0)91 211-4865,  
(0)91 579-5978,  
info@valvidal.com  
www.valvidal.com

## WOHNWAGEN DEPOT

### › AUTO ROVINJ

Štanjera 3,  
Tel. +385(0)98 303-518,  
t./fax. +385(0)52 813-590,  
darko.grcevic@pu.t-com.hr

### › KAMPER

Coculetto 3,  
Tel. +385(0)98 335-827,  
kamper.rovinj@gmail.com

### › DEPO BRUNETTI

Polari 21,  
Tel. +385(0)91 574-8730,  
(0)91 581 3522  
daniel.brunetti@pu.t-com.hr

› **VAL ZANGONE**

Zangone,  
Tel. +385(0)91534-0886,  
markojokic@vip.hr

› **VALMALA**

Polari 5,  
Tel. +385(0)52 818-125,  
(0)91 205 0128,  
valmala.polari@gmail.com

## REISEBÜROS

› **ARIES**

Trg na lokvi,  
Tel. +385(0)52 830-249,  
(0)95 528-0615,  
fax. +385(0)52 811-659,  
trg.obrt.omo@pu.t-com.hr,  
www.aries-rovinj.com

› **BEMAX**

Augusto Ferri 57,  
Tel. +385(0)52 840-587,  
fax. +385(0)52 840-588,  
bemax@pu.t-com.hr

› **BORIK**

Enocha Zadra 1,  
Tel. +385(0)52 830-920,  
(0)98 192 4961  
yogini06@gmail.com

› **ČRNJA TOURS**

Štanga 5c,  
Tel. +385(0)99 819-4119,  
+385(0)52 812-820,  
info@crnja-tours.hr,  
www.crnja-tours.hr

› **ELIM**

Andronella 12a,  
Tel. +385(0)52 811-573,  
+385(0)91 786-3219,  
+385(0)98 139-9017,  
info@elim.hr,  
www.elim.hr

› **KOMPAS TRAVEL - ATLAS**

Trg maršala Tita 5,  
Tel. +385(0)52 813-211,  
+385(0)52 813-187,  
fax. +385(0)52 813-478,  
rovinj@kompas-travel.com,  
www.kompas-travel.com

› **MEDITERRANEO**

Sv. Križ 24,  
Tel. +385(0)91 532-8357,  
info@mediterraneo-rovinj.com,  
www.mediterraneo-rovinj.eu

› **NATALE**

Giosue Carducci 4,  
t./fax. +385(0)52 813-365,  
info@rovinj.com,  
www.rovinj.com

› **NAUTILUS**

Matteo Benussi 1,  
Tel. +385(0)91 883-3705,  
info@nautilus-rovinj.com,  
www.nautilus-rovinj.com

› **NowaRent**

Ivana Gundulića 6a,  
Tel. +385(0)95 701 1881,  
rent@nowarent.com,  
www.nowarent.com

› **ROVINJ ADVISOR**

Pietro Coppo 10,  
Tel. +385(0)52 649-023,  
+385(0)91 621-1830,  
info@rovinjadvisor.com,  
www.rovinjadvisor.com

› **TARGET TRAVEL**

Tina Ujevića 12,  
t./fax. +385(0)52 817-354,  
target@hi.htnet.hr,  
www.target-travel.com



# NÜTZLICHE INFORMATIONEN



• Kroatien ist Vollmitglied der Europäischen Union und gehört ab dem 1. Januar 2023 auch zum Schengen-Raum. Durch die Mitgliedschaft in der Union und im Schengen-Raum wurde den kroatischen Bürgern sowie EU-Bürgern das Reisen zwischen den Mitgliedsländern erleichtert.

• Jede juristische und natürliche Person, die in einer Ferienwohnung/einem Ferienhaus, auf einem Boot, im Eigenheim oder auf einem ländlichen Anwesen Beherbergungsleistungen anbietet, muss alle Personen, die eine Beherbergungsleistung in Anspruch nehmen, innerhalb von 24 Stunden ab der Anreise anmelden und innerhalb von 24 Stunden ab der Abreise abmelden. Alle Ferienhaus- bzw. Ferienwohnungs-eigentümer und Einwohner der Gemeinde oder Stadt müssen alle Personen, die in ihrem Haus/ihrer Wohnung übernachten, innerhalb von 24 Stunden ab Anreise der Gäste anmelden und anderen Abreisetag abmelden. Anmeldungen und Abmeldungen erfolgen über das zentrale Computerprogramm eVisitor. Für weitere Details wenden Sie sich bitte an den Tourismusverband der Stadt Rovinj-Rovigno.

• Das Aufstellen von Zelten, Campinganhängern, Wohnmobilen und anderer Campingausrüstung ist laut Gastgewerbegesetz außerhalb von Campingplätzen verboten!

• Wir empfehlen Ihnen, größere Geldbeträge, Schmuck und andere Wertgegenstände in einem Schließfach an der Hotelrezeption, bzw. an der Rezeption anderer Ferienobjekte zu deponieren.

• Alle Gäste, sowohl aus Kroatien als auch aus dem Ausland, die sich außerhalb ihres ständigen Wohnortes in einem der touristischen Objekte aufhalten (Hotel, Motel, Pension, Appartement, Zimmer, Kurort, Alpinistenheim, Bootshafen,

Erholungsheimen u.a.) sind verpflichtet, der Touristengebühr zu zahlen.

Zur Zahlung der Touristengebühr sind verpflichtet:

• Eigentümer von Wohn- oder Ferienhäusern in den Tourismusgebieten sowie alle Personen, die sich im Haus aufhalten;

• Eigentümer von Booten, Yachten und anderen Wasserfahrzeugen, die sich im Yachthafen an einer Anlegestelle befinden, sowie alle Personen, die auf dem Boot übernachten.

Der Touristengebühr wird pro Person und Tag berechnet. Folgende Personen sind von der Touristengebühr befreit: Kinder bis 12 Jahre; Personen mit einer Behinderung ab einem Grad von 70 % sowie eine Begleitperson; Teilnehmer von Schulreisen (Pauschalreisen) mit einer Schulbestätigung; Saisonarbeiter; engere Familienmitglieder von Bewohnern in Ferienorten oder -gemeinden; Passagiere auf einem Passagierschiff, das im internationalen Schiffsverkehr unterwegs ist, wenn sich das Schiff an einem Liegeplatz im Hafen befindet; der Hauseigentümer und seine Familienmitglieder, wenn das Ferienhaus ein authentisches und altes Haus ist, das von einer Person geerbt wurde, die ihren letzten Wohnsitz vor dem Tod in dieser Feriengemeinde oder im Ferienort hatte; Personen, die im Rahmen von Sozialhilfeprogrammen im Objekt übernachten; Studenten und Schüler, die keinen Wohnsitz in ihrem Studien- bzw. Schulort haben

• Folgenden Personen zahlen 50 % der Touristengebühr: Personen (Kinder) von 12 bis 18 Jahren; Personen bis 29 Jahre, die Mitglied in einer internationalen Jugendorganisation sind, wenn sie in Jugendherbergen übernachten, die Teil des internationalen IYHF-Netztes sind.

• Passagiere, die auf einem Boot des Nautiktourismus übernachten, zahlen der Touristengebühr pro Übernachtung. Boote des Nautiktourismus sind solche, die zu Urlaubs- und Erholungszwecken dienen, sowie Wasserfahrzeuge für mehrtägige Schiffsfahrten, die touristische Dienstleistungen im Nautiktourismus erbringen (z.B. Charter oder Kreuzfahrt).

• Eigner oder Benutzer von Wasserfahrzeugen zahlen der Touristengebühr auf dem Portal [www.nautika.evisitor.hr](http://www.nautika.evisitor.hr) für sich und alle auf dem Schiff übernachtenden Personen, wahlweise nach der Länge des Wasserfahrzeugs oder nach der Anzahl der Personen, die sich auf dem Schiff aufhalten. Je nach Anzahl der Personen auf dem Schiff wird der Touristengebühr pro Nacht gezahlt. Die Zahlung erfolgt je nach Länge des Schiffes als Pauschalbetrag mit einem wählbaren Zeitraum von 3 Tagen, 8 Tagen, 15 Tagen, 30 Tagen, 90 Tagen und 1 Jahr vor der Abfahrt des Schiffes. Ihnen wird eine Bescheinigung über der gezahlte Touristengebühr ausgestellt. Als Boot wird jedes Boot anerkannt, das länger als 7 m ist, eingebaute Betten hat und für Urlaubszwecke, Freizeit und Kreuzfahrten genutzt wird, und das kein Schiff/Boot des Nautiktourismus ist.

## GRENZFORMALITÄTEN

Mit dem Beitritt der Republik Kroatien zum Schengen-Raum müssen Bürger der Mitgliedstaaten der Europäischen Union bei der Einreise keinen Personalausweis oder Reisepass vorlegen, sondern müssen diesen während ihres Aufenthalts bei sich haben. Für Drittstaatsangehörige ist beim Grenzübertritt die Vorlage eines Reisepasses und ggf. eines Visums verpflichtend. Ausländer, die für die Einreise in die Republik Kroatien kein Visum benötigen,

dürfen sich innerhalb eines Zeitraums von sechs Monaten maximal 90 Tage in der Republik Kroatien aufhalten, gerechnet ab dem Tag der ersten Einreise. Für Fahrzeuge sind ein Führerschein, ein gültiges internationales Dokument über eine auf dem Gebiet der Europäischen Union gültige Kfz-Haftpflichtversicherung oder ein anderer Nachweis über das Bestehen einer solchen Versicherung sowie gegebenenfalls eine Vollmacht des Fahrzeughalters erforderlich, falls das Fahrzeug nicht vom Eigentümer gefahren wird.

Die Zollvorschriften der Republik Kroatien entsprechen den Vorschriften der Mitgliedsländer der Europäischen Union. Reisende oder Touristen können bei Einreise in die Republik Kroatien Gegenstände des persönlichen Bedarfs (Lebensmittel, Medikamente und andere Gegenstände) entsprechend der geltenden Zollbestimmungen abgabefrei mitbringen. Detaillierte Hinweise und Zollbestimmungen zur Einfuhr einzelner Gegenstände, Pflanzen und Tiere in die Republik Kroatien können auf den Internetseiten der Zollbehörde des Finanzministeriums gefunden werden: [www.carina.gov.hr](http://www.carina.gov.hr).

## GEGENSTÄNDE AUSSER LANDES BRINGEN

Der Ausfuhr von Kunstwerken, Antiquitäten, Statuen, Bildern und anderen Gegenständen, die zum Kulturerbe gehören, sowie Gold und Silber ist nur mit einer gültigen Genehmigung möglich.

Feuerwaffen können nur mit einer Sondergenehmigung der Grenzpolizei eingeführt werden. Sportwaffen können eingeführt werden, müssen aber am Grenzübergang bei der Anreise unbedingt deklariert werden.

## **EINREISE HAUSTIERE**

Die Beförderung von Haustieren (Hund, Katze) über die Staatsgrenze ist nur gegen Vorlage eines tierärztlichen Zeugnisses über den guten Gesundheitszustand des Tieres erlaubt. Katzen und Hunde müssen mittels eines Identifikationssystems (Mikrochip) gekennzeichnet sein. Die Einreise von bis zu fünf Tieren ist an Grenzübergängen, die für die Einreise von bestimmten Heimtieren zugelassen ist, ohne weiteres möglich. Die Einreise einer größeren Anzahl von Tieren ist nur an Grenzübergängen möglich, an denen tierärztliche Kontrollen durchgeführt werden. <http://croatia.hr/de-DE/reise-info/nutzliche-informationen>

## **ZAHLUNGSMITTEL**

Die offizielle Währungseinheit der Republik Kroatien ist der Euro (1 Euro entspricht 100 Cent). Kreditkarten werden in den meisten Einrichtungen akzeptiert (DINERS, VISA, AMERICAN EXPRESS, EUROCARD / MASTERCARD). Bargeldabhebungen sind an den meisten Bankomaten möglich.

## **STROMVERSORGUNG**

Die elektrische Spannung des Stromnetzes ist 220 V, Frequenz 50 Hz, so dass Besucher aus den USA einen Transformator und jene aus GB einen Adapter für das europäische Stromnetz benutzen müssen, damit sie ihre elektrischen Geräte gebrauchen können.

## **PANNENHILFE**

Die Telefonnummer des Pannendienstes lautet 1987. Für weitere Informationen wenden Sie sich an das Informationszentrum des kroatischen Autoklubs (HAK) welches unter der Tel. +385(0)11987 von 0 bis 24 Uhr erreichbar ist.

## **TANKSTELLEN**

- INA Selbstbedienung, bleifreies Benzin, Autogas, Eurodiesel, Gasflaschen; Aleja Rudera Boškovića 9, Tel. +385(0)91 497-1135
- INA Selbstbedienung, bleifreies Benzin, Autogas, Eurodiesel, Gasflaschen; Braće Božić 2b, Tel. +385(0)91/497-1134
- INA bleifreies Benzin, blaues Benzin, Diesel und Versorgung von Yachten; Obala palih boraca 2, Tel. +385(0)91 497-1135
- Petrol Selbstbedienung, bleifreies Benzin, Autogas, Eurodiesel, Gasflaschen, Bar, Shop, Autowäsche (manuelle), Staubsauger; Braće Božić 14, Tel. +385(0)52 841-917
- Etradex bleifreies Benzin, Eurodiesel; Brajkovići bb, Tel. +385(0)52 848-555
- Shell BS Kanfanar Okreti 1a, Tel. +385(0)99 529-8215

## **VERKAUF VON GAS**

- Ina Tankstelle, Braće Božić 2b, Tel. +385(0)91 497-1134
- Ina Tankstelle, Aleja Rudera Boškovića 9, Tel. +385(0)91 497-1135
- Petrol Tankstelle, Braće Božić 14, Tel. +385(0)52 841-917
- Butan plin Lieferung von Gasflaschen, Tel. +385(0)52 555 -300

## **FLUGHÄFEN**

Flughafen Pula (38 km)  
Tel. +385(0)52 550-926,  
[informacije@airport-pula.hr](mailto:informacije@airport-pula.hr),  
[www.airport-pula.hr](http://www.airport-pula.hr)  
Touristenflughafen Vrsar (22 km)  
Tel. +385(0)91 525 1109,  
[aeroklubvrsar@gmail.com](mailto:aeroklubvrsar@gmail.com)  
Sportflughafen Medulin (42 km)  
Tel. +385(0)98 774-798, (0)98 788 865  
[krilaistre@gmail.com](mailto:krilaistre@gmail.com)

## TANKSTELLE FÜR ELEKTROFAHRZEUGE

Ulica G. Paliage, Istarska ulica, Ulica Spinè 2  
(Kaufland Rovinj), Ulica M. Benussija  
Nur für Hotelgäste:  
Hotel Lone, Luje Adamovića 31  
Grand Park Hotel Rovinj, A. Smareglia 1a  
Family Hotel Amarin, Val de Ileso 5  
Hotel Monte Mulini, A. Smareglia 3

## FAHRPLANAUSKUNFT FÜR ZUGVERBINDUNGEN

www.hzpp.hr  
Bahnhof Kanfanar (18 km),  
Jurja Dobrile 10,  
Tel. +385(0)52 825-011  
Bahnhof Pula (32 km),  
Kolodvorska 5,  
Tel. +385(0)52 541-982, (0)52 634-512

## BUSFAHRPLAN

Busbahnhof Rovinj,  
Trg na Lokvi 6,  
Tel. 060/888-611  
www.arriva.com.hr,  
www.autobusni-kolodvor.com

## TAXI

Udruga taksista Grada Rovinja  
Trg na lokvi bb,  
Tel. +385(0)52 811-100,  
www.utgrr.hr  
Vip taxi Rovinj  
Augusto Ferri 1,  
Tel. +385(0)52 203-999  
Cammeo  
Trg na lokvi bb,  
Tel. +385(0)52 313-300,  
www.cammeo.hr

## AUTOVERMIETUNG

- › **Vetura**  
Matteo Benussi 2a,  
tel. +385(0)52 815-209,  
+385(0)91 730-4408,  
fax. +385(0)52 816-012,  
rovinj@vetura-rentacar.com,  
www.vetura-rentacar.hr
- › **Enterprise**  
ACI Marina, Šetalište Vijeća Europe 1,  
+385(0)99 336-6620,  
www.enterprise.hr
- › **Sixt**  
Hermana Dalmatina 8,  
tel. +385(0)52 633-443  
www.sixt.com

## FAHRPLAN FÜR DEN SCHIFFSVERKEHR

Rovinj – Insel Hl. Andreas	Insel Hl. Andreas – Rovinj
Rovinj – Insel Hl. Katarina	Insel Hl. Katarina – Rovinj
5.50	6.00
6.50	7.00
7.50	8.00
8.50	9.00
9.50	10.00
10.50	11.00
11.50	12.00
12.50	13.00
13.50	14.00
14.50	15.00
15.50	16.00
16.50	17.00
17.50	18.00
18.50	19.00
19.50	20.00
20.50	21.00
21.50	22.00
22.50	23.00
23.50	00.00
00.50	1.00

## **MEDIZINISCHE LEISTUNGEN FÜR REISENDE**

### **MEDIZINISCHE AMBULANZ FÜR TOURISTEN**

Die Ambulanz für Touristen befindet sich bei der Rettungsdienststelle in Rovinj (Istarska Straße bb). Touristen aus Ländern, mit denen Kroatien ein Gesundheitsabkommen unterschrieben hat, müssen medizinische Dienstleistungen nicht bezahlen, müssen aber die Bescheinigung des Versicherungsträgers und den Reisepass vorlegen.

Kosten für ärztliche Leistungen an Personen, die aus Ländern kommen, mit denen keine Vereinbarung über medizinische Versorgung unterzeichnet wurde, werden dem Patienten direkt laut Preisliste berechnet.

In den Sommermonaten sind geöffnet:

- › **Touristische Ambulanzen (Privat)**  
**Arztpraxis Dr. Berkarić,**  
Trg na lokvi 1,  
Tel. +385(0)99 409-5466  
+385(0)98 952-2889,  
ordinacija.dr.berkaric@gmail.com;  
Arbeitszeiten: Montag-Sonntag 8-16 h.
- › **Touristische Klinik Terra Medica**  
Camp Polari (Polari 1),  
Tel. +385(0)98 410-680  
+385(0) 98212-104,  
info@terramedica.eu;  
Arbeitszeiten: Montag-Sonntag 8-21 h.
- › **Touristische Klinik Terra Medica**  
Hausbesuch des Arztes,  
Tel. +385(0)98 410-680  
+385(0)98 212-104,  
info@terramedica.eu;  
Arbeitszeiten: Montag-Sonntag 8-21 h.
- › **Touristische Klinik Rovinj**  
FKK Valalta (nur für Gäste des  
Campingplatz und des Ferienanlage  
Valalta),  
Tel. +385(0)997587020,  
info@medicus.hr;  
Arbeitszeiten: Täglich 00-24 h.

### **KLINIK FÜR ORTHOPÄDIE UND REHABILITATION "PRIM. DR. MARTIN HORVAT "**

Die Klinik blickt auf eine überhundertjährige Tradition zurück und verfügt über eine moderne Ausstattung für Physiotherapie, Kurbeckenkomplex, Sportplätze und Strände zur Hydrotherapie. Es werden hier Behandlungen zur Rehabilitation von bettlägerigen Patienten sowie Patienten mit körperlicher Behinderung durchgeführt. Auch Therapien zur Behandlung von Patienten mit Erkrankungen des zentralen und peripheren Nervensystems sowie die Behandlung von degenerativen, dystrophischen und rheumatischen Erkrankungen werden durchgeführt. In der Abteilung für Physiotherapie werden verschiedene Therapieformen angewendet, wie z.B. die kinesiologische Elektro- und Hydrotherapie und in den Sommermonaten draußen am Strand die Hydrotherapie mit Meerwasser. Die Sportplätze (Boccia-Platz, Spielplatz, therapeutischer Kinderspielplatz) sind behindertengerecht eingerichtet.

- › **Luigija Montija 2,**  
Tel. +385(0)52 537-124,  
fax. +385(0)52 811-301,  
prijemni@bolnica-rovinj.hr,  
www.bolnica-rovinj.hr

### **GESUNDHEITZENTREN**

- › **Krankenhaus Pula (32 km)**  
Zagrebačka 30,  
Tel./Fax. +385(0)52 376-000,  
www.obpula.com
- › **Ambulanz des medizinischen  
Versorgungszentrums Istrien**  
Istarska bb,  
Tel. +385(0)52 811-429

- › **Adriatic dent**  
Zahnarztpraxis  
Istarska 18,  
Tel. +385(0)52 842-500,  
info@adriaticdent.com  
www.adriaticdent.eu
  - › **Dentelin**  
Zahnarztpraxis,  
Carera 22a,  
tel. +385(0)52 812-300,  
(0)95 591-8040,  
www.dentelin.eu
  - › **DIC Dental Implant Centre**  
Zahnarztpraxis,  
Mattea Benussija 5,  
Tel. +385(0)52 830-830,  
info@dentalic.eu,  
www.dentalic.eu
  - › **Dr. Rigo Dental Clinic**  
Zahnarztpraxis ,  
Marca Della Pietra 10 ,  
Tel. +385(0)52/ 16-172,  
www.rigo-dentalclinic.com
  - › **H-dent**  
Zahnarztpraxis ,  
Andrea Amoroso 6 ,  
Tel. +385(0)52 816-701,  
info@h-dent.hr,  
www.h-dent.hr
  - › **Mamužić-Barbača Melita**  
Zahnarztpraxis ,  
Vićani 8, Rovinjsko Selo,  
Tel. +385(0)52 651-623,  
+385(0)91 538-9518,  
melitadent8@gmail.com
  - › **Onsrud Lana**  
Zahnarztpraxis ,  
Pusta bb ,  
Tel. +385(0)52 817-066
  - › **Pellizzer Silva**  
Zahnarztpraxis ,  
Pasqualea Besenghija 1,  
Tel. +385(0)52 813-355,  
+385(0)98 334-200
  - › **Trident**  
Zahnarztpraxis ,  
Aleja 30. svibnja 5 ,  
Tel. +385(0)52 811-001,  
info@trident-cro.com,  
www.tridentcro.com
  - › **Žarković Troskot Milana**  
Zahnarztpraxis,  
Hermana Dalmatina 8,  
Tel. +385(0)52 812-935,  
+385(0)98 187-5253,  
dentist.milana@gmail.com
  - › **Vošten Romana**  
Hauskrankenpflege ,  
Gripole 72 ,  
Tel. +385(0)52 830-710
  - › **Poliklinik für Hämodialyse**  
Naselje Monfiorenzo 8,  
Tel. +385(0)52 813-815,  
+385(0)91 516-5848,  
slavica.kelava.jakic@gmail.com,,  
dialyse-rovinj@hi.t-com.hr,  
www.poliklinika-hemodijaliza.com
- ## APOTHEKEN
- › **Apotheke - Farmacia**  
Matteo Benussi 6,  
Tel. +385(0)52 813-589,  
ljekarna.rovinj@idz.hr
  - › **Apotheke Mihovilović-Muškardin**  
Istarska 43,  
Tel. +385(0)52 830-040,  
ljekarnemm@pu.t-com.hr
  - › **Apotheke Carera**  
Carera 22a,  
Tel. +385(0)52 830-832,  
info@ljekarne-hrvatinkajfes.com
  - › **Apotheke Valbruna**  
Tina Ujevića 2,  
Tel. +385(0)52 840-680,  
info@ljekarne-hrvatinkajfes.com

› **Ortopharma**

Spinè 2 (Kaufland Rovinj),  
Tel. +385(0)52 894-4773

**INFORMATIONEN FÜR  
REISEN MIT HAUSTIEREN  
TIERÄRZTLICHE AMBULANZ**

› **Tierärztliche Ambulanz**

Laste 9,  
Tel. +385(0)52/813-214,  
ganztägiger Bereitschaftsdienst:  
Tel. +385(0)98 334 -091, +395(0)98  
334 -092, +385(0)98 334-093,  
veterinarska.ambulanta@pu.t-com.hr,  
www.vet-rovinj.com

› **Tierärztliche Ambulanz Istra vet**

Gripole 68,  
Tel. +385(0)52 553-907,  
info@vaistravet.hr,  
www.vaistravet.hr

**HUNDEPENSION**

› **Miljenko Košara**

Val dei saresi 2b,  
Tel. +385(0)91 201-7529

**HUNDESALON**

› **Bell**

Lacosercio 6,  
tel. +385(0)52 830-908,  
+385(0)98 951-2115

› **Luna**

Gripole 17,  
tel. +385(0)91 790-8796

› **Pluton**

Laste 9,  
tel.: +385 (0)91 299-2269

**NÜTZLICHE  
INFORMATIONEN**

112 Einheitsnummer für alle Notfälle  
192 Polizei  
193 Feuerwehr  
194 Rettungsdienst  
1987 Pannenhilfsdienst des kroatischen  
Automobilklubs  
195 Meeresrettungsnotruf  
18166 Aktuelle meteorologische  
Informationen  
18100 Weckdienst  
11888 Informationen über Telefonnummern  
innerhalb von Kroatien  
18095 Genaue Zeitansage

**PFARRAMT HL. EUPHEMIA**

› **Giuseppe Garibaldi 1,**

Tel. +385(0)52 815-615,  
Fax. +385(0)52 841-520,  
info@zuparovinj.hr,  
www.zuparovinj.hr

**EVANGELISCHE KIRCHE**

› **Duga 48,**

Tel. +385(0)91 570-6970,  
www.epc.hr

**THEATER**

› **Theater Gandusio,**

Giuseppe Garibaldi 17,  
kino.gandusio@gmail.com,  
www.pour.hr

› **Multimedia Zentrum MMC**

Trg brodogradilišta 5,  
Tel. +385(0)52 830-300,  
Fax. +385(0)52 840-132,  
www.pour.hr

**BIBLIOTHEKEN**

- › **Matija Vlačić - Ilirik, Stadtbibliothek**  
Domenico Pergolis 2,  
Tel. +385(0)52 813-010,  
knjiznica@gk-rovinj.hr,  
www.gk-rovinj.hr
- › **Bibliothek des Zentrums für  
Geschichtsforschung Rovinj**  
Giacomo Matteotti 13,  
Tel. +385(0)52 811-133,  
info@crsv.org,  
www.crsv.org

**INTERNET**

In Rovinj gibt es mehrere Standorte, an denen Sie sich kostenlos in das WiFi-Netzwerk ("wifi4eu") anschliessen können. Nebst kostenlosem Internetzugang und Dienstleistungen, können die Besucher mithilfe ihrer Smartphones, Tablets, Laptops und ähnlicher Geräte sorglos surfen.

**FREMSPRACHENSCHULEN**

- › **Ulix - Fremdsprachenschule und  
Theaterstudio**  
V. Širole Paje 17,  
Tel. +385(0)91 183-0079,  
ulix.language.center@gmail.com
- › **Volkshochschule**  
Trg maršala Tita 12,  
Tel. +385(0)52 850-300,  
Fax. +385(0)52 840-132,  
www.pour.hr

**POST**

- › **Post**  
Matteo Benussi 4,  
Tel. +385(0)52 303-304
- › **Paket 24**  
Tel. 072 202 202,  
www.posta.hr/paket24

**BANKEN**

- › **Erste & Steiermaerkische Bank d.d.**  
Trg maršala Tita 7,  
Tel. +385(0)72 376-630
- › **Istarska kreditna banka Umag d.d.**  
Stjepana Radića 9,  
Tel. +385(0)52 845-070
- › **OTP Banka d.d.**  
Obala Alda Negrija 2,  
Tel. +385(0)72 201-825
- › **Privredna Banka Zagreb d.d.**  
Nella Quarantotta 48,  
Tel. +385(0)52 652-154
- › **Raiffeisen Bank Austria d.d.**  
Trg brodogradilišta 1,  
Tel. +385(0)52 652-700
- › **Zagrebačka banka d.d.**  
Carerra 21,  
Tel. +385(0)52 602-150,  
Obala Giordana Paliage 1,  
Tel. +385(0)52 602-100

**REINIGUNG UND WÄSCHEREI**

- › **Galax**  
Istarska bb,  
tel. +385(0)52 816-130
- › **Margerita**  
Hermana Dalmatina 4,  
tel. +385(0)52 811-130
- › **Wash & go (self service)**  
Hermana Dalmatina 1,  
tel. +385(0)91 563-3511,  
www.washandgo-rovinj.com
- › **WASHeraj**  
Stjepana Radića 2,  
tel. +385(0)91 885-0037,  
washeraj@gmail.com
- › **QUICK**  
Garzotto 1, Giordana Paliage 2,  
tel. +385(0)91 762-9912

› **Rovinj Self Service Laundry**

Zdenac 21,  
tel. +385 (0)99 223-1111

› **Lisiera**

Carducci 2,  
tel. +385(0)91 309 -3011

**VERKAUF VON AUTOZUBEHÖR  
UND ERSATZTEILEN**

› **Dodić auto i moto dijelovi**

Giosuea Carduccija 7,  
tel. +385(0)52 811-162

› **ACR Centar**

Hermana Dalmatina 3a,  
tel. +385(0)52 830-608,  
+385(0)52 841-565

› **Autodijelovi Pajca**

Hermana Dalmatina bb,  
tel. +385(0)52 813-833,  
+385(0)95 181-3833,  
rovinj@pajca.hr

**AUTOMECHANIKER**

› **Autoservis Cerin**

Brajkovići 1a,  
tel. +385(0)52 848-250,  
danijela@akcerin.hr

› **ACR Centar**

Hermana Dalmatina 3a,  
tel. +385(0)52 830-608,  
(0)52 841-565

› **G. T. auto-nautic servis j.d.o.o.**

Štanjera 3a,  
tel. +385(0)98 907-4797

**KAROSSERIE-REPARATUREN**

› **IKO - Obrt za održavanje i popravak karoserije**

Montero 1a,  
+385(0)98 285-557

› **Košara Željko**

Putini 1c,  
tel. +385(0)52/848-511

**AUTOELEKTRIKER**

› **Autoelektrika No. 1**

Velebić 1,  
tel. +385(0)52 848-435,  
+385(0)98 224-236

› **Autoelektrika RM**

Monfiorenzo 15,  
tel.+385(0)91 254-8082

› **Spektra**

Monfiorenzo 50,  
tel. +385(0)98 216-851

**VULKANISEUR**

› **ACR Centar**

Hermana Dalmatina 3a,  
tel. +385(0)52 830-608,  
(0)52 841 565

› **Mohorović**

Gripole 62,  
tel. +385(0)52 811-704,  
gordan.mohorovic@gmail.com,  
www.mohorovic.hr

**AUTOWASCHANLAGEN**

› **Wash & go**

Hermana Dalmatina 1,  
tel. +385(0)91 726-7985,  
www.washandgo-rovinj.com

› **Petrol**

benzinska postaja,  
Braće Božić 14,  
tel. +385(0)52 841-917

## ZUM SCHLUSS

... möchten wir uns bei Ihnen bedanken, dass Sie Rovinj als Ihren Urlaubsort gewählt haben. Im Büro des Tourismusverbandes der Stadt Rovinj-Rovigno erhalten Sie Informationen rund um Ihren Urlaub:

- Check-in und Check-out, Bezahlung der Kurtaxe

- Tourismusangebot der Stadt, Übernachtungsmöglichkeiten, Gastronomieangebot der Stadt

- Kultur -, Unterhaltungs-, Sportveranstaltungen u.a.

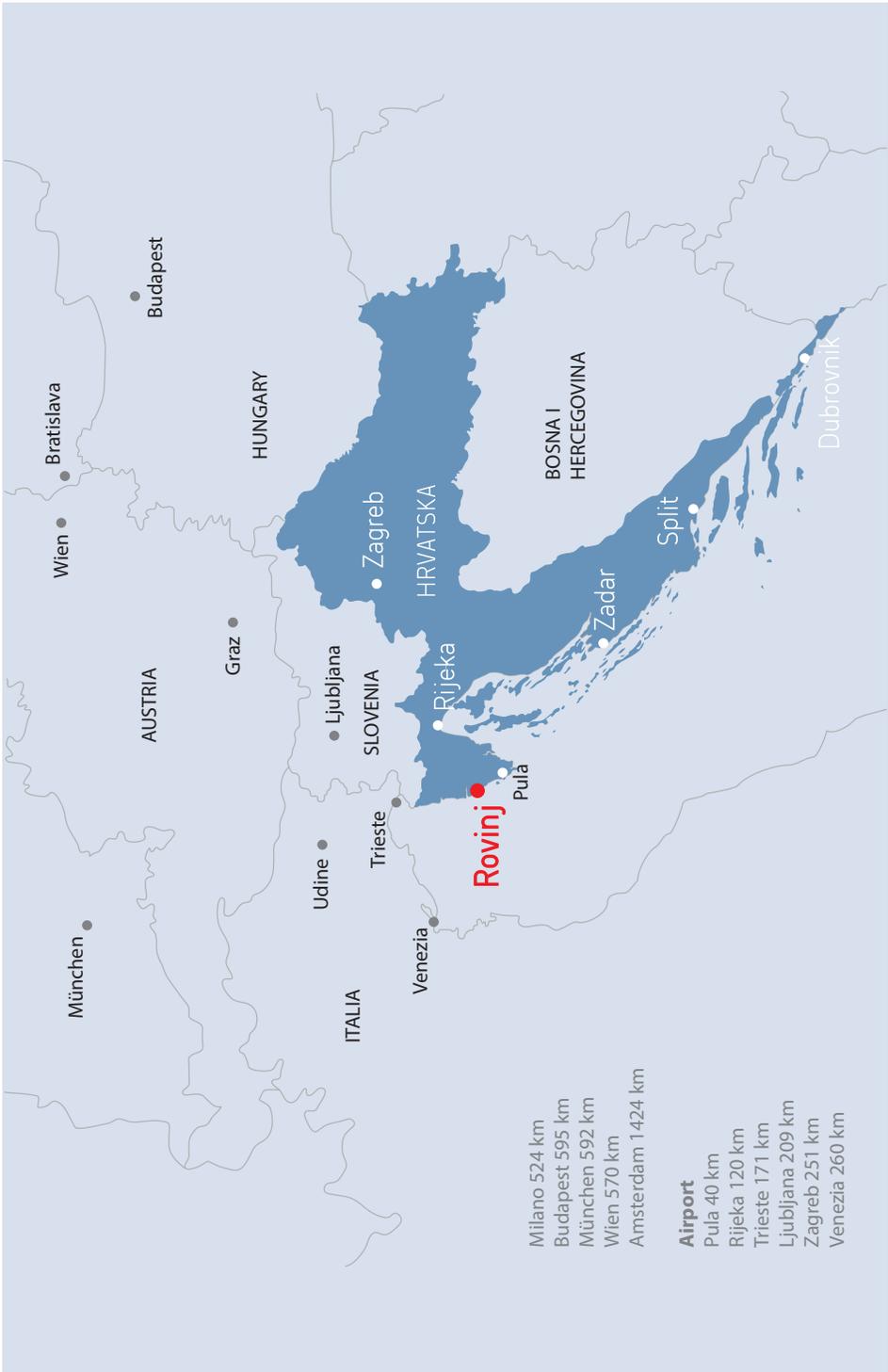
- Broschüren: Reiseführer, Prospekte, Stadtpläne, Plakate, multimediale Darstellung u. ä.

sonstige Informationen zum touristischen Angebot sowie zur Entwicklung des Tourismus im Urlaubsort

- Private Zimmervermietung

Bei Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung und sind unter folgenden Telefonnummern täglich erreichbar: +385(0)52 811-566 und +385(0)52 813-469, E-Mail [info@rovinj-tourism.hr](mailto:info@rovinj-tourism.hr). Besuchen Sie unsere Websites [www.rovinj-tourism.hr](http://www.rovinj-tourism.hr).

**Ihr Tourismusverband**





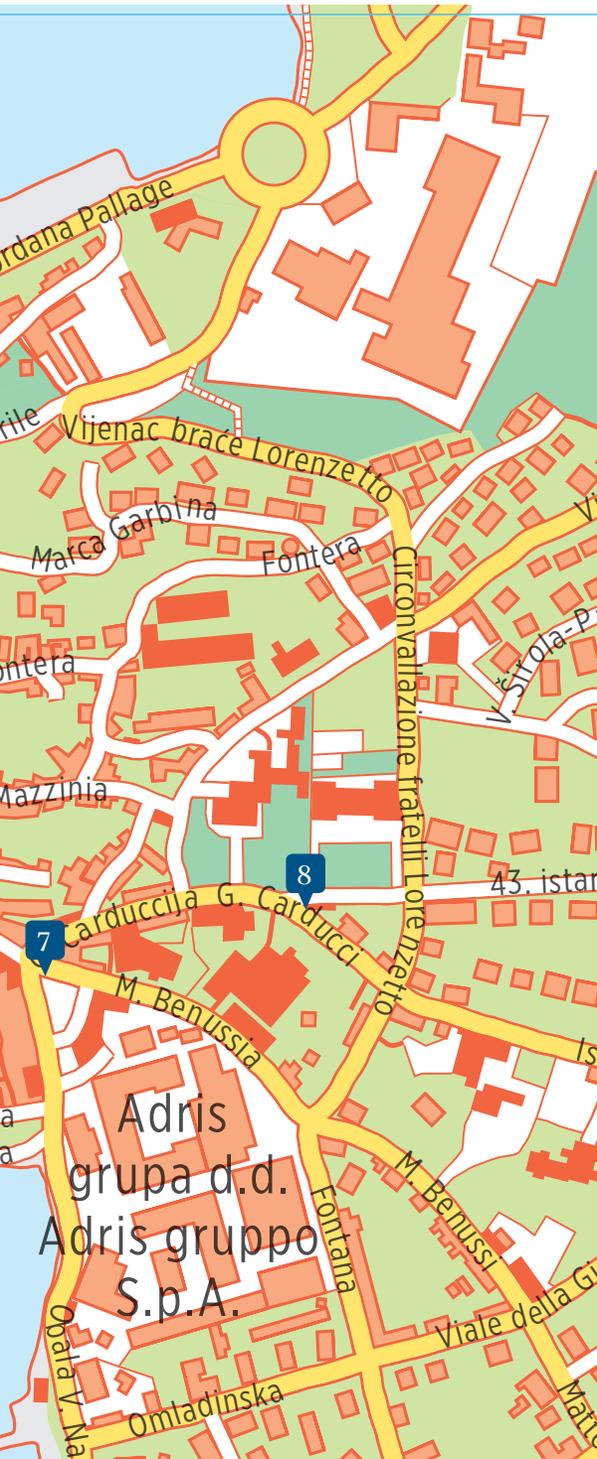




## WICHTIGE STANDORTE IN DER STADT

1. Tourismusverband der Stadt Rovinj-Rovigno
2. Hafen
5. Abfahrt der Boote, die zu den Inseln fahren
4. Parkplatz
5. Bank
6. Notfallaufnahme
7. Apotheke
8. Tankstellen für Boote
9. Post
10. Busbahnhof
11. Polizei
12. Feuerwehr
13. Markt
14. Kinderspielplatz
15. Multimediazentrum
16. Die alte Fabrik
17. Parkplatz - garage





## KULTUR UND GESCHICHTE

1. Stadtpalast
2. Stadtuhr
5. Balbi-Bogen
4. Zentrum für Geschichtsforschung der italienischen Vereinigung
5. Theater / Kino Antonio Gandusio
6. Kirche der Hl. Euphemia
7. Kirche der Heiligen Dreifaltigkeit
8. Kirche der Gnädigen Muttergottes
9. Kirche des Heiligen Benedikt
10. Heiligkreuzkirche
11. Kirche des hl. Apostel Thomas
12. Kirche der schmerzreichen Madonna
13. Kirche der Mutter Gottes von der Gesundheit
14. Franziskanerkloster
15. Stadtmuseum Rovinj-Rovigno
16. Öko – Museum Haus der Batana
17. Zentrum für visuelle Künste Batana
18. Grisia Straße



Turistička zajednica  
grada Rovinja-Rovigno  
Ente per il turismo  
della città di Rovinj-Rovigno

Tourismusverband der Stadt  
Rovinj - Rovigno  
Trg na mostu 2  
52210 Rovinj / Kroatien  
Tel. +385(0)52 811-566  
e-mail: info@rovinj-tourism.hr

[www.rovinj-tourism.hr](http://www.rovinj-tourism.hr)

#### IMPRESSUM:

**Text:** Tourismusverband der Stadt Rovinj-Rovigno | **Photo:** Frank Heuer, Renco Kosinožić, Dalibor Talajić, Mauro Sošić, Renata Mamić, Roberta Ugrin, Robert Stanojević, Stjepan Matijević, Marko Šurkalović, Danijela Kreković, Shutterstock Images, Daniel Cerin, Maja Danica Pečanić, Anton Unković, Stadtmuseum Rovinj-Rovigno, Maistra d.d., Fachklinik für Orthopädie und Rehabilitation "Martin Horvat", Stadt Rovinj-Rovigno, Tourismusverband der Gemeinde Motovun, Höhle Baredine, Valalta d.o.o., Darna d.o.o., Weekend Media Festival, Steel, ACI Marina | **Design:** Konzept, Pula | **Herausgeber:** Tourismusverband der Stadt Rovinj-Rovigno





Turistička zajednica  
grada Rovinja-Rovigno  
Ente per il turismo  
della città di Rovinj-Rovigno

[www.rovinj-tourism.hr](http://www.rovinj-tourism.hr)

